

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 大地神殿(the Temple Of Earth) 000001

2. 大地神殿(the Temple Of Earth) 000002

3. 大地神殿(the Temple Of Earth) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大地神殿(The Temple of Earth)

第1/3页

[ðə; ði][ˈtemp(ə)l][pʊ; əv] [ɜ:θ]
THE TEMPLE OF EARTH
这 寺庙 的 地球

大地神庙

[baɪ] [pu:l] [ˈændəsən]
BY POUL ANDERSON
经过 波尔 安德森

作者： 保罗·安德森

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈɔ:rbən]
ILLUSTRATED BY ORBAN
插图 经过 奥尔班

由奥尔班绘制插图

[ɔ:lɪ][hɪz; ɪz][laɪf] , [ˈrɪkɑ:rd][hæd; həd] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði] [ˈwɔ:lɔ:dz] [pʊ; əv][ˈkəʊpə(r)]
All his life , Rikard had defied the warlords of Coper
全部 他的 生活 , 里卡德 有 违抗 这 军阀 的 铜

里卡德一生都在与科珀的军阀们对抗。

[ˈsɪti] , [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈstɑʊtɪst] [ˈaʊtlɔ:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [aʊtˈnʌmbəd] .
City , but even the stoutest outlaw could be outnumbered .
城市 , 但 甚至 这 最粗壮的 取缔 可以 是 寡不敌众 .

城市，但即使是最强壮的亡命之徒也可能寡不敌众。

[naʊ] - [ˈpʊfəd] [hɪm] [ˈfri:dəm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ]
Now Rayth offered him freedom for the death
现在 - 提供 他 自由 为了 这 死亡

现在雷斯提出以死亡换取他的自由。

[pʊ; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] .
of the Chief Engineer .
的 这 首席 工程师 .

总工程师。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈɪnʌf] — [ʌnˈtɪl]
It seemed simple enough — until
它 似乎 简单的 足够的 — 直到

看起来很简单——直到

[ˈrɪkɑ:rd][brɪˈgæn][tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][pʊ; əv] [ɜ:θ] !
Rikard began to learn the History of Earth !
里卡德 开始 到 学习 这 历史 的 地球 !

里卡德开始学习地球历史！

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈi:tekst][wɒz; wəz] [prəˈdju:st] [frəm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注： 本电子文本由.....生成

[ˈrɒkɪt] [ˈstɔ:rɪz] , [dʒʊˈlaɪ] - .
Rocket Stories , July 1953 .
火箭 故事 , 七月 - .

火箭故事，1953年7月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'klʌvə(r)][ˈeni] ˈeɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ˈkɒpɪraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !
" **Here they come !**
" 这里 他们 来 !

“他们来了！ ”

" - [vɔɪs] [vaɪbr'eɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)][men] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **Leda's voice vibrated in the ears of the four men with her .**
" - 嗓音 振动 在 这 耳朵 的 这 四 男人 和 她 .

“莉达的声音在她身边的四个男人耳中震动。”

[ðeɪ] [stʊd] [wɪð] [ðeə(r)] ˈhelmits] ˈtʌtʃɪŋ] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔ:k] ,
They stood with their helmets touching so they could talk ,
他们 站立 和 他们的 头盔 接触 所以 他们 可以 讲话 ,

他们站着，头盔挨在一起以便交谈。

[aɪz] ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ˈrʌɡɪd] [swɪ:p] [ɒv; əv][kəʊ'pə:nɪkəs][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:s] [wɪtʃ] [keɪm]
eyes looking down the rugged sweep of Copernicus to the force which came
眼睛 寻找 向下 这 崎岖 扫 的 哥白尼 到 这 力量 哪个 来了
ˈrʌnɪŋ] ˈʌpwəd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
running upward against them .
跑步 向上 反对 他们 .

目光沿着哥白尼山崎岖的山势向下望去，可以看到迎面而来的力量。

[æt; ət][ðeə(r)] [bæks] , [ðə; ði]ˈbru:t(ə)] ˈhaɪts] [ɒv; əv] [rɒk] [klaɪmd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑ:z] ,
At their backs , the brutal heights of rock climbed for the stars ,
在 他们的 背部 , 这 野蛮 高度 的 岩石 攀登 为了 这 明星 ,

在他们身后，是巍峨险峻、直插云霄的岩石峭壁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]ˈri:ses; rɪ'ses] [bɪ'twi:n] ˈlu:mɪŋ] [krægz] ,
but they stood in a recess between looming crags ,
但 他们 站立 在 一个 凹陷处 之间 迫在眉睫 峭壁 ,

但他们却站在两座高耸峭壁之间的凹陷处。

[æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [pə'zɪ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [həʊp][fɔ:(r); fə(r)] .
as good a defensive position as they could hope for .
作为 好的 一个 防守 位置 作为 他们 可以 希望 为了 .

这是他们所能期望的最好的防守位置。

" [eɪt] ,
" **Eight ,**
" 八 ,

“八，

[naɪn] — " ˈrɪkɑ:rd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [θru:] [ðə; ði][kwɪə(r)] ˈtrɪki] [laɪt] [ænd; ənd] ˈʃædəʊ —
nine — " Rikard strained his eyes through the queer tricky light and shadow —
九 — " 里卡德 紧张 他的 眼睛 通过 这 酷儿 棘手 光 和 阴影 —

[ðə; ði] ˈbrɪljənt] ˈrʌʃɪŋ] [blu:] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ˈnɪəli] [ɪn] [fʊl] [feɪz] ,
the brilliant rushing blue of Earth nearly in full phase ,
这 杰出的 匆忙 蓝色的 的 地球 几乎 在 满的 阶段 ,

九——“里卡德眯起眼睛，透过奇特而变幻莫测的光影——地球耀眼的蓝色光芒几乎达到了完全相位，

[ðə; ði][ˈʌtə(r)] [dɑ:k] [ɒv; əv] [naɪf] - [edʒd] [ˈʌmbɹə] ,
the utter dark of knife - edged umbras ,
这 说出 黑暗的 的 刀 - 边缘 阴影 ,
刀锋般锋利的阴影，一片漆黑。

[ə; eɪ] [ˈsprɔ:liŋ] [ˈsævɪdʒ] [kənˈfju:ʒn] [ɒv; əv][spaɪəz][ænd; ənd] [klɪfs] [ˈʌmblɪŋ] [daʊn] [təˈwɔ:d] [ðə; ði][fa:(r)]
a sprawling savage confusion of spires and cliffs tumbling down toward the far
一个 蔓延 野蛮的 困惑 的 尖塔 和 悬崖 翻滚 向下 朝向 这 远的
[ˈgəʊstli] [ˈʃɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] .
ghostly shimmer of the plain .
幽灵般的 闪烁 的 这 清楚的 .
一片荒凉而杂乱的尖塔和悬崖，向下倾泻而下，直抵远处平原上幽灵般的微光。

" [ten][æt; ət] [li:st] , [ai] [meɪk] [ˌaɪ ˈti:] , [ˈprɒbəbli] [mɔ:(r)] .
" **Ten at least , I make it , probably more** .
" 十 在 至少 , 我 制作 它 , 大概 更多的 .
“至少十个，我肯定能做到，可能更多。”

[ˈɪtl] [bi:; bi][ə; eɪ] [rʌf] [fɑ:t] .
It'll be a rough fight .
它将 是 一个 粗糙的 斗争 .
这将是一场艰苦的战斗。

" [ðə; ði][ˈtaɪni][ˈmet(ə)l] - [glint] [speks] [ˈbaʊndɪd] [ˈkləʊzə(r)] , [ˈtwenti] - [fʊt] [li:ps] [frɒm; frəm] [haɪt]
" **The tiny metal - glinting specks bounded closer , twenty - foot leaps from height**
" 这 微小的 金属 - 闪闪发光 斑点 有界 更近 , 二十 - 脚 跳跃 从 高度
[tu:; tə] [haɪt] ,
to height ,
到 高度 ,
“那些闪着金属光泽的细小光点越来越近，从一个高度跃到另一个高度，每次跃动足有二十英尺高。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ʃi:n] [ɒv; əv] - [ɒn] [spiə] [ænd; ənd][ˈæksi:z] .
and now they could see the sheen of Earthglow on spears and axes .
和 现在 他们 可以 看 这 光泽 的 - 在 长矛 和 轴 .
现在他们可以看到长矛和斧头上闪耀着地球之光的光泽。

[ˈrɪkɑ:rd] [sed] [ˈsləʊli] : " [ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [məʊst] [ˈlaɪkli] [bi:; bi] [deθ] [ɪf] [wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] .
Rikard said slowly : " It will most likely be death if we make a stand .
里卡德 说 缓慢地 : " 它 将要 最多 可能 是 死亡 如果 我们 制作 一个 站立 .
里卡德缓缓说道：“如果我们奋起反抗，很可能会丧命。”

[let] [ˈeniwʌn] [hu:] [ˈwi:ʒz] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðəm; ðəm] [naʊ] ,
Let anyone who wishes go down to them now ,
让 任何人 WHO 愿望 去 向下 到 他们 现在 ,
现在，任何愿意的人都可以下去见他们。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [les] [ɒv; əv][hɪm] . "
and I will not think the less of him . "
和 我 将要 不是 思考 这 较少的 的 他 . "
我不会因此而轻视他。

" [daʊn] [tu:; tə][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n][ɔ:(r)] [ɪnˈsleɪvmənt] ?
" **Down to execution or enslavement ?**
" 向下 到 执行 或者 奴役 ?
“要么处决，要么奴役？ ”

[ju:; jʊ][ʊd; əd] [nəʊ] [ju: ˈes][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [hju:] .
You should know us better than that , " said Huw .
你 应该 知道 我们 更好的 比 那 , " 说 休 .
“你应该更了解我们才对，”休说道。

[hiː; hi] [heft] [hɪz; ɪz] [əʊn] [æks] , [ænd; ənd] [ˈjædəʊz] [krept] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] -
He hefted his own ax , and shadows crept over the folds of his flexicord .
他 举起 他的 自己的 斧头 , 和 阴影 悄悄地爬 超过 这 折叠 的 他的 -
[su:t] .
suit .
套装 .

他举起自己的斧头，阴影爬过他那件弹性绳索服的褶皱。

" [heɪ] , [ðel] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][juː 'es][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
" **Heh , they'll have to come at us only a few at a time** .
" 呵呵 , 他们会 有 到 来 在 我们 仅有的 一个 很少 在 一个 时间 .
“呵呵，他们只能一次来几个。”

[wi:l; wil] [mɪns] - [ɪm] [æz; əz] [ðei] [duː; də] .
We'll mince 'em as they do .
出色地 剁碎 - 呃 作为 他们 做 .

我们会像他们那样把他们剁碎。

" [ə; eɪ][ˈmʌtə(r)][ɒv; əv] [ə'sent] ['rʌmbl] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd] - .
" **A mutter of assent rumbled from Jonak and Chungti** .
" 一个 低声 的 同意 隆隆声 从 - 和 - .

乔纳克和琼蒂低声表示赞同。

[ˈli:də] [rɪ'meɪnd] [ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət][wʌn] [ˈgɔːntlɪt] [hænd][kləʊzd][ɒn] - [ɑːm] .
Leda remained silent , but one gauntleted hand closed on Rikard's arm .
丽达 剩余 沉默的 , 但 一 戴着手套 手 关闭 在 - 手臂 .

莱达保持沉默，但她一只戴着手套的手却抓住了里卡德的手臂。

[ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [tʃiːfs] [gɔːnt] [dɑːk] [fers] [flæft] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [grɪn] .
The outlaw chief's gaunt dark face flashed in a brief grin .
这 取缔 酋长的 瘦削 黑暗的 脸 闪光灯 在 一个 简短的 咧嘴笑 .

亡命之徒首领那张瘦削黝黑的脸上闪过一丝短暂的笑容。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Thank you , " he said** .
" 感谢 你 , " 他 说 .

“谢谢，”他说。

" [wi:l; wil][æt; ət] [liːst] [jəʊ] [ðə; ði] [dæmd] [ˈkəʊpə(r)][ðæt] - [kæn; kən] [stɪl] [faɪt] .
" **We'll at least show the damned Copers that Nyrac can still fight** .
" 出色地 在 至少 展示 这 该死的 应对者 那 - 能 仍然 斗争 .

“我们至少要让那些该死的科珀斯人知道，奈拉克仍然能战斗。”

" [hiː; hi] [muːvd] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [strʌŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; bæʊ] .
" **He moved away from the group and strung his bow** .
" 他 已搬 离开 从 这 团体 和 串 他的 弓 .

他离开人群，拉开了弓弦。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][wʌn] , [ˈsuːtəb(ə)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [huː] [wiːld] [aɪ 'tiː] ,
It was a big one , suitable for the giant who wielded it ,
它 曾是 一个 大的 一 , 合适的 为了 这 巨大的 WHO 挥舞 它 ,
那是一件很大的剑，很适合挥舞它的巨人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
and had been in his family for a long time .
和 有 到过 在 他的 家庭 为了 一个 长的 时间 .

而且这件东西在他家已经流传很久了。

[ˈplæstɪk][baʊ; bæʊ] , [ˈwaɪə(r)] [strɪŋ] ,
Plastic bow , wire string ,
塑料 弓 , 金属丝 细绳 ,

塑料弓，金属丝弓弦

[sti:l] ['æərəʊs] [ðæt] [li:pt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv] [fɔ:s] [bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] — [sʌt]
steel arrows that leaped out with a hundred pounds of force behind them — such
钢 箭头 那 跳跃 出去 和 一个 百 磅 的 力量 在后面 他们 — 这样的
[ə; eɪ] ['wepən] [kʊd; kəd] [prəs] [ə; eɪ]['speɪssu:t; 'speɪssju:t][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɪn][ə; eɪ]
a weapon could pierce a spacesuit and come out the other side in a
一个 武器 可以 刺穿 一个 太空服 和 来 出去 这 其他 边 在 一个
[rʌʃ] [ɒv; əv][eə(r)] .
rush of air .
匆忙 的 空气 .

钢箭带着一百磅的力气射出——这种武器可以穿透宇航服，并从另一侧喷出一股气流。

[wʊd] [ænd; ənd] [kɔ:d] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][ju:z][ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ；
Wood and cord were of little use on the surface ；
木头 和 绳索 是 的 小的 使用 在 这 表面 ；
木头和绳索在地面上几乎没什么用处；
[ðeɪ] [draɪd][ænd; ənd] [krækt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌkɪŋ] ['vækju:m] , ['sɪz] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][frəʊz] [baɪ] [naɪt]
they dried and cracked in the sucking vacuum , sizzled by day and froze by night
他们 干燥 和 裂纹 在 这 吸吮 真空 , 滋滋作响 经过 天 和 冻住了 经过 夜晚
.
.
.

它们在真空的吸力下干裂，白天发出嘶嘶声，夜晚结冰。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] ['wepən] [hi:; hi][hæd; həd][sent][mɔ:(r)][men][ðæn; ðən][hi:; hi] [rɪ'membəd] [tu:; tə]
But with this weapon he had sent more men than he remembered to
但 和 这 武器 他 有 发送 更多的 男人 比 他 记得 到
[ɜ:θ] .
Earth .
地球 .

但凭借这种武器，他派往地球的人数比他记忆中的还要多。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'bizməl] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kræg] , [hi:; hi] [nɒk] [æn; ən] ['ærəʊ] [ænd; ənd] [tʊk]
Standing in the abysmal shadow of a crag , he knocked an arrow and took
常设 在 这 极其糟糕 阴影 的 一个 岩 , 他 敲门 一个 箭 和 采取
[eɪm] .
aim .
目的 .

他站在峭壁的阴影下，搭箭瞄准。

[ðə; ði][baʊ; bæʊ] [θɾʌm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [ʃɑ:ft] [spræn] [fɔ:θ] .
The bow thrummed in his hand and a bright shaft sprang forth .
这 弓 嗡嗡作响 在 他的 手 和 一个 明亮的 轴 弹簧 前进 .
弓在他手中嗡嗡作响，一道明亮的箭矢射出。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [bənd] ['sʌd(ə)nli] [li:pt] [ʌp] , [fel] ,
One of the attacking band suddenly leaped up , fell ,
— 的 这 攻击 乐队 突然 跳跃 向上 , 跌倒 ,
进攻队伍中的一人突然跳了起来，然后摔倒了，

[ænd; ənd] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [sləʊp] [wɪð] [ðə; ði]['mɔɪstʃə(r)] - ['leɪdn] [eə(r)] ['gʌʃɪŋ] [aʊt] [laɪk][hɪz; ɪz]
and rolled down the long slope with the moisture - laden air gushing out like his
和 滚动 向下 这 长的 坡 和 这 水分 - 满载 空气 喷薄 出去 喜欢 他的
['fli:ɪŋ] [səʊl] .
fleeing soul .
逃离 灵魂 .

他顺着长长的斜坡滚了下去，湿气像他逃逸的灵魂一样喷涌而出。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [les] ！ " [kraɪd] ['li:də] ['sævɪdʒli] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][paɪk] .
" **There's one less !** " **cried Leda savagely , and raised her pike** .
" 有 一 较少的！ " 哭 丽达 野蛮地 , 和 提高 她 梭鱼 .
“少了一个！”丽达凶狠地喊道，并举起了她的长矛。

[nʌn] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [spi:k] [ɪn][ðə; ði] ['lu:miŋ] ['saɪləns] ,
None heard her speak in the looming silence ,
没有任何 听到 她 说话 在 这 迫在眉睫 沉默 ;

在令人窒息的寂静中，没有人听到她说话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ['lɑ:fɪŋ] [br'haɪnd][ðə; ði]['plæstɪk] ['helmt] .
but they saw her lips laughing behind the plastic helmet .
但 他们 锯 她 嘴唇 笑 在后面 这 塑料 头盔 .

但他们透过塑料头盔看到了她嘴角的笑意。

['rɪkɑ:rd] [tɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ðə; ði] [strɒŋ] [feə(r)] [feɪs] ,
Rikard turned for a glimpse of her , the strong fair face ,
里卡德 转向 为了 一个 一瞥 的 她 , 这 强的 公平的 脸 ;

里卡德转过身，瞥了她一眼，那张轮廓分明、白皙的脸庞，

[ðə; ði] ['hevi] ['jeləʊ] [heə(r)] — [tɜ:nd] [blu:] [ænd; ənd] [gri:n] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] ['pɔ:riŋ] ['ɜ:θlaɪt] ,
the heavy yellow hair — turned blue and green now by the pouring Earthlight ,
这 重的 黄色的 头发 — 转向 蓝色的 和 绿色的 现在 经过 这 浇注 地球之光 ;

那头浓密的黄发——如今被倾泻而下的地球之光染成了蓝绿色。

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [les] [gʊd] [tu:; tə] [lʊk] [ɒn] .
but not the less good to look on .
但 不是 这 较少的 好的 到 看 在 .

但外观依然很漂亮。

[hi:; hi][hæd; həd][ʼstəʊlən][hɜ:(r); hə(r)] [θri:] [j'iəz] [br'fɔ:(r)] , [ɪn][ə; eɪ][reɪd][ɒn] - ,
He had stolen her three years before , in a raid on Moonburg ,
他 有 被盗 她 三 年 前 , 在 一个 袭击 在 - ,

三年前，他在袭击月堡时掳走了她。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd] [fɔ:t] [hɪm] ['bɪtəli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] .
and she had fought him bitterly for awhile .
和 她 有 战斗 他 苦涩地 为了 一会儿 .

她曾与他激烈争吵过一段时间。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ʌndə'stændɪŋ] [br'twi:n] [ðem; ðəm] ,
But later there had been understanding between them ,
但 之后 那里 有 到过 理解 之间 他们 ;

但后来他们之间达成了某种谅解。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['kəʊpə(r)][əʊvə'ræn] - [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [men] [fled] ['ɪntu:]
and when the Copers overran Nyrac and he and a few men fled into
和 什么时候 这 应对者 超出范围 - 和 他 和 一个 很少 男人 逃亡 进入

[rɪ'beljəs] ['eksaɪl] ,
rebellious exile ,
叛逆的 流亡 ;

当科珀斯人攻占奈拉克时，他和几个人逃往了反叛的流亡之地。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪvz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [hɪm] .
she was the only one of his wives who had come with him .
她 曾是 这 仅有的 一 的 他的 妻子们 WHO 有 来 和 他 .

她是他所有妻子中唯一一个和他一起来的。

[ðeɪ] [smaɪld] ['bri:fli] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [feɪst] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['enəmi] .
They smiled briefly at each other and then he faced back toward the enemy .
他们 微笑 简要地 在 每个 其他 和 然后 他 面对 后退 朝向 这 敌人 .

他们短暂地对视一笑，然后他转身面向敌人。

[hɪz; ɪz][bəʊ; bæʊ] [θɹɔb] [ə'gen] , [ænd; ənd][hi; hi][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][æz; əz][ðə; ði] [ʃɑ:ft] [wɪpt] [pɑ:st][ə; eɪ]
His bow throbbed again , and he cursed as the shaft whipped past a
他的 弓 悸动 再次 , 和 他 被诅咒的 作为 这 轴 鞭打 过去的 一个
[n'iəʊɪŋ] ['fɪgə(r)] .
nearing figure .
临近 数字 .

他的弓再次震动起来，箭矢呼啸着掠过一个逼近的身影，他咒骂了一声。

[ðə; ði][mæn] [hə:l] [ə; eɪ][spɪə(r)] ;
The man hurled a spear ;
这 男人 投掷 一个 矛 ;
那人投掷了一支长矛；

[aɪ 'ti:] [bəʊnst] [ɒf] [ðə; ði][kræg][ænd; ənd] [hju:] [stept] [fɔ:θ] [tu; tə] [si:z] [ænd; ənd] [θrəʊ] [aɪ 'ti:]
it bounced off the crag and Huw stepped forth to seize and throw it
它 弹跳 离开 这 岩 和 休 步 前进 到 抢占 和 扔 它
[bæk] .
back .
后退 .
它从岩壁上弹了回来，休上前抓住它，把它扔了回去。

['rɪkɑ:rd]['faɪəd][wʌns][mɔ:(r)] , [ænd; ənd][ə'hʌðə(r)] ['wɒɹiə(r)] ['tʌmbld] [tu; tə][ðə; ði]['stəʊni] [graʊnd] , [tu; tə]
Rikard fired once more , and another warrior tumbled to the stony ground , to
里卡德 被解雇 一次 更多的 , 和 其他 战士 翻滚 到 这 石质的 地面 , 到
[fri:z] [ɪn] [deθ] .
freeze in death .
冻结 在 死亡 .
里卡德再次开枪，又一名战士倒在了石地上，冻僵而死。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][kləʊz] , ['terəbli] [kləʊz] , [ə; eɪ] [gʊd] ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][ɒn]
Now they were close , terribly close , a good dozen of them rushing in on
现在 他们 是 关闭 , 可怕 关闭 , 一个 好的 打 的 他们 匆忙 在 在
[hɪm] .
him .
他 .
现在他们离他很近了，非常近，足足有十几个人朝他冲过来。

[hi; hi] [sent] [ə; eɪ]['faɪn(ə)] [snæpt] [ʃɒt] [ə'genst] [ðəm; ðəm] , [drɒpt] [ðə; ði][bəʊ; bæʊ] , [ænd; ənd]
He sent a final snapped shot against them , dropped the bow , and
他 发送 一个 最终的 啪啪 射击 反对 他们 , 掉落 这 弓 , 和
[græbd] [ʌp][hɪz; ɪz][æks] .
grabbed up his ax .
抓住 向上 他的 斧头 .
他朝他们射出了最后一箭，扔掉弓，拿起斧头。

['swɪftli] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'fendɪŋ] [laɪn] : ['rɪkɑ:rd] , [hju:] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði]
Swiftly the outlaws fell into a defending line : Rikard , Huw , and Jonak , the
迅速地 这 亡命之徒 跌倒 进入 一个 防守 线 : 里卡德 , 休 , 和 - , 这
['hevɪst] ,
heaviest ,
最重 ,
亡命之徒们迅速组成防线：里卡德、休和约纳克，其中最重的，

['stændɪŋ] ['ʃəʊldə(r)] [tu; tə] ['ʃəʊldə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['pɪlər] ;
standing shoulder to shoulder between the two great pillars ;
常设 肩膀 到 肩膀 之间 这 二 伟大的 柱子 ;
肩并肩站在两根大柱子之间；

['li:də] [ænd; ənd] - [dʒʌst][br'haɪnd][ðəm; ðəm] [wɪð] [paɪks][æt; ət][ðə; ði] ['redi] .
Leda and Chungti just behind them with pikes at the ready .
丽达 和 - 只是 在后面 他们 和 长矛 在 这 准备好 .
莱达和琼蒂紧随其后，手持长矛，严阵以待。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkəʊpə(r)][hɪt][ˈrɪkɑːrd][wɪð][ðə; ði][ˈfjʊəriəs][vəˈləsəti][ɒv; əv][ə; eɪ][brɔːd][dʒʌmp] ,
The first of the Copers hit Rikard with the furious velocity of a broad jump ,
这 第一的 的 这 应对者 打 里卡德 和 这 狂怒 速度 的 一个 广阔 跳 ,
第一个科珀斯以跳远般的迅猛速度击中了里卡德。

[æks][ˈswɪŋɪŋ][daʊn][əˈgenst][ðə; ði][tʃiːfs][ˈhelmit] .
ax swinging down against the chief's helmet .
斧头 摇摆 向下 反对 这 酋长的 头盔 .
斧头猛地砍向酋长的头盔。

[ˈrɪkɑːrd][kɔːt][ðə; ði][bləʊ][ɒn][hɪz; ɪz][əʊn][ˈweɪpənz][ˈhænd(ə)l] , [ˈtwɪstɪd][,aɪˈtiː][daʊn] ,
Rikard caught the blow on his own weapon's handle , twisted it down ,
里卡德 捕捉 这 吹 在 他的 自己的 武器的 处理 , 扭曲 它 向下 ,
里卡德用自己的武器柄挡住了攻击, 然后向下扭转。

[ænd; ənd][kɪkt][ðə; ði][əˈtækə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈbeli] .
and kicked the attacker in the belly .
和 踢 这 攻击者 在 这 腹部 .
然后一脚踢在了袭击者的腹部。

[hiː; hi][baʊnst][əˈwei] , [waɪd][ˈəʊpən][fɔː(r); fə(r)][əˈsɔːlt] , [bʌt; bət][,aɪˈtiː][ˌwʊdnt][duː; də][tuː; tə][liːv]
He bounced away , wide open for assault , but it wouldn't do to leave
他 弹跳 离开 , 宽的 打开 为了 突击 , 但 它 不会 做 到 离开
[ðə; ði][laɪn] .
the line .
这 线 .
他弹开, 完全暴露在进攻之下, 但他不能离开防线。

[ðə; ði][nekst][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ɪnstəntli][ɒn][ðə; ði][ˈaʊtlɔː] , [bleɪd][ˈkliːvɪŋ][ˈvækjuːm] .
The next was almost instantly on the outlaw , blade cleaving vacuum .
这 下一个 曾是 几乎 即刻 在 这 取缔 , 刀刃 劈裂 真空 .
接下来几乎是立刻对亡命之徒展开了刀锋切割真空。

- [æks][blɜːd][daʊn][ænd; ənd][kræft][ɪntuː][ðə; ði][speɪs][ˈhelmit] .
Rikard's ax blurred down and crashed into the space helmet .
- 斧头 模糊 向下 和 崩溃了 进入 这 空间 头盔 .
里卡德的斧头迅速落下, 撞在了太空头盔上。

[ðə; ði][ʃɒk][ɒv; əv][ðə; ði][bləʊ][ræmd][həʊm][ɪn][hɪz; ɪz][əʊn][ˈmʌs(ə)lz] ,
The shock of the blow rammed home in his own muscles ,
这 震惊 的 这 吹 撞倒 家 在 他的 自己的 肌肉 ,
这一击的冲击力深深地刺入了他的肌肉。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][hæd; həd][bɜːst][ˈəʊpən][ðə; ði][tʌf][ˈplæstɪk] .
but it had burst open the tough plastic .
但 它 有 爆裂 打开 这 艰难的 塑料 .
但它却把坚韧的塑料撑破了。

[eə(r)][wɜːl][aʊt] , [waɪt][wɪð][frɒst] , [red][wɪð][ðə; ði][blʌd][ðæt][ˈsʌd(ə)nli][fəʊmd][frɒm; frəm]
Air whirled out , white with frost , red with the blood that suddenly foamed from
空气 旋转 出去 , 白色的 和 霜 , 红色的 和 这 血 那 突然 泡沫 从
[maʊθ][ænd; ənd][nəʊz] .
mouth and nose .
嘴 和 鼻子 .
空气呼啸而出, 白色的是霜, 红色的则是突然从口鼻中涌出的血沫。

[ðə; ði][ˈenəmiːz][əʊn][æks][hæd; həd][drɒpt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgəz][æz; əz] - [bleɪd]
The enemy's own ax had dropped from his fingers as Rikard's blade
这 敌人的 自己的 斧头 有 掉落 从 他的 手指 作为 - 刀刃
[smæft][həʊm] ,
smashed home ,
粉碎 家 ,
敌人的斧头从他指间滑落, 里卡德的刀刃狠狠地砍了下去。

[ænd; ənd] [klæŋ] [ɒf] [ðə; ði] [tʃi:fs] ['helmit] .
and clanged off the chief's helmet .
和 叮当作响 离开 这 酋长的 头盔 .

撞击在酋长的头盔上，发出叮当的响声。

[ˈrɪkɑ:rd] [sməʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [br'jɒnd] , [hit] [ə; ei] ['met(ə)] ['ʃəʊldə(r)] [pleɪt] , [ænd; ənd] [dɒdʒd]
Rikard smote at the warrior beyond , hit a metal shoulder plate , and dodged
里卡德 猛击 在 这 战士 超过 , 打 一个 金属 肩膀 盘子 , 和 躲避
[ə; ei] ['kaʊntə,bləʊ] .
a counterblow .
一个 反击 .

里卡德向远处的战士猛击，击中了金属肩甲，并躲过了反击。

[ˈli:də] [θrʌst] [brɪtwi:n] [him] [ænd; ənd] - ,
Leda thrust between him and Jonak ,
丽达 推力 之间 他 和 - ,

丽达挡在约拿和他之间，

[ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [paɪk] [həʊm] [wɪð] [ə; ei] ['terəb(ə)] [fɔ:s] [ðæt] [splɪt] [ðə; ði] - [su:t] [æt; ət] [ðə; ði] ['belɪ]
driving the pike home with a terrible force that split the Coper's suit at the belly
驾驶 这 梭鱼 家 和 一个 糟糕的 力量 那 分裂 这 - 套装 在 这 腹部
.
:
.

长矛猛地刺入目标体内，威力惊人，将科珀的西装从腹部撑开。

[hi:; hi] [lə:tʃ] [bæk] , [ˈklʌtʃɪŋ] [ˈfju:taɪl][hændz] [ə'genst] [ðə; ði] ['stri:mɪŋ] [eə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs]
He lurched back , clutching futile hands against the streaming air , his face
他 踉跄了一下 后退 , 紧握 徒劳 双手 反对 这 流媒体 空气 , 他的 脸
[dɪ'stɔ:tɪd] [wɪð] [ʌn'hɜ:d] [skri:mz] .
distorted with unheard screams .
扭曲 和 闻所未闻 尖叫 .

他踉跄后退，徒劳地用手抓住呼啸的空气，脸上因无人听见的尖叫而扭曲。

[tu:] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] ['rɪkɑ:rd] [naʊ] , [æks] [ænd; ənd] [spiə(r)] ,
Two of them were on Rikard now , ax and spear ,
二 的 他们 是 在 里卡德 现在 , 斧头 和 矛 ,

他们两人现在都在里卡德身上，一把斧头和一根长矛。

[bləʊz] [ˈklætə] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['helmit] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] [pleɪts] [æz; əz] [hi:; hi] [dɒdʒd] [ænd; ənd]
blows clattering off his helmet and shoulder plates as he dodged and
打击 咔嚓咔嚓 离开 他的 头盔 和 肩膀 盘子 作为 他 躲避 和
[ˈpæri] [ænd; ənd] [hju:] .
parried and hewed .
招架 和 砍伐 .

他闪避、格挡、挥砍，拳头击打在他的头盔和肩甲上，发出噼啪作响的声音。

[hi:; hi] [wɜ:l] [hɪz; ɪz] ['wepən] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He whirled his weapon over his head ,
他 旋转 他的 武器 超过 他的 头 ,

他高举武器，

[brɔ:t] [aɪ 'ti:] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [breɪk] [ə'nʌðə(r)] ['helmit] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skʌl] [brɪ'ni:θ] ,
brought it crashing down to break another helmet and the skull beneath ,
带来 它 崩溃 向下 到 休息 其他 头盔 和 这 颅骨 下面 ,

他猛地将头盔砸碎，又砸碎了另一个头盔和下面的头骨。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈjelɪŋ] [ræŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
and his own yelling rang in his ears .
和 他的 自己的 大喊 响铃 在 他的 耳朵 .

他自己的叫喊声在他耳边回响。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][wʌŋ] [aɪ] [hiː; hi] [sɔː] - [fɔːl] .

From the corner of one eye he saw Jonak fall .

从 这 角落 的 一 眼睛 他 锯 - 落下 .

他眼角瞥见约拿倒了。

[ˈsnɑːrlɪŋ] , [hiː; hi] [swʌŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈkɪlə(r)] , [hɪz; ɪz] [bləʊ] [ˈpæri] [baɪ][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈæks,hed] .

Snarling , he swung on the killer , his blow parried by the other axhead .

咆哮 , 他 摇摆 在 这 杀手 , 他的 吹 招架 经过 这 其他 斧头 .

他咆哮着挥斧砍向凶手，却被另一个斧头挡了下来。

" [gəʊ][tuː; tə][mɑːz] , [juː; jʊ][ˈbɑːstəd; ˈbæstəd] !

" Go to Mars , you bastard !

" 去 到 火星 , 你 混蛋 !

“滚去火星吧，你这混蛋！”

" [hiː; hi] [graʊl] , [ænd; ɛnd] [heɪld] [bləʊ] [ˈɑːftə(r)] [bləʊ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [gɑːd] ,

" he growled , and hailed blow after blow against the enemy's guard ,

" 他 咆哮 , 和 赞誉 吹 后 吹 反对 这 敌人的 警卫 ,

他咆哮着，一下又一下地猛击敌人的守卫。

[ə; eɪ] [ˈliːpɪŋ] [ˈdɑːnsɪŋ] [ˈfjʊəri][ɒv; əv] [stiːl] [ðæt] [drəʊv] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [bæk] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈgenst]

a leaping dancing fury of steel that drove the fellow back until he was against

一个 跳跃 跳舞 愤怒 的 钢 那 驾驶 这 同伴 后退 直到 他 曾是 反对

[ə; eɪ] [klɪf] .

a cliff .

一个 悬崖 .

一道跃动的、舞动的钢铁怒火，将那家伙逼退到悬崖边。

[ˈrɪkɑːrd] [spræŋ] [ɪn][ænd; ɛnd] [sluː] [hɪm] .

Rikard sprang in and slew him .

里卡德 弹簧 在 和 一万 他 .

里卡德冲上前去，杀死了他。

[ˈpæntɪŋ] , [hiː; hi] [wɜːl] [əˈraʊnd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ˈkəʊpə(r)][hæd; həd][ˈbrəʊkən][hɪz; ɪz][laɪn] ,

Panting , he whirled around to see that the Copers had broken his line ,

喘息 , 他 旋转 大约 到 看 那 这 应对者 有 破碎的 他的 线 ,

他气喘吁吁地转身，发现科珀斯队已经突破了他的防线。

[ðæt] [ðeɪ] [reɪdʒd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][əˈbaʊt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sərˈvaɪvər] , [ˈθrʌstɪŋ] [ænd; ɛnd][ˈsmɑːtɪŋ]

that they raged three or four about each of the survivors , thrusting and smiting

那 他们 愤怒 三 或者 四 关于 每个 的 这 幸存者 , 推进 和 惩罚

,

,

,

他们三四个人围攻每个幸存者，拳打脚踢，凶狠残暴。

[ə; eɪ][ˈflɪkə(r)][ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ɛnd][hɑːd][ˈmet(ə)] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmɒnstrəs] [ˈblæknəs] [ɒv; əv]

a flicker of light and hard metal against the monstrous blacknesses of

一个 闪烁 的 光 和 难的 金属 反对 这 滔天 黑暗 的

[ˈʃædəʊ] .

shadow .

阴影 .

在漆黑的阴影中，闪烁着一丝光芒，坚硬的金属格外醒目。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] , - [went] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][sprɪə(r)][ɪn][hɪm] .

Even as he watched , Chungti went down with a spear in him .

甚至 作为 他 观看 , - 去 向下 和 一个 矛 在 他 .

就在他眼前，钟蒂被长矛刺穿，倒下了。

[hju:] [ænd; ənd] ['li:də] [stʊd] [bæk] [tu:; tə] [bæk] , ['bi:tiŋ] [ɒf] [ðə; ði] [pæk] [ðæt] [sna:rlɪd] [ə'raʊnd]
Huw and Leda stood back to back , beating off the pack that snarled around
休 和 丽达 站立 后退 到 后退 , 殴打 离开 这 盒 那 纠缠 大约
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

休和莱达背靠背站着，击退了周围咆哮的狼群。

[ænd; ənd] ['rɪkɑ:rd] [lɔ:ntɪt] [hɪm'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] [speɪs] [br'twi:n] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɒn] [ðə; ði] ['kəʊpə(r)] .
and Rikard launched himself across the space between to fall on the Copers .
和 里卡德 发射 他自己 穿过 这 空间 之间 到 落下 在 这 应对者 .

里卡德纵身跃过两人之间的空隙，扑向了科珀斯人。

[hi:; hi] [kləʊv] [wʌn] ['helmt] [frɒm; frəm] [br'haɪnd] , [pɪtɪt] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ə'saɪd] ,
He clove one helmet from behind , pitched another man aside ,
他 丁香 一 头盔 从 在后面 , 投球 其他 男人 旁边 ,

他从背后用手砍破了一顶头盔，又把另一个人推到一边。

['pæri] [ə; eɪ] [θɹʌst] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] ['θɹʌstə(r)] [bæk] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
parried a thrust and kicked the thruster back , and joined his comrades .
招架 一个 推力 和 踢 这 推进器 后退 , 和 加入 他的 同志们 .

他挡住了一次突刺，并将突刺者踢了回去，然后加入了他的同伴。

[ə; eɪ] ['klaʊdɪnəs] [ɒv; əv] ['fri:zɪŋ] ['mɔɪstə(r)] [fɒgd] [hɪz; ɪz] ['helmt] , [ænd; ənd] [hju:] ['tɒpl] [ə'genst]
A cloudiness of freezing moisture fogged his helmet , and Huw toppled against
一个 浑浊 的 冷冻 水分 雾蒙蒙的 他的 头盔 , 和 休 倾覆 反对

[hɪm] .

him .
他 .

冰冷的水汽在他的头盔上凝结成雾，休摔倒在他身上。

[hi:; hi] [stʊd] [əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [strʌk] [həʊm] .
He stood over the body and struck home .
他 站立 超过 这 身体 和 击 家 .

他站在尸体旁，一击毙命。

['li:də] [swept] [hɜ:(r); hə(r)] [paɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [ɑ:k] , [gɒt] [aɪ 'ti:] [br'twi:n] [ə; eɪ] [mænz] [legz] [ænd; ənd]
Leda swept her pike in a wide arc , got it between a man's legs and
丽达 扫荡 她 梭鱼 在 一个 宽的 弧 , 得到 它 之间 一个 男人的 腿 和

[trɪpt] [hɪm] ,

tripped him ,
绊倒了 他 ,

丽达挥舞长矛划出一道大弧线，矛尖刺入一个男人的两腿之间，将他绊倒在地。

[ænd; ənd] [stæbd] [hɪm] [br'fɔ:(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [raɪz] .
and stabbed him before he could rise .
和 刺伤 他 前 他 可以 上升 .

在他还没来得及起身之前就刺死了他。

[ðen] [ə; eɪ] ['kəʊpə(r)] [gɒt] [br'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['rɪkɑ:rd] ,
Then a Coper got between her and Rikard ,
然后 一个 铜 得到 之间 她 和 里卡德 ,

然后一个警察介入了她和里卡德之间，

[θru:] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [br'haɪnd] [ænd; ənd] [drægd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði]
threw his arms around her from behind and dragged her to the
扔 他的 武器 大约 她 从 在后面 和 拖拽 她 到 这

[graʊnd] .

ground .
地面 .

他从背后抱住她，把她拖倒在地。

[ðeɪ] [kləʊzd] [ɪn][vən][ˈrɪkɑːrd] , [ˈhemɪŋ] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈsɒlɪd] [wɔːl] [vən; əv] [ˈɑːməd] [ˈbɒdɪz] ,
They closed in on Rikard , hemming him in a solid wall of armored bodies ,
他们 关闭 在 在 里卡德 , 缝边 他 在 一个 坚硬的 墙 的 装甲 身体 ,
他们包围了里卡德, 用一堵由身穿盔甲的人组成的人墙将他团团围住。

[ˈbeərɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd][ˈhəʊldɪŋ] [hɪm][faːst] [wɪð] [fɔː(r)][men][vən] [iːt] [ɑːm] .
bearing him down and holding him fast with four men on each arm .
轴承 他 向下 和 保持 他 快速地 和 四 男人 在 每个 手臂 .
四个人一人一臂地将他按倒在地, 牢牢控制住他。

[wen] [ðeɪ] [brɔːt] [fɔːθ] [ˈwaɪə(r)][ænd; ənd][bɪˈɡæŋ] [ˈlæʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][təˈgeðə(r)][hiː; hi] [kɪkt]
When they brought forth wire and began lashing his hands together he kicked
什么时候 他们 带来 前进 金属丝 和 开始 鞭打 他的 双手 一起 他 踢
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
当他们拿出铁丝开始捆绑他的双手时, 他奋力踢开了铁丝。

[rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [nɒkt] [ðem; ðəm][əˈweɪ][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [vən][hɪm] ,
rose to his feet and knocked them away as they came on him ,
玫瑰 到 他的 脚 和 敲门 他们 离开 作为 他们 来了 在 他 ,
他站起身来, 将扑向他的人击退。

[ʌnˈtɪl] [ˈsʌmwʌn] [els] [ˈtæk(ə)ld][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][went] [daʊn] [wʌns][mɔː(r)] .
until someone else tackled him and he went down once more .
直到 某人 别的 已解决 他 和 他 去 向下 一次 更多的 .
直到有人把他扑倒在地, 他又一次倒下了。

[ˈkæptʃəd] !
Captured !
捕获 !
被俘虏了!

[baɪ][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɜːθ] , [nəʊ] [kliːn] [deθ] [ɪn][ˈbæt(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈkæptʃəd] !
By the living Earth , no clean death in battle , but captured !
经过 这 活的 地球 , 不 干净的 死亡 在 战斗 , 但 捕获 !
以大地之名起誓, 战场上没有干净利落的死亡, 只有被俘虏的死亡!

[hiː; hi] [leɪ] [ˈɡɑːspɪŋ] [ðə; ði][hɒt] [faʊl] [eə(r)][vən; əv][hɪz; ɪz][suːt] ,
He lay gasping the hot foul air of his suit ,
他 躺 喘息 这 热的 犯规 空气 的 他的 套装 ,
他躺在那里, 喘着粗气, 被西装里闷热污浊的空气熏得喘不过气来。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [dɑːk] [vən; əv][ˈhev(ə)n] ,
looking up to the crystal dark of heaven ,
寻找 向上 到 这 水晶 黑暗的 的 天堂 ,
仰望那水晶般深邃的苍穹,

[ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈniːd(ə)l] - [ʃɑːp] [staːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡəʊstli] [ˈɡlɔːri] [vən; əv][ðə; ði] [ˈmɪlki] [wei] ,
a million needle - sharp stars and the ghostly glory of the Milky Way ,
一个 百万 针 - 锋利的 明星 和 这 幽灵般的 荣耀 的 这 乳白色 方式 ,
百万颗尖锐的星星和银河系幽灵般的壮丽景色,

[ʌp][tuː; tə] [ˈɜːrθs] [hjuːdʒ] [bluː] [disk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] ,
up to Earth's huge blue disc , and the world ,
向上 到 地球的 巨大的 蓝色的 光盘 , 和 这 世界 ,
直至地球巨大的蓝色圆盘, 以及整个世界,

[ðə; ði] [mu:n] - [wɜ:lɪd] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ˈjædəʊ] [ænd; ənd][ˈkru:əl] [fæŋd] [stəʊn] , [ri:lɪd]
the Moon - world of witchlight and shadow and cruel fanged stone , reeled
这 月亮 - 世界 的 - 和 阴影 和 残忍的 带獠牙的 石头 , 卷曲
[əˈbaʊt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪsˈmeɪ] .
about him with his dismay .
关于 他 和 他的 沮丧 .

月亮世界里充满了巫光、阴影和残酷的尖牙石，令他惊恐万分。

[ˈkæptəd] !
Captured !
捕获 !

被俘虏了！

[ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] , [əˈpærəntli] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði][bənd] ,
A tall man , apparently the chief of the band ,
一个 高的 男人 , 显然 这 首席 的 这 乐队 ,

一个身材高大的男人，显然是乐队的首领，

[ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [səˈvaɪvə] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][hɪz; ɪz] [ˈhelmit] [əˈgenst] - .
counted the survivors and then put his helmet against Rikard's .
计数 这 幸存者 和 然后 放 他的 头盔 反对 - .

他清点了幸存者人数，然后把自己的头盔贴在里卡德的头盔上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈʃɑ:pli] [kɑ:rvd] , [dɑ:k] - [aɪd] ,
His face was sharply carved , dark - eyed ,
他的 脸 曾是 尖锐地 雕刻 , 黑暗的 - 眼睛 ,

他五官轮廓分明，眼睛深邃。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [biəd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkəʊpə(r)][ˈnəʊb(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [tʃi:ks] [kɔ:ps] -
with the pointed beard of a Coper noble and the hollow cheeks corpse -
和 这 尖 胡须 的 一个 铜 高贵 和 这 空洞的 脸颊 尸体 -

[blu:] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
blue in the light .
蓝色的 在 这 光 .

他有着科珀贵族般的尖胡子，凹陷的脸颊在光线下呈现出尸体般的蓝色。

[hi;; hi] [sed] [ˈsləʊli] : " [jes] , [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ˈli:də(r)] .
He said slowly : " Yes , you are the rebel leader .
他 说 缓慢地 : " 是的 , 你 是 这 反叛 领导者 .

他缓缓说道：“是的，你就是叛军领袖。”

[aɪm][glæd][wi;; wi] [tʊk] [ju;; jʊ][əˈlaɪv] .
I'm glad we took you alive .
我是 高兴的 我们 采取 你 活 .

很高兴我们把你活着救了出来。

" [ˈrɪkɑ:rd] [lʊkt] [ˈsʌlənli] [bæk] [æt; ət][hɪm] .
" Rikard looked sullenly back at him .
" 里卡德 看起来 闷闷不乐地 后退 在 他 .

里卡德阴沉地回头看了他一眼。

" [brˈheɪv] [jɔ:ˈself] , " [ədˈvaɪzɪd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
" Behave yourself , " advised the other .
" 表现 你自己 , " 建议 这 其他 .

“注意你的言行，”另一个人劝道。

" [rɪˈmembə(r)] [wi;; wi][həʊld][ðə; ði] [ˈwʊmən] [tu:] .
" Remember we hold the woman too .
" 记住 我们 抓住 这 女士 也 .

“记住，我们也要关押这位女性。”

" [ðeɪ] [skeɪld] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv][kəu'pə:nɪkəs][ænd; ənd] [drɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][pleɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" They scaled the heights of Copernicus and descended to the plain which the
" 他们 缩放 这 高度 的 哥白尼 和 下降 到 这 清楚的 哪个 这
[ˈkreɪtə(r)] [rɪŋd] [ɪn] .
crater ringed in .
火山口 环状 在 .

他们攀登到了哥白尼火山口的高度，然后下降到火山口周围的平原上。

[nɒt] [fɑ:(r)] [ɒf] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑ:məd] [dəʊm] [wɪð] ['sentrɪz] [brɪ'fɔ:(r)][aɪ 'ti:] ,
Not far off was an armored dome with sentries before it ,
不是 远的 离开 曾是 一个 装甲 穹顶 和 哨兵 前 它 ,
[ˌɒndə'graʊnd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [nɒt] [fɑ:(r)] [ɒf] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑ:məd] [dəʊm] [wɪð] ['sentrɪz] [brɪ'fɔ:(r)][aɪ 'ti:] ,
不远处是一座装甲圆顶建筑，前面有哨兵站岗。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eəlbɒk] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] .
one of the airlocks leading to a tunnel .
一 的 这 气闸 领导 到 一个 隧道 .
[ˌɒndə'graʊnd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [nɒt] [fɑ:(r)] [ɒf] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑ:məd] [dəʊm] [wɪð] ['sentrɪz] [brɪ'fɔ:(r)][aɪ 'ti:] ,
通往隧道的其中一个气闸。

[ðeɪ] ['entəd] [ðɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [tju:b] - [ɪt] ['beənəs] [ˌʌndə'graʊnd] .
They entered this and came to the long tube - lit bareness underground .
他们 进入 这 和 来了 到 这 长的 管子 - 点燃 裸露 地下 .
[ˌɒndə'graʊnd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [nɒt] [fɑ:(r)] [ɒf] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑ:məd] [dəʊm] [wɪð] ['sentrɪz] [brɪ'fɔ:(r)][aɪ 'ti:] ,
他们进入了这里，来到了地下漫长的、灯火通明的空旷地带。

[ə; eɪ] [fju:] ['kəʊpə(r)][ˈsəʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)][ˈpəʊstɪd][hɪə(r)] , ['teɪkɪŋ] [tɜ:nz] [æt; ət] [gɑ:d] ['dju:ti][ɒn][ðə; ði]
A few Coper soldiers were posted here , taking turns at guard duty on the
一个 很少 铜 士兵 是 发布 这里 , 采取 转弯 在 警卫 责任 在 这
[ˌɒt'saɪd] .
outside .
外部 .
[ˌɒndə'graʊnd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [nɒt] [fɑ:(r)] [ɒf] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑ:məd] [dəʊm] [wɪð] ['sentrɪz] [brɪ'fɔ:(r)][aɪ 'ti:] ,
一些科珀士兵被派驻到这里，轮流在外面站岗。

[laɪk] [ɔ:l][ðeə(r)][ˈsɪti] ['fri:mən] [ðeɪ] [wɔ:(r)][mɔ:(r)] [kləʊðz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['aʊtlaɪŋ] [bɑ:r'berɪənz] ,
Like all their city freemen they wore more clothes than the outlying barbarians ,
喜欢 全部 他们的 城市 自由人 他们 穿着 更多的 衣服 比 这 边远 野蛮人 ,
[ˌɒndə'graʊnd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [nɒt] [fɑ:(r)] [ɒf] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑ:məd] [dəʊm] [wɪð] ['sentrɪz] [brɪ'fɔ:(r)][aɪ 'ti:] ,
和城里所有自由民一样，他们穿的衣服比那些偏远地区的蛮族要多。

[hu:] ['reəli] [dɒn] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɒkɪtɪd] [kɪlt] [ɪf] [ðæt] [mʌtʃ] — [ði:z] [hæd; həd]
who rarely donned more than a pocketed kilt if that much — these had
WHO 很少 穿戴 更多的 比 一个 口袋 苏格兰短裙如果 那 很多 — 这些 有
[ˈtju:nɪks][æz; əz] [wel] ,
tunics as well ,
束腰外衣 作为 出色地 ,
[ˌɒndə'graʊnd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [nɒt] [fɑ:(r)] [ɒf] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑ:məd] [dəʊm] [wɪð] ['sentrɪz] [brɪ'fɔ:(r)][aɪ 'ti:] ,
他们很少穿长裙，最多也就是一条带口袋的苏格兰短裙——这些人也有束腰外衣。

[ænd; ənd] [flæt] [sti:l] ['helmits] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [sɔ:rdz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ˈju:sf(ə)l]
and flat steel helmets , and carried the swords that were useful
和 平坦的 钢 头盔 , 和 携带 这 剑 那 是 有用
[ˌɒndə'graʊnd] [ðəʊ] [ˌɪnɪ'fektɪv] [ə'genst] [ə; eɪ][ˈspeɪssu:t; 'speɪssju:t] ;
underground though ineffective against a spacesuit ;
地下 尽管 无效 反对 一个 太空服 ;
[ˌɒndə'graʊnd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [nɒt] [fɑ:(r)] [ɒf] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑ:məd] [dəʊm] [wɪð] ['sentrɪz] [brɪ'fɔ:(r)][aɪ 'ti:] ,
还有扁平的钢盔，以及在地下活动时很有用但对太空服无效的剑；

[nɔ:(r)][dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][wɔ:(r)] - [peɪnt][ɒv; əv][bɑ:'beərɪən] ['faɪtəz] .
nor did they have the war - paint of barbarian fighters .
也不 做过 他们 有 这 战争 - 画 的 野蛮人 战士 .
[ˌɒndə'graʊnd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [nɒt] [fɑ:(r)] [ɒf] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑ:məd] [dəʊm] [wɪð] ['sentrɪz] [brɪ'fɔ:(r)][aɪ 'ti:] ,
他们也没有野蛮战士的战妆。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [mɒk] [ðə; ði] ['prɪznər] — [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['rɪkɑːrd] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [biːn] [tuː]
They did not mock the prisoners — the name of Rikard of Nyrac had been too
他们 做过 不是 嘲笑 这 囚犯 — 这 姓名 的 里卡德 的 - 有 到过 也
[ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [jɪə(r)] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [liə] [æt; ət] ['liːdə] .
frightening for the past year — but they leered at Leda .
令人恐惧 为了 这 过去的 年 — 但 他们 斜视 在 丽达 .

他们没有嘲笑囚犯——过去一年里，尼拉克的里卡德这个名字太可怕了——但他们却色眯眯地盯着莱达。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə] [ʃed] [ðeə(r)] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .
Even the outlaws were glad to shed their spacesuits .
甚至 这 亡命之徒 是 高兴的 到 棚 他们的 宇航服 .

就连那些亡命之徒也乐得脱掉宇航服。

[swet] [ænd; ænd] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] ['neɪtə(r)] [meɪd] [aɪ 'tiː] [ʌn'klʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt'saɪd] [mɔː(r)]
Sweat and the needs of nature made it uncomfortable to be outside more
汗 和 这 需求 的 自然 制成 它 不舒服 到 是 外部 更多的
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
than a few hours at a time .
比 一个 很少 小时 在 一个 时间 .

汗水和自然的需求使得在户外待上几个小时以上就会感到不舒服。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stript] , [ðeə(r)] [hændz] [baʊnd] [br'haɪnd] [ðem; ðəm] ,
They were stripped , their hands bound behind them ,
他们 是 脱衣舞 , 他们的 双手 边界 在后面 他们 ,

他们被剥光了衣服，双手被反绑在背后。

[ænd; ænd] ['mɑːtʃt] [br'twiːn] [æn; ən] [ə'lɜːt] [gɑːd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tə'wɔːd] ['kɒpə(r)] ['sɪti] .
and marched between an alert guard down the tunnel toward Coper City .
和 行军 之间 一个 警报 警卫 向下 这 隧道 朝向 铜 城市 .

然后，在警戒哨兵的掩护下，沿着隧道向科珀城进发。

[aɪ 'tiː] [went] ['ræpɪdli] ,
It went rapidly ,
它 去 快速 ,

事情进展得很快。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['baʊndɪŋ] [peɪs] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [həʊm] ['terətri] [huː] [hæd; həd] [nəʊ] ['æmbʊʃ] [tuː; tə] [fɪə(r)] .
the long bounding pace of men in home territory who had no ambush to fear .
这 长的 边界 步伐 的 男人 在 家 领土 WHO 有 不 伏击 到 害怕 .

那些在本土作战、无需担心伏击的士兵，迈着长而快的步伐前进。

- [maɪnd] [wɜːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ['aʊəz] .
Rikard's mind whirled over the catastrophes of the past hours .
- 头脑 旋转 超过 这 灾难 的 这 过去的 小时 .

里卡德的脑海中不断回想着过去几个小时发生的种种灾难。

[hiː; hi] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [men] — [sʌm; səm] ['fɪfti] [ɪn] [ɔːl] — [hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] ['məʊstli] [ɒn] [ðə; ði]
He and his men — some fifty in all — had been living mostly on the
他 和 他的 男人 — 一些 五十 在 全部 — 有 到过 活的 大多 在 这

[aʊt'saɪd] [sɪns] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] .
outside since the fall of Nyrac a year ago .
外部 自从 这 落下 的 - 一个 年 前 .

他和他的部下——总共约五十人——自一年前奈拉克陷落后，一直生活在城外。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [siːl] - [tents] [wɪtʃ] [ðeɪ] [muːvd] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
They had had seal - tents which they moved from place to place ,
他们 有 有 海豹 - 帐篷 哪个 他们 已搬 从 地方 到 地方 ,

他们曾拥有海豹帐篷，并将它们从一个地方搬到另一个地方。

[ænd; ənd][hæd; həd] [drɪ'sendɪd] [ɪntuː;][ðə; ði] [ˈtʌnlz] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪz] [ˈbʃ(ə)n] [θruː] [əʊld] [ʌn'gɑːdɪd]
and had descended into the tunnels and cities often through old unguarded
和 有 下降 进入 这 隧道 和 城市 经常 通过 老的 无人看守
[ˈeəlbɒk] [tuː; tə][reɪd][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,
airlocks to raid for food ,
气闸 到 袭击 为了 食物 ,
[ˈwɔːtə(r)] , [eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ɒv; əv][ˈkəʊpə(r)][men] .
他们经常通过老旧且无人看守的气闸进入隧道和城市， 进行食物掠夺。

[ˈwɔːtə(r)] , [eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ɒv; əv][ˈkəʊpə(r)][men] .
water , air , and the killing of Coper men .
水 , 空气 , 和 这 杀 的 铜 男人 .
[ˈwɔːtə(r)] , [eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ɒv; əv][ˈkəʊpə(r)][men] .
水、空气和科珀男子的死亡。

[waɪl] [ðeɪ] [fɔːt] ,
While they fought ,
尽管 他们 战斗 ,
[waɪl] [ðeɪ] [fɔːt] ,
在他们战斗的时候，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][ɒv; əv] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] [ˈpiːp(ə)l] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd]
they had been a symbol of resistance to the free people within and
他们 有 到过 一个 象征 的 反抗 到 这 自由的 人们 之内 和
[brɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ɪkˈspændɪŋ] [ˈkəʊpə(r)][ˈempaɪə(r)] ,
beyond the expanding Coper empire ,
超过 这 扩展 铜 帝国 ,
[brɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ɪkˈspændɪŋ] [ˈkəʊpə(r)][ˈempaɪə(r)] ,
他们一直是不断扩张的科珀帝国境内外自由人民反抗的象征。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tʃekt] [ɪts] [ədˈvɑːns] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
they had checked its advance a little ,
他们 有 已检查 它是 进步 一个 小的 ,
[tʃekt] [ɪts] [ədˈvɑːns] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
他们稍微阻止了它的前进，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈræliɪŋ] [fɔːs] [ænd; ənd] [ˈmeni] [jʌŋ] [men][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][dʒɔɪn]
they had been a rallying force and many young men had come to join
他们 有 到过 一个 集结 力量 和 许多 年轻的 男人 有 来 到 加入
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [həʊp] .
There had been hope .
那里 有 到过 希望 :
[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [həʊp] .
曾经还有希望。

[ðen] — [ˈrɪkɑːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔː(r)][kəmˈpænjənz] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈskaʊtɪŋ] [trɪp][tuː; tə]
Then — Rikard and his four companions returned from a scouting trip to
然后 — 里卡德 和 他的 四 同伴 返回 从 一个 侦察 旅行 到
[faɪnd][ðeə(r)][kæmp][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
find their camp in the hands of the enemy .
寻找 他们的 营 在 这 双手 的 这 敌人 :
[faɪnd][ðeə(r)][kæmp][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
然后——里卡德和他的四个同伴侦察归来，发现他们的营地落入了敌人手中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [klɪə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [pəˈsjuːd] ,
They had fought clear , had been pursued ,
他们 有 战斗 清除 , 有 到过 追击 ,
[fɔːt] [klɪə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [pəˈsjuːd] ,
他们奋力反击，遭到追击。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [ðɪs] [ˈskwɒd][hæd; həd] [ˈhʌntɪd] [ðəm; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈkæptʃəd] [ðə; ði] [tu:]
and finally this squad had hunted them down and captured the two
和 最后 这 队 有 猎杀 他们 向下 和 捕获 这 二
[ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈli:dəz] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l][ðeə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][aɪ ˈti:] .
rebel leaders — and that was all there was to it .
反叛 领导人 — 和 那 曾是 全部 那里 曾是 到 它 .

最后，这支小队追捕并抓住了这两名叛军首领——事情就是这样结束了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end] — [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [ðə; ði][end][ɒv; əv][həʊp] ,
That was the end — the end of the fight , the end of hope ,
那 曾是 这 结尾 — 这 结尾 的 这 斗争 , 这 结尾 的 希望 ,
[ˈhɪz; ɪz][ˈbɪtə(r)] [dɑ:k] [aɪz] [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði][ˈli:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈskwɒd] .
His bitter dark eyes turned on the leader of the squad .
他的 苦的 黑暗的 眼睛 转向 在 这 领导者 的 这 队 .
[ˈhɪz; ɪz][ˈbɪtə(r)] [dɑ:k] [aɪz] [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði][ˈli:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈskwɒd] .
His bitter dark eyes turned on the leader of the squad .
他的 苦的 黑暗的 眼睛 转向 在 这 领导者 的 这 队 .

生命最可能的终点。

[ˈhɪz; ɪz][ˈbɪtə(r)] [dɑ:k] [aɪz] [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði][ˈli:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈskwɒd] .
His bitter dark eyes turned on the leader of the squad .
他的 苦的 黑暗的 眼睛 转向 在 这 领导者 的 这 队 .

他那双充满敌意的黑眼睛转向了小队队长。

[ðæt] [wʌn][hæd; həd] [dɒn] [ə; eɪ][ˈtju:nɪk][ɒv; əv] [ˈbrɪliənt] [kʰlɛz] , [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmaɪti]
That one had donned a tunic of brilliant colors , the dress of a mighty
那 一 有 穿戴 一个 束腰外衣 的 杰出的 颜色 , 这 裙子 的 一个 强大的
[ˈnəʊb(ə)l] ,
noble ,
高贵 ,

那人身穿一件色彩艳丽的束腰外衣，那是位显赫贵族的装束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɜ:d] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] [wɒz; wəz] [ˈdʒu:əld] .
and the sword at his waist was jeweled .
和 这 剑 在 他的 腰部 曾是 珠宝 .

他腰间的剑镶嵌着宝石。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
" **Who are you ?**
" WHO 是 你 ?

你是谁？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [ˈkəʊldli] .
" **he asked coldly** .
" 他 问 冷冷地 .

他冷冷地问道。

[ðə; ði] [li:n] [feɪs] [smaɪld] .
The lean face smiled .
这 倾斜 脸 微笑 .

那张瘦削的脸笑了。

" [ai][,eɪ ˈem] - , [prɪns] [ɒv; əv][ˈkəʊpə(r)] [ˈsɪti] , " [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] .
" **I am Rayth , prince of Coper City ,** " **he answered** .
" 我 是 - , 王子 的 铜 城市 , " 他 回答 .

“我是科珀城的王子雷斯，”他回答道。

" [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] — [ˈfɔ:tʃənət] [fɔ:(r); fə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][ju: ˈes] — [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈhæpənd]
" **It was — fortunate for both of us — that I should have happened**
" 它 曾是 — 幸运 为了 两个都 的 我们 — 那 我 应该 有 发生
[tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [gru:p] [ðæt] [faʊnd] [ju:; jʊ] .
to lead the group that found you .
到 带领 这 团体 那 成立 你 .

“对我们俩来说，幸运的是，我恰好带领的小组找到了你。”

[ˈlðə(r)z] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ] [kɪld] [aʊt][ɒv; əv][hænd] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən][faɪnd][ˈbetə(r)]
Others would have had you killed out of hand , but I can find better
其他的 会 有 有 你 被杀 出去 的 手 , 但 我 能 寻找 更好的
[ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
uses for you .
用途 为了 你 .

其他人早就把你杀了，但我可以找到你更好的用途。

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [æt; ət][ˈliːdə] .
" **He nodded at Leda .**
" 他 点头 在 丽达 .

他向莱达点了点头。

" [jes] [ɪnˈdiːd] .
" **Yes indeed .**
" 是的 的确 .

“确实如此。”

" [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈlɪftɪd] [ˈhɔːtɪli] , [ˈʃaɪnɪŋ] [rɔː] [gəʊld][ɒv; əv][heə(r)] [ˈspɪlɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [brɔːd]
" **Her head lifted haughtily , shining raw gold of hair spilling over broad**
" 她 头 抬起 傲慢地 , 灼灼 生的 金子 的 头发 溢出 超过 广阔
[ˈʃəʊldəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌp(ə)l] [weɪst] .
shoulders to her supple waist .
肩膀 到 她 柔软 腰部 .

她傲然抬起头，一头闪亮的金色秀发从宽阔的肩膀倾泻而下，垂至她柔美的腰肢。

[ˈrɪkɑːrd] [snaːrld] [ænd; ənd] [rentʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɒndz] .
Rikard snarled and wrenched at his bonds .
里卡德 纠缠 和 扭动 在 他的 债券 .

里卡德咆哮着，拼命挣扎着想要挣脱束缚。

[ðeɪ] [dʌŋ] [ˈhɑːʃli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [rɪsts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːd] [ˈprɪkt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][spɪə(r)] .
They dug harshly into his wrists , and a guard pricked him with a spear .
他们 挖 严厉地 进入 他的 手腕 , 和 一个 警卫 刺痛 他 和 一个 矛 .

他们狠狠地掐住他的手腕，一个卫兵用长矛刺他。

- [held] - [baʊ; bəʊ] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][hændz] , " [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ʌnˈjuːzuəli; ʌnˈjuːzəli] [faɪn]
Rayth held Rikard's bow between his hands , " This is an unusually fine
- 握住 - 弓 之间 他的 双手 , " 这 是 一个 异常地 美好的
[ˈwepən] , " [hiː; hi] [sed] .
weapon , " he said .
武器 , " 他 说 .

雷斯双手捧着里卡德的弓，说道：“这是一件非常精良的武器。”

" [ai][ˈhædnt] [θɔːt] [ðə; ði][bɑːrˈberɪənz][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [səʊ] [gʊd] .
" **I hadn't thought the barbarians had anything so good .**
" 我 之前没有 想法 这 野蛮人 有 任何事物 所以 好的 .

“我没想到蛮族竟然有这么好的东西。”

[juː; jʊ] [meɪ] [get][aɪ ˈtiː] [bæk] , [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɜːn] [aɪ ˈtiː] .
You may get it back , but you'll have to earn it .
你 可能 得到 它 后退 , 但 你会 有 到 赚 它 .

你或许能拿回来，但你得付出代价。

" [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ˈəʊpənd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkævən] , [ə; eɪ] [ˈriːtɪŋ] [ˈvɑːstnəs] [huːz] [ˈfɑːðə(r)] [wɔːlz]
" **The tunnel opened into a great cavern , a reaching vastness whose farther walls**
" 这 隧道 打开 进入 一个 伟大的 洞穴 , 一个 到达 广袤无垠 谁 更远 墙壁
[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] .
could not be seen .
可以 不是 是 已见 .

隧道通向一个巨大的洞穴，浩瀚无垠，远处的墙壁都看不见。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈfɑːmlænd] ,
It was farmland ,
它 曾是 农田 ,

那里曾经是农田。

[ˈpeznts] [ˈgəʊɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv][tæŋks][ænd; ənd] [ˈtendɪŋ] [ə; eɪ][ˈraɪətəs] [ˈɡriːnəri]
peasants going between the long rows of tanks and tending a riotous greenery
农民 去 之间 这 长的 行 的 坦克 和 倾向于 一个 暴乱的 绿植
[ɒv; əv] [fuːd] [plɑːnts] ,
of food plants ,
的 食物 植物 ,

农民们穿梭在长长的水箱之间，照料着茂盛的粮食作物。

[æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [hɑːd] - [feɪst] [ˈəʊvəsiə(r)] [ˈpɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raʊndz] [tuː; tə] [səˈluːt] [ðə; ði] [prɪns] .
an occasional hard - faced overseer pausing in his rounds to salute the prince .
一个 偶然 难的 - 面对 监工 暂停 在 他的 回合 到 礼炮 这 王子 .

偶尔会有表情严肃的监工在巡视途中停下来向王子敬礼。

[ðeɪ] [went] [baɪ][ə; eɪ] [ˈstɒkjɑːd] , [ˈkæt(ə)l] , [pɪɡz] , [ʃiːp] , [ænd; ənd] [ˈpəʊltrɪ] [ɪn][ðeə(r)][penz] , [sleɪvz]
They went by a stockyard , cattle , pigs , sheep , and poultry in their pens , slaves
他们 去 经过 一个 牲畜场 , 牛 , 猪 , 羊 , 和 家禽 在 他们的 钢笔 , 奴隶
[ˈkliːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfiːdɪŋ] .
cleaning and feeding .
打扫 和 喂养 .

他们经过牲畜围栏，牛、猪、羊和家禽被圈养在圈里，奴隶们正在清理和喂养它们。

[nɒt] [faː(r)] [ɒf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈslɔːtəhaʊs] , [ænd; ənd] - [æɪstəˈkrætɪk][nəʊz][ˈkrɪŋk(ə)ld] .
Not far off was a slaughterhouse , and Rayth's aristocratic nose crinkled .
不是 远的 离开 曾是 一个 屠宰场 , 和 - 贵族 鼻子 皱巴巴的 .

不远处就是一家屠宰场，雷斯的贵族鼻子皱了起来。

[ə; eɪ][ˈwaɪndɪŋ] [ræmp][led][ʌp] [θruː] [ˈʌðə(r)][ˈlev(ə)lz] .
A winding ramp led up through other levels .
一个 绕线 坡道 引领 向上 通过 其他 级别 .

一条蜿蜒的坡道通往其他楼层。

[ðeɪ] [paːst] [ðə; ði][dræb] , [ˈhʌdlɪd] [kəmˈpɑːtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈklaːsɪz] ,
They passed the drab , huddled compartments of the lower classes ,
他们 通过了 这 单调 , 蜷缩着 隔间 的 这 降低 课程 ,
他们经过了下层阶级居住的单调、拥挤的车厢，

[ɡreɪ] - [klæd] [ˈpeznts] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈfæmɪlɪz] [ˈɪntuː] [ˈdɔːlɪs] [rʊmz; ruːmz] .
gray - clad peasants crowded with their families into doorless rooms .
灰色的 - 覆膜 农民 挤 和 他们的 家庭 进入 无门 房间 .

身穿灰色衣服的农民和他们的家人挤在没有门的房间里。

[əˈbʌv] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfæktri; ˈfæktəri][ˈlev(ə)l] , [weə(r)] [ˈækələɪt] [ˌendʒəˈnɪr] [ˈleɪbəd] [ˈəʊvə(r)]
Above that was a factory level , where acolyte engineers labored over
多于 那 曾是 一个 工厂 等级 , 在哪里 侍僧 工程师 辛勤劳作 超过
[ˈwepənz] [ænd; ənd] [tuːlz] ,
weapons and tools ,
武器 和 工具 ,

再往上一层是工厂层，那里有待僧工程师们在制造武器和工具。

[ˈəʊvə(r)][ɔː(r)] - [ˈsmeltɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnɪŋ] ,
over ore - smelting and refining ,
超过 矿石 - 冶炼 和 精制 ,

矿石冶炼和精炼，

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈwɜ:kmen] [tɜ:nd] [aʊt] [kləʊðz] [ænd; ənd][kɔ:d][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ]
and other workmen turned out clothes and cord and the remaining
和 其他 工人 转向 出去 衣服 和 绳索 和 这 其余的
[nəˈsesəti] [ɒv; əv][laɪf] .
necessities of life .
必需品 的 生活 .

其他工人则生产衣服、绳索以及其他生活必需品。

[ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [stɒpt] [hɪə(r)][tu:; tə][dɪˈlɪvə(r)][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [tɔ:n] [ˈspeɪssu:t; ˈspeɪssju:t][fɔ:(r); fə(r)][rɪˈpeə(r)]
The party stopped here to deliver the battle - torn spacesuits for repair
这 派对 停止 这里 到 递送 这 战斗 - 撕裂 宇航服 为了 维修
.
.
.

一行人在此停留，将饱经战火摧残的宇航服送来修理。

- [wʊd] [bi:; bi] [ˈmendɪd] , [ˈplæstɪk] [ˈmeltɪd] [təˈgeðə(r)] [əˈgen] ;
Flexicord would be mended , plastic melted together again ;
- 会 是 已修复 , 塑料 融化 一起 再次 ;
柔性绳会被修补，塑料会再次熔合在一起；

[ˈnəʊbədi] [keəd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [stript] [ˈbɒdɪz] [ˈwɪðərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][aʊtˈsaɪd] .
nobody cared about the stripped bodies withering on the outside .
无人 关心 关于 这 脱衣舞 身体 枯萎 在 这 外部 .

没有人关心那些被剥光衣服、外表枯萎的尸体。

[ˈrɪkɑ:rd][kʊd; kəd][nɒt][fɔ:ˈbeə(r)][tu:; tə][ɑ:sk] : " [weə(r)] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][eə(r)][ˈfæktri; ˈfæktəri] ? "
Rikard could not forbear to ask : "Where is your air factory ? "
里卡德 可以 不是 忍耐 到 问 : " 在哪里 是 你的 空气 工厂 ? "

里卡德忍不住问道：“你们的飞机制造厂在哪里？”

" [ðæt] [ɪz][ˈfa:ðə(r)] [ʌp] , [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ænd; ənd][ɪn][dəˈrekt] [tɪɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] ,
" That is farther up , in the Temple and in direct charge of the Chief Engineer ,
" 那 是 更远 向上 , 在 这 寺庙 和 在 直接的 收费 的 这 首席 工程师 ,
“那是在更上层的 地方，在寺庙里，由总工程师直接负责。”

" [sed] - [pəˈlaɪtli] .
" said Rayth politely .
" 说 - 礼貌地 .

雷斯礼貌地说道。

" [aɪ ˈti:][ɪz] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˈvaɪt(ə)l] [dʒɒbz] .
" It is , after all , among the most vital jobs .
" 它 是 , 后 全部 , 之中 这 最多 必不可少的 工作 .

“毕竟，这是最重要的工作之一。”

" [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪbraʊz] .
" He raised his eyebrows .
" 他 提高 他的 眉毛 .

他挑了挑眉。

" [ju:; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][æn; ən][eə(r)][plɑ:nt][æt; ət] - , [dɪd][ju:; jʊ] ? "
" You didn't have an air plant at Nyrac , did you ? "
" 你 没有 有 一个 空气 植物 在 - , 做过 你 ? "

“你们在奈拉克没有空气凤梨种植园吧？”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[wiː; wi] [bɔːt] [ɔː(r)] [tʊk] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm] [els'weə(r)] [æz; əz] ['niːdɪd] . "
We bought or took it from elsewhere as needed . "

我们根据需要从其他地方购买或获取。

" [ɑː] , [ai] [θɔːt] [səʊ] .
" **Ah , I thought so** .
" 啊 , 我 想法 所以 .

“啊，我就知道。”

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːr'berɪənz][duː; də] .
Most of the barbarians do .

大多数野蛮人都会这样做。

[naʊ] , [ˈrɪkɑːrd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd][ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk]
Now , Rikard , you are a man of intelligence , and I ask you to think
现在 , 里卡德 , 你 是 一个 男人 的 智力 , 和 我 问 你 到 思考
[ə; eɪ][brɪ] .
a bit .
一个 少量 .

里卡德，你是个聪明人，请你仔细想想。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈekstrə][eə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [lɒst] [wʌn] [wei] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] ,
We must have extra air , to replace that which is lost one way or another ,
我们 必须 有 额外的 空气 , 到 代替 那 哪个 是 丢失的 一 方式 或者 其他 ,
我们必须储备额外的空气，以补充因各种原因损失的空气。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [teɪks] [skɪl] [ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə][get][aɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪnərəlz]
but it takes skill and some equipment to get it from the minerals
但 它 需要 技能 和 一些 设备 到 得到 它 从 这 矿物
[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz] [lɒkt] .
in which it is locked .
在 哪个 它 是 已锁定 .

但要从封存它的矿物中提取出来，需要技巧和一些设备。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][wɔː(r)][ɒn][juː 'es] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [prə'djuːs]
Rather than war on us , one of the few places where they can produce
相当 比 战争 在 我们 , 一 的 这 很少 地方 在哪里 他们 能 生产
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

与其对我们发动战争，不如说这是他们少数几个能够生产这种物质的地方之一，

[wʊd] [aɪ 'tiː][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['waɪzə(r)][tuː; tə][ək'sept][juː 'es][ɪn] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'siːv]
would it not have been wiser to accept us in friendship and receive
会 它 不是 有 到过 更明智 到 接受 我们 在 友谊 和 收到
[frɒm; frəm][juː 'es][ə; eɪ] ['stedɪ] [ænd; ənd][dɪ'pendəb(ə)l] [sə'plaɪ] ? "
from us a steady and dependable supply ? "
从 我们 一个 稳定的 和 可靠的 供应 ? "

难道接受我们作为朋友，并从我们这里获得稳定可靠的供应不是更明智的选择吗？

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['friːmən] .
" **We were freemen** .
" 我们 是 自由人 .

我们是自由人。

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [slɜːvz] ,
Now we are slaves ,
现在 我们 是 奴隶 ,

现在我们成了奴隶，

[ænd; ənd][mʌst; məst][ˈgrʌv(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈəʊvəlbɔːd] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][wiː; wi] [meɪk] [ɪn]
and must grovel to your overlords and give them all we make in
和 必须 拜倒 到 你的 统治者 和 给 他们 全部 我们 制作 在
[ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmaɪzəli] [ˈræʃ(ə)n] .
exchange for a miserly ration .
交换 为了 一个 吝啬鬼 配给 .
我们必须匍匐在统治者面前，把我们挣来的所有东西都交给他们，才能换取少得可怜的口粮。

[ðæt] [ɪz][ˈriːz(ə)n] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] . "
That is reason enough to fight you . "
那 是 原因 足够的 到 斗争 你 . "
这就足以让我跟你打架了。

" [aɪ][daʊnt] [θɪŋk] , " [sed] - [sɑːˈdɒnɪkli] , " [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][əʊn] [sleɪvz] [ˈnəʊtɪs] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] .
" **I don't think , " said Rayth sardonically , " that your own slaves notice any change .**
" 我 不 思考 , " 说 - 讽刺地 , " 那 你的 自己的 奴隶 注意 任何 改变 .
“我不认为，”雷斯讽刺地说，“你自己的奴隶会注意到任何变化。”

" [ˈrɪkɑːrd] [klæmpt] [hɪz; ɪz][lɪps] [taɪt] .
" **Rikard clamped his lips tight .**
" 里卡德 夹紧 他的 嘴唇 紧的 .
里卡德紧紧抿着嘴唇。

[əˈbʌv] [ðə; ði][ˈfæktri; ˈfæktəri][ˈlev(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːk] .
Above the factory level was a park .
多于 这 工厂 等级 曾是 一个 公园 .
工厂上方是一个公园。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [hens] [ɒv; əv][mæn] , [dɪˈpendɪd]
It was known that the life of the air , and hence of man , depended
它 曾是 已知 那 这 生活 的 这 空气 , 和 因此 的 男人 , 取决于
[ɒn] [ɡriːn] [plɑːnts] ,
on green plants ,
在 绿色的 植物 ,
人们早已知道，空气的生命，进而人类的生命，都依赖于绿色植物。

[səʊ][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈvɪlɪdʒ] [hæd; həd][ɪts][fɑːrmz][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] - [ˈkraʊdɪd]
so even the smallest village had its farms and even the outlaws ' crowded
所以 甚至 这 最小 村庄 有 它是 农场 和 甚至 这 亡命之徒 - 挤
[siːl] - [tents] [hæd; həd] [kənˈteɪnd] [sʌm; səm][pɒts][ɒv; əv][ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] .
seal - tents had contained some pots of vegetation .
海豹 - 帐篷 有 包含 一些 锅 的 植被 .
所以即使是最小的村庄也有自己的农场，就连不法之徒拥挤的帐篷里也种着一些植物。

[bʌt; bət][ˈrɪkɑːrd][ænd; ənd] [ˈliːdə] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ˈraɪət][ɒv; əv] [bluːmz]
But Rikard and Leda had never seen anything like this riot of blooms
但 里卡德 和 丽达 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 这 暴动 的 花朵
[ænd; ənd] [ˈrɪəriŋ] [triːz] ,
and rearing trees ,
和 饲养 树木 ,
但里卡德和莱达从未见过如此繁花似锦、树木葱郁的景象。

[hæd; həd][ˈnevə(r)][felt] [ɡrɑːs] [sɒft][ænd; ənd] [kuːl] [bɪˈniːθ] [ðəə(r)][beə(r)] [fiːt] ,
had never felt grass soft and cool beneath their bare feet ,
有 绝不 毛毡 草 柔软的 和 凉爽的 下面 他们的 裸 脚 ,
他们从未感受过赤脚踩在柔软凉爽的草地上的感觉。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] [dru:] [ə; ei][gɑ:sp][ɒv; əv][ˈwʌndə(r)][ænd; ənd] ['berid] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ə; ei][hju:dʒ]
and the girl drew a gasp of wonder and buried her face in a huge
和 这 女孩 画 一个 喘气 的 想知道 和 埋葬 她 脸 在 一个 巨大的
[swi:t] ['klʌstə(r)][ɒv; əv]['rəʊzɪz] .
sweet cluster of roses .
甜的 簇 的 玫瑰 .

女孩惊叹地倒吸一口气，将脸埋进了一大束甜美的玫瑰花中。

- [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] [ænd; ənd][kʌt][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['hændɪd][ðəm; ðəm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
Rayth drew his sword and cut the flowers and handed them to her
- 画 他的 剑 和 切 这 花朵 和 递交 他们 到 她
[wɪð] [ə; ei][bəʊ; bæʊ] .
with a bow .
和 一个 弓 .

雷斯拔出剑，砍下花朵，弓着手递给了她。

" [nəʊ] [ˈfeəle] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [ˈsmɑɪld] .
" No fairer than you , " he smiled .
" 不 更公平 比 你 , " 他 微笑 .

“和你一样公平，”他笑着说。

[ʃi:; ʃi][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ænd; ənd] [θru:] [ðəm; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
She cursed and threw them at his feet .
她 被诅咒的 和 扔 他们 在 他的 脚 .

她咒骂着，把它们扔到他脚下。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][fəʊk][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [kla:s] [əˈraʊnd] , ['wɔrɪəz] , [ədˈmɪnəˌstretər] , ['ræŋkɪŋ]
There were folk of noble class around , warriors , administrators , ranking
那里 是 民间 的 高贵 班级 大约 , 战士 , 管理员 , 排行
[endʒəˈnɪr] ,
Engineers ,
工程师 ,

周围有贵族阶层的人，有武士，有官员，有高级工程师，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['kʌlərfli] [gaʊn] ['wɪmɪn] .
and their children and colorfully gowned women .
和 他们的 孩子们 和 色彩缤纷 身着礼服 女性 .

还有他们的孩子和身着艳丽长袍的妇女。

[ðei] ['gæðəd] [əˈbaʊt] , ['lɑ:fn] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['tʃɪəriŋ] , [ænd; ənd] - [nˈɒdɪd] ['æfəbli] [bʌt; bət]
They gathered about , laughing , shouting , cheering , and Rayth nodded affably but
他们 聚集 关于 , 笑 , 喊叫 , 欢呼 , 和 - 点头 和蔼可亲 但
[led][ðə; ði] [wei] ['ɒnwəd] .
led the way onward .
引领 这 方式 向前 .

他们围拢过来，欢笑、呐喊、喝彩，雷斯和蔼地点头，但还是带头向前走去。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [pɑ:k] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['lev(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['ʌpə(r)] - [kla:s] [əˈpɑ:tmənts] ,
Above the park were the levels of the spacious upper - class apartments ,
多于 这 公园 是 这 级别 的 这 宽敞 上 - 班级 公寓 ,
[ˈhʌmbli] [ɒn]
公园上方是宽敞的高档公寓楼。

[weə(r)] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [bɜ:θ] [went] [əˈbaʊt][ɪn] ['lɪtəz] [ænd; ənd] [sleɪvz] [ˈskʌri, 'skə:-] ['hʌmbli] [ɒn]
where others of gentle birth went about in litters and slaves scurried humbly on
在哪里 其他的 的 温和的 出生 去 关于 在 幼崽 和 奴隶 匆匆跑过 谦卑地 在
[ðeə(r)] ['erəndz] .
their errands .
他们的 跑腿 .

而其他出身高贵的人则乘坐轿子出行，奴隶们则卑微地奔波于各种差事之间。

[ˈrɪkɑːrd] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [ˈgɑːdzmən] [ˈstændɪŋ] [ˈrɪdʒɪdli][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
Rikard noticed the guardsmen standing rigidly here and there ,
里卡德 注意到 这 卫兵 常设 严格地 这里 和 那里 ;
里卡德注意到一些卫兵笔直地站在那里 ,

[ænd; ənd][drˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈəʊvəlbɔːd] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][sɪˈkjʊə(r)][æz; əz][aɪ ˈtiː]
and decided that the power of the overlords was not so secure as it
和 决定 那 这 力量 的 这 统治者 曾是 不是 所以 安全的 作为 它
[maɪt] [lʊk] .
might look .
可能 看 .
并且意识到统治者的权力并不像表面看起来那么稳固。

[ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,
On and on ,
在 和 在 ;
就这样 ,
[ʌnˈtɪl][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [stʊd] [brɪˈfɔː(r)][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] [ˈmjʊərəlɪz][ɒv; əv] [ˈeɪnfənt]
until at last they stood before a high wall ornamented with murals of ancient
直到 在 最后的 他们 站立 前 一个 高的 墙 装饰 和 壁画 的 古老的
[ˈtraɪʌmfs] [ænd; ənd] [ˈfestɪvlz] .
triumphs and festivals .
胜利 和 节日 .
最后 , 他们站在一堵高墙前 , 墙上装饰着描绘古代胜利和节日的壁画。

[fɔː(r)] [ˈsentrɪz] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [spiə] [tuː; tə][ˈrɪdʒɪd] [səˈluːt] [æz; əz]
Four sentries stood in front of the door , bringing their spears to rigid salute as
四 哨兵 站立 在 正面 的 这 门 , 带来 他们的 长矛 到 死板的 礼炮 作为
- [epɹˈəʊtʃt] .
Rayth approached .
- 接近 .
四名哨兵站在门口 , 举起长矛 , 向雷斯敬礼。

[ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [ˈəʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌʃə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [həʊm] .
A footman opened the door and they were ushered into the prince's home .
一个 男仆 打开 这 门 和 他们 是 引导 进入 这 王子的 家 .
一名侍从打开了门 , 他们被迎进了王子的家中。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrɪtʃli] [ˈfɜːnɪʃt] , [wɪð] [ˈhæŋɪŋ] [ænd; ənd][vɑːzɪs][ænd; ənd] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv]
It was richly furnished , with hangings and vases and furniture of
它 曾是 丰富 提供 , 和 绞刑 和 花瓶 和 家具 的
[ˈpraɪsləs] [ˈeɪnfənt] [wɜːk] — [ˈəʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔːl] ,
priceless ancient work — older than the Fall ,
无价 古老的 工作 — 老 比 这 落下 ;
屋内陈设富丽堂皇 , 挂着帷幔 , 摆放着花瓶和家具 , 都是价值连城的古代珍品——比地球堕落还要古老。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈklʌmziə] [ˈriːs(ə)nt][ˈɑːtɪk(ə)lɪz][ɒv; əv] [kɑːrvd] [wʊd]
it must be — as well as the clumsier recent articles of carved wood
它 必须 是 — 作为 出色地 作为 这 笨拙 最近的 文章 的 雕刻 木头
[ænd; ənd] [ˈhæməd] [ˈmet(ə)l] .
and hammered metal .
和 锤击 金属 .
一定是这样——就像最近那些比较笨拙的木雕和锤制金属制品一样。

- [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ˈtʃeɪmbə(r)] [huːz] [ˈaʊtə(r)] [ˈwɪndəʊ] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði][skaɪ] .
Rayth led the way to a spacious chamber whose outer window looked on the sky .
- 引领 这 方式 到 一个 宽敞 房间 谁 外 窗户 看起来 在 这 天空 .
雷斯领着我们来到一间宽敞的房间 , 房间的外窗可以望见天空。

[ɔ:tə'mætɪkli] , ['rɪkɑ:rd] [stept] ['əʊvə(r)][ðəə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:veɪ] .
Automatically , Rikard stepped over there to make a survey .
自动地 , 里卡德 步 超过 那里 到 制作 一个 民意调查 .

里卡德下意识地走过去进行调查。

[ðɪs] [pleɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][dəʊm] [wɪt] [rəʊz][ʼəʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ʌndə'graʊnd]
This place must be high in the dome which rose over the city's underground
这 地方 必须 是 高的 在 这 穹顶 哪个 玫瑰 超过 这 城市的 地下
[ˈlev(ə)lz] .
levels .
级别 .

这里一定位于覆盖城市地下层的穹顶的高层。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [swi:p] [ɒv; əv][ˈmet(ə)l][ænd; ənd] ['kɒŋkri:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌɡɪd]
He could look down the great sweep of metal and concrete to the rugged
他 可以 看 向下 这 伟大的 扫 的 金属 和 具体的 到 这 崎岖
[pleɪn] [brˈni:θ] ,
plain beneath ,
清楚的 下面 ,

他可以俯瞰那片巨大的金属和混凝土建筑群，以及下方崎岖的平原。

[ænd; ənd][aʊt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['ʃɑ:pli] [kɜ:rvɪŋ] [hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] ['rɪŋ,wɔ:l] [wɪt]
and out toward the sharply curving horizon and the mighty ringwall which
和 出去 朝向 这 尖锐地 弯曲 地平线 和 这 强大的 环墙 哪个
[ˈʃəʊldəd] [ə'bʌv] [aɪ'ti:] .
shouldered above it .
肩部 多于 它 .

远眺可见急剧弯曲的地平线和耸立在其上的雄伟环墙。

[ðə; ði] [sta:z] [θɜ:ŋ, θɜ:ŋ] [ænd; ənd] [bleɪz] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld][ˈɡlɔ:ri][ɒv; əv][skaɪ] .
The stars thronged and blazed in a cold glory of sky .
这 明星 熙熙攘攘 和 燃烧的 在 一个 寒冷的 荣耀 的 天空 .

繁星密布，在寒冷的夜空中闪耀着耀眼的光芒。

" [ʌn'baɪnd][ðem; ðəm] , " [sed] - .
" **Unbind them** , " **said Rayth** .
" 解绑 他们 , " 说 - .

“解开它们，”雷斯说道。

['rɪkɑ:rd] [stretʃt] ['maɪtɪli] , ['rʌbɪŋ] [kræmpt] [ɑ:mz] .
Rikard stretched mightily , rubbing cramped arms .
里卡德 拉伸 非常 , 擦 狭窄 武器 .

里卡德用力伸了个懒腰，揉了揉酸痛的双臂。

[ˈli:də] [stept] ['əʊvə(r)][brˈsaɪd] [hɪm][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][hænd] [stəʊl] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] .
Leda stepped over beside him and her hand stole into his .
丽达 步 超过 旁 他 和 她 手 偷窃 进入 他的 .

丽达走到他身边，她的手悄悄地握住了他的手。

[ðə; ði] [ɡɑ:dz] ['mɑ:tʃt] [aʊt] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [hu:] [stʊd] [ə'leɜ:tli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
The guards marched out , except for two who stood alertly against the wall .
这 守卫 行军 出去 , 除了 为了 二 WHO 站立 警觉地 反对 这 墙 .

除了两名卫兵警惕地靠墙站着之外，其余卫兵都列队走了出去。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][bɑ:'beəriən] .
" **And now what ?** " **asked the barbarian** .
" 和 现在 什么 ? " 问 这 野蛮人 .

“然后呢？”野蛮人问道。

" [waɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [tu:; tə] [kli:n] [jɔ:'selvz] .
" **Why , I suppose you will want to clean yourselves** .
" 为什么 , 我 认为 你 将要 想 到 干净的 你们自己 .

“我想你们大概是想洗洗自己吧。”

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrəm]['əʊvə(r)][ðæt] [wei].

There is a bathroom over that way .
那里 是 一个 浴室 超过 那 方式 .

那边有个洗手间。

['ɑ:ftəwəd] [wi;; wi] [wɪl] [i:t] , [ænd; ənd] [ðen] [wi;; wi][kæn; kən] [tɔ:k] .

Afterward we will eat , and then we can talk .
之后 我们 将要 吃 , 和 然后 我们 能 讲话 .

之后我们再吃饭，然后再聊天。

" [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['gɑ:mənts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪznər] ,

" There were garments for the prisoners ,
" 那里 是 服装 为了 这 囚犯 ,

“有给囚犯穿的衣服，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒft] ['kʌləfʊl] [sʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [sɪns] [ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] -

of a soft colorfulness such as they had not known since the last time Nyrac
的 一个 柔软的 色彩缤纷 这样的 作为 他们 有 不是 已知 自从 这 最后的 时间 -

['kæptʃəd] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['kærəvæn][ɪn][ðə; ði] ['tʌnlz] ,

captured a trading caravan in the tunnels ,
捕获 一个 贸易 大篷车 在 这 隧道 ,

那是他们自上次奈拉克在隧道里劫持商队以来就未曾见过的柔和多彩的景象。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fi:st] [ɒv; əv] ['skɪlfʊli] [prɪ'peəd] [mi:t] [ænd; ənd] [bred] , [freɪ] [fru:t] ,

and there was a feast of skillfully prepared meat and bread , fresh fruit ,
和 那里 曾是 一个 盛宴 的 巧妙地 准备 肉 和 面包 , 新鲜的 水果 ,

还有精心烹制的肉类、面包和新鲜水果，丰盛的宴席摆在那里。

[waɪn][ænd; ənd] ['delɪkəsi] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [neɪm] .

wine and delicacies for which they had no name .
葡萄酒 和 美味佳肴 为了 哪个 他们 有 不 姓名 .

他们不知道这些酒和美食的名字。

[ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɡɔ:dʒ] .

They sat around the table and gorged .
他们 卫星 大约 这 桌子 和 饱食 .

他们围坐在桌旁，狼吞虎咽地吃着东西。

- [ɪɡ'zə:tɪd] [hɪm'self] [tu;; tə][bi;; bi] ['plez(ə)nt] .

Rayth exerted himself to be pleasant .
- 施加 他自己 到 是 令人愉快的 .

雷斯努力让自己表现得和蔼可亲。

[hi;; hi] [brɔ:t] [ɪn] [sleɪv] [g'ɜ:lz][tu;; tə] [dɑ:ns] [ænd; ənd] [pleɪ] , [hi;; hi] [kept] [ðə; ði][waɪn] ['glɑ:sɪz] [fʊl] ,

He brought in slave girls to dance and play , he kept the wine glasses full ,
他 带来 在 奴隶 女孩们 到 舞蹈 和 玩 , 他 保留 这 葡萄酒 眼镜 满的 ,

他带奴隶女孩来跳舞玩乐，还不停地斟满酒杯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:dʒ] [ðæt] [fləʊd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['smɑɪlɪŋ] [lɪps][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][du;; də]

and the words that flowed from his smiling lips had nothing to do
和 这 字 那 流动 从 他的 微笑 嘴唇 有 没有什么 到 做

[wɪð] [ɪ'mɪ:diət] [ri'æləti] .

with immediate reality .
和 即时 现实 .

他面带微笑地说出的话语，与眼前的现实毫无关系。

[drɪ'spaɪt] [hɪm'self] , ['rɪkɑ:rd][hæd; həd][tu;; tə] ['lɪs(ə)n] [wɪð] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][rɪ'plaɪ] [weə(r)] [hi;; hi][kʊd; kəd]

Despite himself , Rikard had to listen with interest and reply where he could
尽管 他自己 , 里卡德 有 到 听 和 兴趣 和 回复 在哪里 他 可以

, [ænd; ənd] ['li:də] [sæt] [ɪn'tʃɑ:ntrɪd] .

, **and Leda sat enchanted .**
, 和 丽达 卫星 迷人的 .

尽管他自己并不情愿，但里卡德还是饶有兴致地听着，并在力所能及的范围内作出回应，而莱达则看得如痴如醉。

[ðə; ði] [prɪns] [ɡɒt] [ˈɒntə] [ˈeɪnʃənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [wɪt] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ][pet][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
The prince got onto ancient history , which seemed to be a pet subject of
这 王子 得到 到 古老的 历史 , 哪个 似乎 到 是 一个 宠物 主题 的
[hɪz; ɪz] .
his :
他的 :

王子对古代史产生了浓厚的兴趣，这似乎是他最喜欢的科目。

[hi;; hi][ˈdiskʊ:s, disˈkʊ:s][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈi:əz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] , [ˈpɒlətɪks] , [ˈkɒŋkwɛst][ænd; ənd]
He discoursed of a thousand years of war , politics , conquest and
他 谈论的 的 一个 千 年 的 战争 , 政治 , 征服 和
[ˌɪbəˈreɪ](ə)n] , [ˈdaɪnəstɪz] [ænd; ənd][ɡɒdʒ][ænd; ənd][ˈpi:p(ə)l] ,
liberation , dynasties and gods and people ,
解放 , 王朝 和 神 和 人们 ,
他讲述了一千年的战争、政治、征服与解放、王朝、神灵和人民，

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [veɪɡ] [həˈrəʊɪk] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:rˈberɪənz][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:]
and after the vague heroic songs of the barbarians it was a new
和 后 这 模糊的 英勇 歌曲 的 这 野蛮人 它 曾是 一个 新的
[ɪkˈspɪəriəns] [tu;; tə][ˈlɪs(ə)n][tu;; tə][hɪz; ɪz][krɪsp][ˈsɪnɪk(ə)l][prəʊz] .
experience to listen to his crisp cynical prose .
经验 到 听 到 他的 脆 愤世嫉俗 散文 :

在听过那些模糊的野蛮人英雄歌谣之后，聆听他简洁而愤世嫉俗的散文是一种全新的体验。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ˈkəʊpə(r)] [ˈsɪti] ,
They could still read and write in Coper City ,
他们 可以 仍然 读 和 写 在 铜 城市 ;
在科珀城，他们仍然可以读写。

[ðəʊ] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈnəʊblz] [brˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˌendʒəˈnɪr] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tu;; tə] [lɜ:n] ,
though only a few nobles besides the Engineers took the trouble to learn ,
尽管 仅有的 一个 很少 贵族 除了 这 工程师 采取 这 麻烦 到 学习 ;
虽然除了工程师之外，只有少数贵族费心去学习，

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [rɪˈmembəd] [wɪð] [prɪˈsɪʒ(ə)n] .
and so they remembered with precision .
和 所以 他们 记得 和 精确 :
所以他们记得非常清楚。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:l] ? " [ˈwɪspəd] [ˈli:də] .
" But the Fall ? " whispered Leda .
" 但 这 落下 ? " 低声说道 丽达 :
“但是堕落呢？ ”丽达低声问道。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "
" What was that ? "
" 什么 曾是 那 ? "

那是什么？

" [ðə; ði] [fɔ:l] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] ?
" The Fall from Earth ?
" 这 落下 从 地球 ?

《从地球坠落？ 》

" - [smaɪld] [ænd; ənd] [ɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
" Rayth smiled and arched his brows .
" - 微笑 和 拱形 他的 眉毛 :

雷斯笑了笑，挑了挑眉。

" [wel] , [maɪ][feə(r)][wʌn] , [səˈpəʊz] [ju;; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:] [wɒt] [ju;; jʊ] [θɪŋk] . "
" Well , my fair one , suppose you tell me what you think . "
" 出色地 , 我的 公平的 一 , 认为 你 告诉 我 什么 你 思考 : "
“那么，我的佳人，请告诉我你的想法吧。”

" [waɪ] — [aɪ][ˈnevə(r)] [θɔːt] [mʌt] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , " [fiː; ʃi] [sed] ,
" **Why — I never thought much about it , " she said ,**
" 为什么 — 我 绝不 想法 很多 关于 它 , " 她 说 ,
" 为什么？ 我从来没想过这个问题,"她说。

[hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] [klɪə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [ˈrɪŋklɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈstedɪ] [bluː] [aɪz] .
her broad clear forehead wrinkling above the steady blue eyes .
她 广阔 清除 前额 皱纹 多于 这 稳定的 蓝色的 眼睛 .
她宽阔明亮的额头上，在沉稳的蓝眼睛上方，布满了皱纹。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [mæn] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [əˈrɪdʒənəli] , [ænd; ənd] [sin] ,
" **They say that man came from Earth originally , and sinned ,**
" 他们 说 那 男人 来了 从 地球 起初 , 和 罪过 ,
他们说人类最初来自地球，并且犯了罪，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kənˈdemd] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hɪə(r)][ʌnˈtɪl][ðə; ði][sɪn][ɪz] [rɪˈdiːmd] .
and was condemned to dwell in the world here until the sin is redeemed .
和 曾是 谴责 到 住 在 这 世界 这里 直到 这 罪 是 已赎回 .
并被判处在世间居住，直到罪孽得到救赎。

[ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ɜːθ] — "
The souls of the dead return to Earth — "
这 灵魂 的 这 死的 返回 到 地球 — "
死者的灵魂会重返人间——

" [ɔː(r)][tuː; tə] [mɑːz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkrɪmɪnlz] [ɔː(r)][ˈkəʊpə(r)] , " [grʌnt] [ˈrɪkɑːrd] .
" **Or to Mars , if they are criminals or Copers , " grunted Rikard .**
" 或者 到 火星 , 如果 他们 是 罪犯 或者 应对者 , " 哼哼 里卡德 .
"或者送他们去火星，如果他们是罪犯或逃避现实者的话，"里卡德咕哝道。

[ˈliːdə] [θruː] [hɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fraʊn] [ænd; ənd] [spred] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ˈhelpləsli] .
Leda threw him a little frown and spread her hands helplessly .
丽达 扔 他 一个 小的 皱眉 和 传播 她 双手 无助地 .
丽达微微皱了皱眉，无助地摊开双手。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [nəʊ] . "
" **That is all I know . "**
" 那 是全部 我 知道 . "
“我只知道这些。”

" [eɪtʃ ˈem] — [wel] , [ɪts] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈstɔːri] .
" **Hm — well , it's the general story .**
" 嗯 — 出色地 , 它是 这 一般的 故事 .
“嗯——总而言之，这就是事情的大致经过。”

[ˈaʊə(r)] [ˌendʒəˈnɪr] [tel] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈkɒmənz] , [sɪns] [aɪ ˈtiː][helps] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn]
Our Engineers tell it to our own commons , since it helps keep them in
我们的 工程师 告诉 它 到 我们的 自己的 公共领域 , 自从 它 帮助 保持 他们 在
[tʃek] .
check .
查看 .

我们的工程师会把这些信息告诉我们自己的公务员，因为这有助于约束他们。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ɜːθ] [ɪz][əˈnʌðə(r)] [wɜːld] [laɪk][ˈaʊə(r)] [əʊn] ? "
But what would you say if I told you Earth is another world like our own ? "
但 什么 会 你 说 如果 我 讲述 你 地球 是 其他 世界 喜欢 我们的 自己的 ? "
但如果我告诉你，地球是另一个和我们世界一样的世界，你会怎么说？

" [aɪ ˈtiː][ˈkʊd(ə)nt][biː; bi] , " [sed] [ˈliːdə] .
" **It couldn't be , " said Leda .**
" 它 不能 是 , " 说 丽达 .

“不可能，”莱达说。

" [ðə; ði][ˈstɔːri][ɪz] [ðæt] [ɒn] [ɜːθ] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]
" The story is that on Earth you can walk on the outside without a
" 这 故事 是 那 在 地球 你 能 走 在 这 外部 没有 一个
[ˈspeɪssuːt; ˈspeɪssjuːt] .
spacesuit :
太空服 :

“据说在地球上，人们无需穿宇航服就能在外行走。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [ɡriːn] [ˈevriweə(r)] , [ænd; ənd] [ɡreɪt] [puːlz] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ˈevriwʌn]
And there is green everywhere , and great pools of water , and everyone
和 那里 是 绿色的 到处 , 和 伟大的 游泳池 的 水 , 和 每个人
[hæz; həz] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [iːt] . "
has enough to eat . "
有 足够的 到 吃 . "

到处都是绿色，还有大大小小的水池，而且每个人都吃得饱。

" [əʊ] , [jes] , [bɪˈjɒnd] [daʊt] [ɜːθ] [ɪz][nɒt] [kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈluːnə] .
" Oh , yes , beyond doubt Earth is not quite the same as Luna .
" 哦 , 是的 , 超过 怀疑 地球 是 不是 相当 这 相同的 作为 露娜 .

“哦，是的，毫无疑问，地球与月球并不完全相同。”

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈænimɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪl] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][tuː; tə][laɪf][hɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]
man and his animals are so ill suited to life here that I think it
男人 和 他的 动物 是 所以 患病的 适合 到 生活 这里 那 我 思考 它
[ˈəʊnli] [ˈriːznəbl] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɜːθ] — [nɒt][ɪn][ˈeni] [ˈmɪstɪk] [fɔːl] ,
only reasonable to suppose they came from Earth — not in any mystic Fall ,
仅有的 合理的 到 认为 他们 来了 从 地球 — 不是 在 任何 神秘 落下 ,

人类及其动物如此不适应这里的生活，所以我认为只有合理的推测才是他们来自地球——而不是通过某种神秘的堕落。

[bʌt; bət][baɪ][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈfɪzɪk(ə)] [miːnz] . "
but by ordinary physical means . "
但 经过 普通的 身体的 方法 . "

但通过普通的物理方法。”

" [ðeɪ] [dʒʌmpt] ? " [ɑːskt] [ˈrɪkɑːrd] [ˈskɔːnfəli] .
" They jumped ? " asked Rikard scornfully .
" 他们 跳了起来 ? " 问 里卡德 轻蔑地 .

“他们跳下去了？”里卡德轻蔑地问道。

" [nəʊ] , [ðeɪ] — [wel] — [aɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ˈleɪtə(r)] .
" No , they — well — I'll come to that later .
" 不 , 他们 — 出色地 — 患病的 来 到 那 之后 .

“不，他们——嗯——我稍后再谈。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [weɪz] .
They had ways .
他们 有 方式 .

他们有能力。

[sʌt] [fjuː] [bʊks] [æz; əz][hæv; həv] [səˈvaɪvd] [tel] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [wɒt] [ˈhæpənd] .
Such few books as have survived tell something about what happened .
这样的 很少 图书 作为 有 幸存下来 告诉 某物 关于 什么 发生 .

现存的少数书籍讲述了当时发生的事情。

[men] [keɪm] [hɪə(r)][frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪnərəlz] [wɪt] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] .
Men came here from Earth to look for minerals which they needed .
男人 来了 这里 从 地球 到 看 为了 矿物 哪个 他们 需要 .

人类从地球来到这里寻找他们需要的矿物。

[ˈsɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˈluːnə] ,
Cities were built here and there over the face of Luna ,
城市 是 建造 这里 和 那里 超过 这 脸 的 露娜 ,
在月球表面各处都建起了城市,

[ænd; ənd] [ˈtʌnlz] [kʌt][tuː; tə] [kəˈnekt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [ɔːrz] .
and tunnels cut to connect them and to get at the ores .
和 隧道 切 到 连接 他们 和 到 得到 在 这 矿石 .
人们开凿隧道将它们连接起来，以便开采矿石。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][waɪz] , [ðəʊz] [ˈeɪnfənts] .
They were wise , those ancients .
他们 是 明智的 , 那些 古代人 .
古人很有智慧。

[ðeɪ] [bɪlt] [nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv][ænd; ənd][juːz][ɪn][ə; eɪ][blaɪnd] [ˈfæ(ə)n] ,
They built not only the things we now have and use in a blind fashion ,
他们 建造 不是 仅有的 这 事物 我们 现在 有 和 使用 在 一个 瞎的 时尚 ,
他们不仅建造了我们现在盲目拥有和使用的东西,

[baɪ] [rəʊt] , [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˌʌndəˈstændɪŋ] — [ˈsmeltəz] , [saʊn] - [ˈpaʊə(r)][ekjˈuːmjuːləɪtəz] ,
by rote , without much understanding — smelters , sun - power accumulators ,
经过 死记硬背 , 没有 很多 理解 — 冶炼厂 , 太阳 - 力量 蓄电池 ,
[ˈspeɪssuːt; ˈspeɪssjuːt] ,
spacesuits ,
宇航服 ,
机械地、缺乏理解地操作——冶炼厂、太阳能蓄电池、宇航服,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] .
and all the rest — but they had other things as well .
和 全部 这 休息 — 但 他们 有 其他 事物 作为 出色地 .
以及其他所有事情——但他们还有其他事情要做。

[ˈwepənz] [mɔː(r)] [ˈdedli] [ðæn; ðən][baʊ; bæʊ][ɔː(r)][æks] ,
Weapons more deadly than bow or ax ,
武器 更多的 致命 比 弓 或者 斧头 ,
比弓箭或斧头更致命的武器,

[məˈʃiːnz] [wɪtʃ] [ˈkærid] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ænd; ənd] [ˈhɔːl] [ðeə(r)][læʊdz][ænd; ənd]
machines which carried them over the surface and hauled their loads and
机器 哪个 携带 他们 超过 这 表面 和 拖拽 他们的 负载 和
[dɪd][ðə; ði] [wɜːk] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][baɪ][hænd] — [bʌt; bət] [ðəʊz] [θɪŋz] [hæv; həv] [lɒŋ] [wɔːn]
did the work we must do by hand — but those things have long worn
做过 这 工作 我们 必须 做 经过 手 — 但 那些 事物 有 长的 磨损
[aʊt][ɔː(r)] [biːn] [dɪˈstrɔɪd] ,
out or been destroyed ,
出去 或者 到过 损毁 ,
曾经用来运送货物、运输货物、完成我们现在必须手工完成的工作的机器——但是这些机器早已报废或被毁坏了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈremnənts] [hæv; həv] [biːn] [rekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmet(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] .
and their remnants have been wrecked for the metal in them .
和 他们的 残余物 有 到过 损毁 为了 这 金属 在 他们 .
它们的残骸已被拆毁，只为提取其中的金属。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈreɪlɪks][ɪn][ˈaʊə(r)][ˈtemp(ə)l][hɪə(r)] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
We have a few relics in our Temple here , that is all .
我们 有 一个 很少 遗物 在 我们的 寺庙 这里 , 那 是全部 .
我们寺庙里只有几件圣物，仅此而已。

" - [aɪz] [gliːm] [ˈbriːfli] .
" **Rayth's eyes gleamed briefly** .
" - 眼睛 闪闪发光 简要地 .
雷斯的眼神短暂地闪过一丝光芒。

[hiː; hi] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
He went on in a moment .
他 去 在 在 一个 片刻 ；

他接着说了一会儿。

" [ðə; ði][sɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['slʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði] [ˌendʒəˈnɪr]
" **The sin and the Fall were something different from what the Engineers**
" 这 罪 和 这 落下 是 某物 不同的 从 什么 这 工程师
[hæv; həv] [sed] [ɪn][ðeə(r)] ['sɜːrmən] .
have said in their sermons .
有 说 在 他们的 布道 ；

“罪恶和堕落与工程师们在布道中所说的有所不同。”

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ɪɡˈzæktli] [wɒt] ['hæpənd] , [ɪkˈsept] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [waɪz] ['eɪnʃənts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]
I don't know exactly what happened , except that even those wise ancients were not
我 不 知道 确切地 什么 发生 , 除了 那 甚至 那些 明智的 古代人 是 不是
[juˈnaɪtɪd] ,
united ,
团结的 ；

我不太清楚究竟发生了什么，只知道就连那些睿智的古人也并非团结一致。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] — ['sɪtɪz] , [aɪ] [səˈpəʊz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['seprət] ['kɒlənɪz] [hɪə(r)]
they were divided into — cities , I suppose — and the separate colonies here
他们 是 分割 进入 — 城市 , 我 认为 — 和 这 分离 殖民地 这里
[wɜː(r); wə(r)] [əʊnd] [baɪ] [ðiːz] ['veəriəs] ['sɪtɪz] .
were owned by these various cities .
是 拥有 经过 这些 各种各样的 城市 ；

它们被划分成——我想应该是城市——而这里的各个殖民地则归这些不同的城市所有。

[ə; eɪ][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] , [nɒt][ə; eɪ][wɔː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [wɔː(r)][bʌt; bət] ['slʌmθɪŋ] [wɪð] [duːm] [ɪn]
A war broke out , not a war as we know war but something with doom in
一个 战争 打破 出去 , 不是 一个 战争 作为 我们 知道 战争 但 某物 和 厄运 在
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ；

一场战争爆发了，不是我们通常意义上的战争，而是一种带有毁灭性预兆的战争。

[ɔːl][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnz] [tɜːnd] [luːs] [tuː; tə][blɑːst][ænd; ənd] [bɜːn] .
all the power of the machines turned loose to blast and burn .
全部 这 力量 的 这 机器 转向 松动的 到 爆炸 和 烧伤 ；
机器的所有动力都释放出来，爆炸和燃烧。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn][ɒn] [ɜːθ] ；
It must have destroyed civilization on Earth ；
它 必须 有 损毁 文明 在 地球 ；

它一定摧毁了地球上的文明；

[æt; ət] [liːst] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [nəʊ] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] [ɔː(r)][mɔː(r)]
at least there have been no visitors from there in a thousand years or more
在 至少 那里 有 到过 不 访客 从 那里 在 一个 千 年 或者 更多的
.
:
.

至少一千多年来，那里都没有访客。

[hɪə(r)][ɒn][ˈluːnə][ðə; ði] ['kɒlənɪz] ['ɔːlsəʊ] [fɔːt] ,
Here on Luna the colonies also fought ,
这里 在 露娜 这 殖民地 还 战斗 ；

在月球上，殖民地之间也爆发了战斗。

[bʌt; bæt][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['lɪmɪtɪd] [wei] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['endʒɪnz][ɒv; əv]
but in a more limited way since they had not the greatest engines of
但 在 一个 更多的 有限的 方式 自从 他们 有 不是 这 最 发动机 的
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
destruction .
破坏 .

但由于他们没有最强大的毁灭性力量，所以这种毁灭性的力量也比较有限。

[bʌt; bæt][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][waɪp] [aʊt] ['meni] ['sɪtɪz] — [juː; jə][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn]
But it was enough to wipe out many cities — you must have seen
但 它 曾是 足够的 到 擦拭 出去 许多 城市 — 你 必须 有 已见
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] — [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] .
some of the ruins — and to destroy most of the equipment .
一些 的 这 废墟 — 和 到 破坏 最多 的 这 设备 .
但这足以摧毁许多城市——你一定见过一些废墟——并摧毁大部分设备。

[sʌtʃ] [waɪz] [men][æz; əz] [sə'vaɪvd] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [tuːlz] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [tuː; tə] [,ri:'bɪld] [ɔːl] [ðeɪ]
Such wise men as survived had not the tools to work with to rebuild all they
这样的 明智的 男人 作为 幸存下来 有 不是 这 工具 到 工作 和 到 重建 全部 他们
[mʌst; məst][hæv; həv] ,
must have ,
必须 有 ,
那些幸存下来的智者们，却没有足够的工具来重建他们必须拥有的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːbjələnt] [njuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə] ['tiːtʃɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and the turbulent new generations paid little heed to teachings which had
和 这 湍流 新的 几代人 有薪酬的 小的 注意 到 教义 哪个 有
[nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] .
no relation to their own experience .
不 关系 到 他们的 自己的 经验 .
动荡不安的新一代对与自身经历无关的教诲漠不关心。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [mə'ʃiːnz] [wɔː(r)][aʊt] , [ðə; ði][waɪz] [men] [daɪd] ,
The remaining machines wore out , the wise men died ,
这 其余的 机器 穿着 出去 , 这 明智的 男人 死亡 ,
剩下的机器都报废了，智者们也去世了。
[ðə; ði] ['sɪtɪz] [fɔːt] [wɪð] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [spiə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][laɪf] ,
the cities fought with swords and spears for the necessities of life ,
这 城市 战斗 和 剑 和 长矛 为了 这 必需品 的 生活 ,
各个城市为了生存必需品而刀剑长矛交战。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [fel] [ɒn][juː 'es] .
and finally the long night of ignorance fell on us .
和 最后 这 长的 夜晚 的 无知 跌倒 在 我们 .
最终，无知的漫漫长夜降临到我们身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] . "
And that is the true story of the Fall . "
和 那 是 这 真的 故事 的 这 落下 . "
这就是堕落的真相。

" [haʊ] [duː; də][juː; jə] [nəʊ] ? " ['tʃælɪndʒd] ['rɪkɑːrd] .
" **How do you know ?** " **challenged Rikard** .
" 如何 做 你 知道 ? " 挑战 里卡德 .
“你怎么知道？”里卡德质问道。

" [əʊ] , [ai][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [əʊld] [bʊks] [ænd; ənd]['frægmənts][ɒv; əv] [bʊks] ,
" **Oh , I have read the remaining old books and fragments of books** ,
" 哦 , 我 有 读 这 其余的 老的 图书 和 片段 的 图书 ,
“哦，我已经读过剩下的古籍和残篇了。”

[ænd; ənd] [ju:st] [maɪ] [əʊn] [hed] [tu:; tə] [pi:s] [tə'geðə(r)] [wɒt] ['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [nəʊn] .
and used my own head to piece together what little was known .

和 用过的 我的 自己的 头 到 片 一起 什么 小的 曾是 已知 .

然后我运用自己的智慧，将所知道的零星信息拼凑起来。

[ˈkəʊpə(r)] [ˈsɪti] [hæz; həz] [kept] [mɔ:(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlðə(r)z] [ˈeniweɪ] .
Coper City has kept more knowledge than the others anyway .

铜 城市 有 保留 更多的 知识 比 这 其他的 反正 .

无论如何，科珀城掌握的信息比其他城市要多。

[ðəʊz] [went] [bæk] [tu:; tə][ˈneɪkɪd][ˈbɑ:bəɪzəm] , [rɪˈteɪnɪŋ] ['beəli] [ɪˈnʌf] [trəˈdɪ(ə)n][tu:; tə] [səˈvaɪv] ;
Those went back to naked barbarism , retaining barely enough tradition to survive ;

那些 去 后退 到 裸 野蛮 , 保留 仅仅 足够的 传统 到 存活 ;

[bʌt; bət][wi:; wi] ,
but we ,

但 我们 ,

那些人退回到了赤裸裸的野蛮状态，仅保留了勉强生存所需的传统；但我们，

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔ:t(ə)nt][pʌv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kɒlənɪz] , [kept] ['sʌmwɒt]
living in what had been the most important of the old colonies , kept somewhat

活的 在 什么 有 到过 这 最多 重要的 的 这 老的 殖民地 , 保留 有些

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
more than that .

更多的 比 那 .

生活在曾经最重要的旧殖民地，保留的东西比这还要多一些。

[ðeə(r)][hæv; həv][ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ] [fju:][ɪn][ˈkəʊpə(r)] [ˈsɪti] [hu:] [ŋju:] [ðə; ði] [tru:θ] ,
There have always been a few in Coper City who knew the truth ,

那里 有 总是 到过 一个 很少 在 铜 城市 WHO 知道 这 真相 ,

科珀城里总有一些人知道真相。

[ðəʊ] [ðeɪ] [lækt] [mi:nz] [tu:; tə][du:; də] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][,aɪ ˈti:] .
though they lacked means to do anything about it .

尽管 他们 缺乏 方法 到 做 任何事物 关于 它 .

尽管他们无力对此采取任何行动。

" [ˈrɪkɑ:rd] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ˈsɜ:veɪd] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [ˈærəɡənt] [aɪz] .
" Rikard leaned back in his chair and surveyed the prince with arrogant eyes .

" 里卡德 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 调查 这 王子 和 傲慢的 眼睛 .

里卡德向后靠在椅子上，用傲慢的目光打量着王子。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" All right , " he said .

" 全部 正确的 , " 他 说 .

“好吧,”他说。

" [aɪl] [ək'sept][,aɪ ˈti:] .
" I'll accept it .

" 患病的 接受 它 .

我接受。

[wʌts] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ˈeniweɪ] ?
What's the difference anyway ?

是什么 这 不同之处 反正 ?

到底有什么区别？

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][hæv; həv][ju: 'es][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd] [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈtelɪŋ] [ju: 'es] [ðɪs]
What do you have us here for and why are you telling us this

什么 做 你 有 我们 这里 为了 和 为什么 是 你 讲述 我们 这

? "
? "
? "

你们把我们叫来做什么？ 为什么要告诉我们这些？

" [əʊ] — [ai] ['wɒntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] ['aʊə(r)][fræŋk][gəʊl][pʊ; əv] ['kɒŋkə] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɪz]
" **Oh — I wanted you to realize that our frank goal of conquering the world is**
" 哦 — 我 通缉 你 到 意识到 那 我们的 坦率 目标 的 征服 这 世界 是
[nɒt][ðə; ði] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['i:v(ə)l][ju:; jʊ][ɪn'sɪst] .
not the unmitigated evil you insist .
不是 这 未加缓解的 邪恶的 你 坚持 .
“哦——我只是想让你明白，我们征服世界的坦率目标并不是你坚持认为的那种彻头彻尾的邪恶。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [brɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r'berɪənz] , [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [bæk] [ðəə(r)] ['herɪtɪdʒ] ,
It will bring knowledge to the barbarians , give them back their heritage ,
它 将要 带来 知识 到 这 野蛮人 , 给 他们 后退 他们的 遗产 ,
它将为蛮族带来知识，让他们重拾自己的文化遗产。
[ænd; ənd][end][ðəə(r)]['stju:pɪd] ['skwɒb(ə)lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['ju:nəti][pʊ; əv][ɔ:l][mæn'kaɪnd] . "
and end their stupid squabbling in a unity of all mankind . "
和 结尾 他们的 愚蠢的 争吵 在 一个 统一 的 全部 人类 : "
结束他们愚蠢的争吵，实现全人类的团结。

" [æt; ət][ðə; ði][praɪs][pʊ; əv] ['merɪŋ] [ðəm; ðəm] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['pɔ:pə] ! "
" **At the price of making them slaves and paupers ! "**
" 在 这 价格 的 制作 他们 奴隶 和 贫民 ! "
“代价是让他们沦为奴隶和穷人！ ”

" [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [helθ] , " [sed] -
" **Well , I didn't say we were doing this for our health , " said Rayth**
" 出色地 , 我 没有 说 我们 是 正在做 这 为了 我们的 健康 , " 说 -
['maɪldɪ] .
mildly :
轻微地 :

“嗯，我可没说我们这样做是为了健康，”雷斯淡淡地说。
" [ðə; ði]['aʊtlaɪə(r)][reɪdz] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kɒstli] [ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] [tu:; tə]
" **The outlier raids have been more than a little costly and annoying to**
" 这 异常值 突袭 有 到过 更多的 比 一个 小的 昂贵 和 恼人的 到
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,
“这些突袭行动给我们造成了不小的损失和困扰。”

[ænd; ənd][pʊ; əv] [kɔ:s] [wi:; wi][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [ju:z][mɔ:(r)] ['wɜ:kəz] .
and of course we can always use more workers .
和 的 课程 我们 能 总是 使用 更多的 工人 .
当然，我们永远不嫌工人多。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,
然而，

[pli:z] [dɒʊnt] [tel] [em 'i:][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][kaɪnd][pʊ; əv]['mɑ:tə(r)] [hu:z] [hɑ:t] [bli:dʒ] ['əʊnli]
please don't tell me you are some kind of martyr whose heart bleeds only
请 不 告诉 我 你 是 一些 种类 的 烈士 谁 心 出血 仅有的
[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [ə'prest] ['pi:p(ə)] .
for your poor oppressed people .
为了 你的 贫穷的 受压迫者 人们 .
请不要告诉我你是什么殉道者，你的心只为你那些可怜的、受压迫的人民而流血。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈæŋɡrɪ][br'kəz; br'kɒz][jɔ:(r); jə(r)] [welθ] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [stript] [frəm; frəm]
You are angry because your wealth and power were stripped from
你 是 生气的 因为 你的 财富 和 力量 是 脱衣舞 从
[ju:; jʊ] .
you .
你 ；

你之所以愤怒，是因为你的财富和权力被剥夺了。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get] [ðəʊz] [bæk] ['θri:fəʊld] —
If you could get those back threefold —
如果 你 可以 得到 那些 后退 三重 —

如果你能把那些钱翻三倍——

" [hɪz; ɪz] [ki:n] ['fi:tʃəz] [dʒʌtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:wəd] .
" His keen features jutted over the table as he leaned forward .
" 他的 敏锐的 特征 突出的 超过 这 桌子 作为 他 倾斜 向前 ；

他向前倾身，棱角分明的五官越过桌子。

" [wi:; wi] [wɪl] [ɪm'pəʊz][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][ˈpæt(ə)n][pʊ; əv] ['kəʊpə(r)] ['sɪti] ['evriweə(r)] , [jes] , [br'kəz; br'kɒz]
" We will impose the social pattern of Coper City everywhere , yes , because
" 我们 将要 强加 这 社会的 图案 的 铜 城市 到处 ， 是的 ， 因为
[aɪ 'ti:][ɪz][ˈaʊə(r)] [əʊn] .
it is our own .
它 是 我们的 自己的 ；

“我们将把科珀城的社会模式推广到各地，是的，因为这是我们自己的模式。”

[bʌt; bət][wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][məʊst] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['trʌstwɜ:ði] [bɑ:r'berɪənz]['ɪntu:]
But we'll have to take the most able and trustworthy barbarians into
但 出色地 有 到 拿 这 最多 有能力的 和 值得信赖的 野蛮人 进入
[ˈaʊə(r)] [əʊn] ['nəʊb(ə)l][ræŋks][æz; əz] [fʊl] ['sɪtəznz] .
our own noble ranks as full citizens .
我们的 自己的 高贵 排名 作为 满的 公民 ；

但我们必须将最有能力、最值得信赖的野蛮人纳入我们自己的贵族行列，让他们成为我们完整的公民。

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [treɪd] [ðə; ði] ['sɜ:kəmskraɪbd] ['dɑ:knəs] [pʊ; əv] - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
How would you like to trade the circumscribed darkness of Nyrac for a
如何 会 你 喜欢 到 贸易 这 限定的 黑暗 的 - 为了 一个
['dwelɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,
dwelling like this ,
住宅 喜欢 这 ，

你愿意用奈拉克那幽暗的住所换取这样的居所吗？

[ə; eɪ][skɔ:(r)][pʊ; əv] [slɛrvz] , [ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l] [ɡɑ:d] , [ə; eɪ] ['sɪti] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['praɪvət] [ɪ'stɛrt] ?
a score of slaves , a personal guard , a city for your private estate ?
一个 分数 的 奴隶 ， 一个 个人的 警卫 ， 一个 城市 为了 你的 私人的 财产 ？

二十名奴隶、一支私人卫队、一座城市作为你的私人庄园？

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ? "
How would you like a hand in shaping the future ? "
如何 会 你 喜欢 一个 手 在 成型 这 未来 ？ "

你想参与塑造未来吗？

" [eɪtʃ 'em] .
" Hm .
" 嗯 ；

嗯。

" ['rɪkɑ:rd] [skaul] [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ][hænd] [θru:] [hɪz; ɪz] [stɪf] [blæk] [heə(r)] .
" Rikard scowled and ran a hand through his stiff black hair .
" 里卡德 皱着眉头 和 跑 一个 手 通过 他的 僵硬的 黑色的 头发 ；

里卡德皱着眉头，用手捋了捋他那僵硬的黑发。

" [juː; jʊ][wʊʊnt] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] . "

" You won't give me that for nothing . "

" 你 惯于 给 我 那 为了 没有什么 . "

“你不会白白给我的。”

" [nəʊ] , [nəʊ] .

" No , no :

" 不 , 不 .

不，不。

[bʌt; bət] [jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈpeɪtrən] , [maɪ] [frend] .

But you'll need a strong patron , my friend .

但 你会 需要 一个 强的 赞助人 , 我的 朋友 .

但你需要一位强有力的赞助人，我的朋友。

[ˈevriwʌn] [els] [wɪl] [əˈsjʊːm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [jʊ] [biː; bi][ˈeksɪkjʊːtɪd][ɔː(r)]

Everyone else will assume as a matter of course that you'll be executed or

每个人 别的 将要 认为 作为 一个 事情 的 课程 那 你会 是 执行 或者

[sent][tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] .

sent to the mines .

发送 到 这 矿井 .

其他人都会理所当然地认为你会被处决或送往矿井。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ɔːl][maɪ] [ˈɪnfluəns] [tuː; tə][get][juː; jʊ] [ˈpɑːd(ə)n] .

It will take all my influence to get you pardoned .

它 将要 拿 全部 我的 影响 到 得到 你 赦免 .

我将动用一切关系才能让你获得赦免。

[ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɜːvɪsɪz] .

In exchange , you can do me a few services .

在 交换 , 你 能 做 我 一个 很少 服务 .

作为交换，你可以帮我做一些事情。

" [hɪz; ɪz] [tiːθ] [flæʃt] [waɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brəd] .

" His teeth flashed white in his beard .

" 他的 牙齿 闪光灯 白色的 在 他的 胡须 .

他的胡须间露出洁白的牙齿。

" [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][brɪˈɡɪn] [naʊ] ! "

" The first of which can begin now ! "

" 这 第一的 的 哪个 能 开始 现在 ! "

“第一项现在就可以开始了！ ”

" [eɪtʃ ˈem] ? "

" Hm ? "

" 嗯 ? "

嗯？

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] . "

" I want you to kill a man for me . "

" 我 想 你 到 杀 一个 男人 为了 我 . "

“我要你替我杀一个人。”

" [wel] — " [ˈrɪkɑːrd][sæt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , " [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "

" Well — Rikard sat thinking a moment , Who is he ? "

" 出色地 — " 里卡德 卫星 思维 一个 片刻 , " WHO 是 他 ? "

“嗯——”里卡德沉思片刻，“他是谁？”

" [aɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] .

" I'll come to that .

" 患病的 来 到 那 .

“我稍后会谈到这一点。”

[ɪts] ['nəʊbədi][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:(r)][keə(r)][ə'baʊt] .
It's nobody you know or care about .
它是 无人 你 知道 或者 关心 关于 。

不是你认识的，也不是你关心的人。

[ɪf] [ju:; jʊ] [fʊl'fɪl] [ðæt] ['mɪ(ə)n] , [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][raɪz][kæn; kən][bi:; bi]
If you fulfil that mission , there will be others , and your rise can be
如果 你 履行 那 使命 , 那里 将要 是 其他的 , 和 你的 上升 能 是
[swɪft] . "
swift . "
迅速 。

如果你完成了这项任务，就会有其他任务，你的晋升速度也会很快。

" [ju:; jʊ] [tɜ:n] [em 'i:] [lu:s] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:d] , " [sed] [ðə; ði][bə:'beəriən] ['sləʊli] ,
" **You turn me loose with a sword ,** " **said the barbarian slowly ,**
" 你 转动 我 松动的 和 一个 剑 , " 说 这 野蛮人 缓慢地 ,
"你放我走，给我一把剑，"野蛮人缓缓说道。

" [ænd; ənd][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə][du:; də][dʒʌst] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] ? "
" **and expect me to do just what you want ?** "
" 和 预计 我 到 做 只是 什么 你 想 ? "
"你指望我完全按照你的意愿去做吗？ "

" ['næt(ə)rəli] , " [sed] - , " [ai] [wɪl] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] ['leɪdi][æz; əz][ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] .
" **Naturally ,** " **said Rayth ,** " **I will keep your charming lady as a hostage .**
" 自然 , " 说 - , " 我 将要 保持 你的 迷人 女士 作为 一个 人质 .
"当然，"雷斯说，"我会把你的漂亮女伴扣为人质。"

" [hi:; hi] [smaɪld] [ɒn] ['li:də] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sləʊ] [hɒt] [flʌ] [krept] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [ænd; ənd]
" **He smiled on Leda and a slow hot flush crept up her cheeks and**
" 他 微笑 在 丽达 和 一个 慢的 热的 冲洗 悄悄地爬向上 她 脸颊 和
[steɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] .
stained her breast .
染色 她 胸部 。

“他对着丽达笑了笑，一股热流缓缓爬上她的脸颊，染红了她的胸口。

" [ai][æ; ə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt] [bɔ:d] .
" **I shall see that she is not bored .**
" 我 将 看 那 她 是 不是 无聊的 。

我会确保她不会感到无聊。

" [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['heəkʌt] ,
" **With a shave and a haircut ,**
" 和 一个 刮胡子 和 一个 理发 ,

“刮了胡子，理了发，

[ə; eɪ] ['di:snt] ['tju:nɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:d] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feðə(r)] - [kæp] ['tɪltɪd]
a decent tunic and a sword at his waist and a feather - cap tilted
一个 体面的 束腰外衣 和 一个 剑 在 他的 腰部 和 一个 羽毛 - 帽 斜
['reɪkɪʃli] ['əʊvə(r)][wʌŋ][ɪə(r)] ,
rakishly over one ear ,
轻佻地 超过 一 耳朵 ,

他身穿一件体面的束腰外衣，腰间佩剑，一只耳朵上歪戴着一顶羽毛帽。

['rɪkɑ:rd][kʊd; kəd] [pɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniwʌŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌntɪd] ['reb(ə); rɪ'bel][ɒv; əv] - — [ə; eɪ]
Rikard could pass for anyone but the hunted rebel of Nyrac — a
里卡德 可以 经过 为了 任何人 但 这 猎杀 反叛 的 - — 一个
[jʌŋ] ['gɑ:dzmən] [ɒf] ['dju:ti] ,
young guardsman off duty ,
年轻的 卫兵 离开 责任 ,

里卡德看起来完全不像奈拉克被追捕的叛军——他只是一个休班的年轻卫兵。

[pə'hæps] , [rɪ'kru:tɪd] [frɒm; frəm][sʌm; səm][rɪ:s(ə)ntli] ['kɒŋkə] ['prɒvɪns] [ænd; ənd] ['swægəɪŋ] ['ɪntu:]
perhaps , recruited from some recently conquered province and swaggering into
也许 , 招募 从 一些 最近 征服 省 和 趾高气扬 进入
[ðə; ði][sɪvələ'zeɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sw'bləʊd] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .
the civilization which had swallowed his people .
这 文明 哪个 有 吞噬 他的 人们 :
或许, 他来自某个新近征服的省份, 趾高气扬地闯入了吞噬他族人的文明世界。

[hi:; hi] [dru:] [nəʊ]['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [pʊʃt] [θru:] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['hʌblʌb] [ɒv; əv]
He drew no special attention as he pushed through the crowded hubbub of
他 画 不 特别的 注意力 作为 他 推动 通过 这 挤 尘嚣 的
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,
他穿过熙熙攘攘的城市人群时, 并没有引起任何人的注意。

[ɪk'sept] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [bəʊld] - [aɪd] ['meɪdn] .
except from an occasional bold - eyed maiden .
除了 从 一个 偶然 大胆的 - 眼睛 少女 :
除了偶尔出现的几位眼神大胆的少女。

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dəʊm] , ['rʌfli] [æt; ət] [graʊnd] ['lev(ə)l] ,
Toward the north side of the dome , roughly at ground level ,
朝向 这 北 边 的 这 穹顶 , 大致 在 地面 等级 ,
在穹顶北侧, 大致与地面齐平的位置,

[wɒz; wəz][ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['sɪmp(ə)l] ['fri:mən] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ]
was the area of those who were more than simple freemen without being
曾是 这 区域 的 那些 WHO 是 更多的 比 简单的 自由人 没有 存在
[kwɔɪt] ['nəʊblz] — ['mɜ:rtʃənt] ,
quite nobles — merchants ,
相当 贵族 — 商人 ,
那是那些比普通自由民更高级但又不是贵族的人——商人——的聚居地。

['ʃɒp,ki:pə] , [ɪndɪ'pendənt] ['ɑ:tɪzənz][ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] .
shopkeepers , independent artisans of all kinds .
店主 , 独立的 工匠 的 全部 种类 :
店主、各种独立工匠。

['mu:viŋ] [θru:] [ðæt] ['dɪstrɪkt] , ['rɪkɑ:rd][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk] ,
Moving through that district , Rikard was struck by the bearing of the folk ,
移动 通过 那 区 , 里卡德 曾是 击 经过 这 轴承 的 这 民间 ,
里卡德穿过那个地区时, 被当地居民的举止所吸引。

['naɪðə(r)] ['sɜ:vəɪl] [nɔ:(r)] ['hɔ:ti] , ['naɪðə(r)] [ʌn'ku:θ] [nɔ:(r)] ['əʊvəli] ['mænəd] , [ə; eɪ][mɔ:(r)][sɪvəlaɪzd]
neither servile nor haughty , neither uncouth nor overly mannered , a more civilized
两者都不 奴性的 也不 傲慢 , 两者都不 粗野 也不 过于 有礼貌的 , 一个 更多的 文明
['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:r'berɪənz] - [ɪ,gælɪ'teərɪənɪzəm] .
version of the barbarians ' egalitarianism .
版本 的 这 野蛮人 - 平均主义 :
既不卑躬屈膝, 也不傲慢自大; 既不粗鲁无礼, 也不矫揉造作, 是野蛮人平等主义的文明版本。

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [klɑ:s][wɒz; wəz][æn; ən] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntu:]
It occurred to him that this class was an element which had entered into
它 发生 到 他 那 这 班级 曾是 一个 元素 哪个 有 进入 进入
[nəʊ] [wʌnz] [k,ælkjʊl'eɪʃənz] .
no one's calculations .
不 一个人的 计算 :
他突然意识到, 这个阶层是任何人都没有考虑过的因素。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fa:ðə(r)][hi:; hi] [went][ðə; ði][mɔ:(r)] ['despəɾət]
But he had a mission , and the farther he went the more desperate
但 他 有 一个 使命 , 和 这 更远 他 去 这 更多的 绝望的
[aɪ 'ti:][br'gæn][tu:; tə] [si:m] .
it began to seem .
它 开始 到 似乎 .

但他肩负着使命，而且他走得越远，就越觉得这个使命迫在眉睫。

[ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)] [tʃɔɪs] , [hi:; hi] [θɔ:t] [g'reɪli] .
There's little choice , he thought grayly .
有 小的 选择 , 他 想法 灰蒙蒙的 .

他神色黯然地想，似乎别无选择。

[ɪf] [aɪ'd] [rɪ'fju:zd] , [ɪd] [hæv; həv][hæd; həd][em 'i:][sleɪn] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .
If I'd refused , he'd have had me slain then and there .
如果 ID 拒绝 , 他会 有 有 我 被杀 然后 和 那里 .

如果我拒绝，他当时就会杀了我。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] , [hu:] [wɒz; wəz] [tʃi:f] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fri:mən] [ɒv; əv] - , [ʃʊd; ʃəd][sɪŋk][tu:; tə]
But that I , who was chief over the freemen of Nyrac , should sink to
但 那 我 , WHO 曾是 首席 超过 这 自由人 的 - , 应该 下沉 到
[bi:; bi] - [ə'sæsɪn] — !
be Rayth's assassin — !
是 - 刺客 — !

但我，作为奈拉克自由民的首领，竟然堕落成为雷斯的刺客——！

[kɪl] [ðə; ði] [tʃi:f] [endʒɪ'nɪə(r)][ɒv; əv]['kəʊpə(r)] ['sɪti] .
Kill the Chief Engineer of Coper City .
杀 这 首席 工程师 的 铜 城市 .

杀死科珀城的总工程师。

- [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm][ðə; ði] ['leɪaʊt] , [wɔ:nd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['temp(ə)][hæd; həd][ɪts] [əʊn]
Rayth had shown him the layout , warned him that the Temple had its own
- 有 所示 他 这 布局 , 警告 他 那 这 寺庙 有 它是自己的
[gɑ:dz] ,
guards ,
守卫 ,

雷斯向他展示了布局，并警告他神殿有自己的守卫。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men][hæd; həd] [ə'temptɪd] [ðə; ði][dʒɒb][br'fɔ:(r)][ænd; ənd]
and said that several of his men had attempted the job before and
和 说 那 一些 的 他的 男人 有 尝试过 这 工作 前 和
[feɪld] ['blʌdɪli] .
failed bloodily .
失败的 血腥地 .

他还说，他的几个手下之前都尝试过这项任务，但都以惨败告终。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[kʊd; kəd][hi:; hi][bʌt; bət] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz][tɑ:sk][ænd; ənd] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)] ,
could he but accomplish his task and fight his way out of the Temple ,
可以 他 但 完成 他的 任务 和 斗争 他的 方式 出去 的 这 寺庙 ,

他难道就不能完成任务，杀出一条血路，逃出神庙吗？

[ðeəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['bʊli] [bɔɪz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] ['esko:t] [hɪm] [həʊm] .
there'd be a gang of the prince's bully boys waiting to escort him home .
那里 是 一个 帮派 的 这 王子的 欺负 男孩们 等待 到 护送 他 家 .

会有一群王子的爪牙等着护送他回家。

[ˈrɪkɑːrd][hæd; həd] [ˈpʊld] [ɒf] [mɔː(r)][ˈdeərɪŋ] [stʌnts] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
Rikard had pulled off more daring stunts than this .
里卡德 有 拉 离开 更多的 大胆 特技 比 这 .
里卡德曾做过比这更大胆的特技。

[æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ðə; ði][əʊld][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈməːdə] ,
As to why the old man should be murdered ,
作为 到 为什么 这 老的 男人 应该 是 被谋杀 ,
至于为什么要杀害这位老人,

- [hæd; həd] [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsept] [ðæt][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ˈsɜːt(ə)n][plænz] ,
Rayth had said little except that he stood in the way of certain plans ,
- 有 说 小的 除了 那 他 站立 在 这 方式 的 肯定 计划 ,
雷斯很少说话, 只说他会阻碍某些计划的实施。

[ænd; ænd][ˈrɪkɑːrd] , [huː] [hæd; həd] [smɔːl] [ˈtendənəs] [fɔː(r); fə(r)][ˈeni][ˈkəʊpə(r)] , [ˈdɪd(ə)nt][ɪnˈkwaɪə(r)]
and Rikard , who had small tenderness for any Copers , didn't inquire
和 里卡德 , WHO 有 小的 压痛 为了 任何 应对者 , 没有 查询
[ˈfɜːðə(r)] .
further .
更远 .
而对任何科珀斯人都没什么好感的里卡德, 也没有进一步询问。

[hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [brˈhaɪnd][hɪm] [naʊ] [ænd; ænd] [əˈgen] [æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði]
He cast a glance behind him now and again as he thrust through the
他 投掷 一个 瞥一眼 在后面 他 现在 和 再次 作为 他 推力 通过 这
[kraʊdz] [wɪtʃ] [swɔːm] [ænd; ænd] [ˈedi] [əˈraʊnd] [bəˈzɑːz] ,
crowds which swarmed and eddi ed around bazaars ,
人群 哪个 蜂拥而至 和 漩涡 大约 集市 ,
他一边穿过熙熙攘攘、在集市周围翻腾的人群, 一边不时回头张望。

[ˈtævnəːnz] , [ænd; ænd] [ˈpleɪhaus] ,
taverns , and playhouses ,
酒馆 , 和 游戏屋 ,
酒馆和剧院

[ænd; ænd][wʌns][ɔː(r)] [twais] [θɔːt] [hiː; hi] [glimps] [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [hɑːd] - [feɪst]
and once or twice thought he glimpsed a couple of the prince's hard - faced
和 一次 或者 两次 想法 他 瞥见 一个 夫妻 的 这 王子的 难的 - 面对
[ˈpɜːsən(ə)l] [gɑːdz] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ˌɪnkənˈspɪkjʊəsli] [ˈɑːftə(r)][hɪm] — [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwʌznt] [ʃʊə(r)] ,
personal guards lounging inconspicuously after him — but he wasn't sure ,
个人的 守卫 休闲 不引人注目地 后 他 — 但 他 不是 当然 ,
他一两次觉得瞥见了王子手下几个面容冷峻的贴身侍卫不引人注目地跟在他身后——但他并不确定。

[ðə; ði][mɒb][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ][blend][ɒv; əv] [ˈevri] [ˈelɪmənt] [ɪn][ˈluːnə] .
the mob was too much a blend of every element in Luna .
这 暴民 曾是 也 很多 一个 混合 的 每一个 元素 在 露娜 .
暴徒们融合了 Luna 中所有元素, 显得过于杂乱。

[ə; eɪ] [ˈrɪtʃli] [drest] , [pɒt] - [ˈbelɪd] [ˈmɜːtʃənt] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪtə(r)][baɪ][fɔː(r)] [slervz] ;
A richly dressed , pot - bellied merchant borne in a litter by four slaves ;
一个 丰富 穿着 , 锅 - 肚子 商人 出生 在 一个 垃圾 经过 四 奴隶 ;
一位衣着华丽、大腹便便的商人, 由四名奴隶用轿子抬着;

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [geɪ] [jʌŋ] [ˈwɒrɪəz] [ˈstægərɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtævən] [kəmˈpɑːtmənt] ;
a pair of gay young warriors staggering out of a tavern compartment ;
一个 一对 的 同性恋 年轻的 战士 令人震惊 出去 的 一个 酒馆 隔间 ;
两个年轻的同性恋战士踉跄着走出酒馆包厢;

[ə; eɪ] ['hɔ:kə(r)] ['fri:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [weəz] [weə(r)] [tu:] ['kɔ:ɾɪdɔ:rz] [ræn] [tə'geðə(r)] ; [ə; eɪ] ['wʌndəɪŋ] ['leðə(r)]
a hawker shrieking his wares where two corridors ran together ; a wondering leather
一个 小贩 尖叫 他的 商品 在哪里 二 走廊 跑 一起 ; 一个 好奇 皮革
- [klæd] [bə:'beəriən] ;
- clad barbarian ;
- 覆膜 野蛮人 ;

两条走廊交汇处，一个小贩大声吆喝着兜售商品；一个身穿皮衣的野蛮人四处游荡；

[ə; eɪ] [fæn'tæstɪkli] ['peɪntɪd] ['strəʊlɪŋ] ['pleɪə(r)] , [θɾʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:p] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [æt; ət]
a fantastically painted strolling player , thrumming his harp and grinning at
一个 太棒了 绘 漫步 玩家 , 嗡嗡作响 他的 竖琴 和 咧嘴笑 在
[ðə; ði] [g'ɜ:lz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] ;
the girls as they went by ;
这 女孩们 作为 他们 去 经过 ;
一位身着奇装异服的游吟诗人，一边弹着竖琴，一边对着路过的女孩们咧嘴笑着；

[ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [greɪ] ['wɜ:kə(r)] ; [ə; eɪ] ['sɪəriəs] - [feɪst] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'niə(r)] ,
a humble gray worker ; a serious - faced young Engineer ,
一个 谦逊的 灰色的 工人 ; 一个 严肃的 - 面对 年轻的 工程师 ,
一位谦逊的灰衣工人；一位表情严肃的年轻工程师

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [red] [rəʊbz] ['swɜ:rlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] — [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [θrɒŋ] ,
his long red robes swirling about him — it was a gay and noisy throng ,
他的 长的 红色的 长袍 旋转 关于 他 — 它 曾是 一个 同性恋 和 嘈杂 人群 ,
他身穿长长的红色长袍，长袍在他周围飘动——那是一群欢快喧闹的人群。

[ə; eɪ] [wɜ:l] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['klʌə(r)] , [ænd; ənd] ['rɪkɑ:rd] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [sə'pres] [æn; ən]
a whirl of life and color , and Rikard could not altogether suppress an
一个 旋转 的 生活 和 颜色 , 和 里卡德 可以 不是 共 压制 一个
['ɑ:nsəɪŋ] [smaɪl] .
answering smile .
回答 微笑 .

眼前是一片生机勃勃、色彩斑斓的景象，里卡德忍不住露出了微笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['aʊtlaɪə(r)] [taʊnz] .
There was nothing like this in the poor little outlier towns .
那里 曾是 没有什么 喜欢 这 在 这 贫穷的 小的 异常值 城镇 .
那些偏远贫困的小镇上根本没有这样的地方。

[hi:; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [brɔ:d] , ['grɑ:si] ['plɑ:zə] ,
He came from the passageway to a broad , grassy plaza ,
他 来了 从 这 通道 到 一个 广阔 , 草丛 广场 ,
他从通道走到一个宽阔的草坪广场，

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['taɪtnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [θrɒb] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and felt a sudden tightening of his muscles and a rising throb in his
和 毛毡 一个 突然 收紧 的 他的 肌肉 和 一个 上升 搏动 在 他的
[breɪst] .
breast .
胸部 .

他感到肌肉突然紧绷，胸口传来一阵阵悸动。

[brɪ'pɒnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔ:l] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['meni] ['lev(ə)lz] ,
Beyond it , there was a great wall reaching the height of many levels ,
超过 它 , 那里 曾是 一个 伟大的 墙 到达 这 高度 的 许多 级别 ,
在其后，是一道高耸入云的多层城墙。

['pɔ:ɾɪkəʊd] [ænd; ənd] ['velvɪt] - [hʌŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] ['həʊli] [ɜ:θ] [ɪn'leɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
porticoed and velvet - hung , with the sign of holy Earth inlaid above the door .
柱廊 和 天鹅绒 - 悬挂 , 和 这 符号 的 圣 地球 镶嵌 多于 这 门 .
门廊高耸，挂着天鹅绒，门上方镶嵌着圣地的标志。

[ðə; ði][ˈtemp(ə)] .
The Temple .
这 寺庙 .

圣殿。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pɑːst][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːvɪsɪz] ,
It was past time for services ,
它 曾是 过去的 时间 为了 服务 ,

礼拜时间已经过了。

[ænd; ənd][fjuː] [ˈpiːp(ə)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] [brɪfɔː(r)][ðə; ði][wɔːl] — [ˈməʊstli][ˈækəlaɪts] [ˈhʌrɪɪŋ] [ɒn]
and few people were in sight before the wall — mostly acolytes hurrying on
和 很少 人们 是 在 视线 前 这 墙 — 大多 侍僧 匆忙 在
[ðeə(r)] [ˈveəriəs] [tɑːks] ,
their various tasks ,
他们的 各种各样的 任务 ,

墙前几乎看不到人影——大多是匆匆忙忙赶路的侍僧。

[ænd; ənd][sɪks][ˈtemp(ə)] [ˈgɑːdzmən] [ˈstændɪŋ] [rɒk] - [stɪf][ɪn][ɡɪlt] [breɪst] - [pleɪts] [ænd; ənd] [pluːmd]
and six Temple guardsmen standing rock - stiff in gilt breast - plates and plumed
和 六 寺庙 卫兵 常设 岩石 - 僵硬的 在 镀金 胸部 - 盘子 和 羽毛
[ˈhelmits] [brɪfɔː(r)][ðə; ði] [ˈluːmɪŋ] [ɡeɪt] .
helmets before the looming gate .
头盔 前 这 迫在眉睫 门 .

六名圣殿卫兵身穿镀金胸甲，头戴羽饰头盔，笔直地站在高耸的大门前。

[ˈrɪkɑːrd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ˈstɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [lɒŋ] [paɪks][ænd; ənd][ðə; ði]
Rikard stood for a moment studying them , the long pikes and the
里卡德 站立 为了 一个 片刻 学习 他们 , 这 长的 长矛 和 这
[sɔːrdz] [æt; ət][ðeə(r)][hips] ,
swords at their hips ,
剑 在 他们的 臀部 ,

里卡德站在那里，打量着他们，他们腰间别着长矛和剑。

[ænd; ənd] [wʌndəd] [haʊ] [ˈmeni] [mɔː(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈpriːsɪŋkts] .
and wondered how many more there were inside the sacred precincts .
和 想知道 如何 许多 更多的 那里 是 里面 这 神圣 辖区 .

并想知道圣地内还有多少人。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,
He drew a deep breath ,
他 画 一个 深的 气息 ,

他深吸了一口气，

[ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] [wɪð] [ðə; ði] [kuːl] [rɪtʃ] [sent] [ɒv; əv] [ɡrɑːs] [ænd; ənd] [ˈflaʊərɪŋ] [ˈfrʌbz] [fɔː(r); fə(r)]
filling his nostrils with the cool rich scent of grass and flowering shrubs for
填充 他的 鼻孔 和 这 凉爽的富有的 香味 的 草 和 开花 灌木 为了
[pəˈhæps] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [taɪm] .
perhaps the final time .
也许 这 最终的 时间 .

也许这是他最后一次闻到青草和开花灌木清凉浓郁的香气了。

[wel] — [ˈliːdə] [wɒz; wəz] [stɪl] - [ˈhɒstɪdʒ] .
Well — Leda was still Rayth's hostage .
出色地 — 丽达 曾是 仍然 - 人质 .

嗯——莉达仍然是雷斯的俘虏。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪmˈself] , [ˈstreɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈbəʊldli][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɡeɪt] .
He shook himself , straightened his back , and walked boldly up to the gate .
他 摇晃 他自己 , 拉直 他的 后退 , 和 步行 大胆地 向上 到 这 门 .

他抖了抖身子，挺直了腰背，大步走到大门前。

[tu:] [paɪks] ['slɑ:ntɪd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [pɑ:θ] .
Two pikes slanted across his path .
二 长矛 倾斜的 穿过 他的 小路 .

两根长矛斜斜地横亘在他的面前。

" [həʊld] !
" Hold !
" 抓住 !

“抓住！”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɪ] ? "
What do you wish ? "
什么 做 你 希望 ? "

你想要什么？

" [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] . "
" I have to see the Chief Engineer . "
" 我 有 到 看 这 首席 工程师 . "

“我得见见总工程师。”

" [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði][taɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:diənsɪz] .
" This is not the time for audiences .
" 这 是 不是 这 时间 为了 观众 .

“现在不是观众见面的时候。”

[kʌm] [bæk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['sʌnrʌɪz] ['serɪmənɪz] . "
Come back after the sunrise ceremonies . "
来 后退 后 这 日出 仪式 . "

日出仪式结束后再回来。

" [ˌaɪ 'ti:][wʊənt] [ki:p] .
" It won't keep .
" 它 惯于 保持 .

“它不会一直这样下去。”

[aɪ][beə(r)][ˈspeʃ(ə)] [nju:z] [frɒm; frəm][ðə; ði][ləəndz] - [ðæt] - [si:] - [nɒt] - [ɜ:θ] .
I bear special news from the Lands - that - see - not - Earth .
我 熊 特别的 消息 从 这 土地 - 那 - 看 - 不是 - 地球 .

我从看不见地球的国度带来特别消息。

" [ðə; ði] [gɑ:dz] ['kæptɪnz] [feɪs] [lɪt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈflɪkə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
" The guards captain's face lit with a flicker of interest .
" 这 守卫 船长的 脸 点燃 和 一个 闪烁 的 兴趣 .

卫队长的脸上闪过一丝兴趣。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [ɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ə'ləʊn] . "
" It's for the ears of his Wisdom alone . "
" 它是 为了 这 耳朵 的 他的 智慧 独自的 . "

“唯有祂的智慧才能聆听。”

" [ðen] [weɪt][jɔ:(r); jə(r)] [tɜ:n] . "
" Then wait your turn . "
" 然后 等待 你的 转动 . "

“那就等着轮到你吧。”

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] ['rɪkɑ:rd] ,
" Look here , " said Rikard ,
" 看 这里 , " 说 里卡德 ,

“看这里，”里卡德说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][send][hɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt][aɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] ['sɜːt(ə)n] ['njuːli] [faʊnd] [ɔːrz] [ɒv; əv]
" you can send him a message that it concerns certain newly found ores of
" 你 能 发送 他 一个 信息 那 它 担忧 肯定 新 成立 矿石 的
[ˈpaʊə(r)] .
power :
力量 :

你可以给他发个消息，说这跟新发现的某些能量矿有关。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ['ɪz(ə)nt] ['ɪntrəstrɪd] , [aɪl] [gəʊ][maɪ] [wei] .
If his Wisdom isn't interested , I'll go my way .
如果 他的 智慧 不是 感兴趣的 , 患病的 去 我的 方式 .

如果他（智者）不感兴趣，我就走我的路。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][duː; də] [ðɪs] [mʌt] ,
But if you don't do this much ,
但 如果 你 不 做 这 很多 ,

但如果你不经常这样做，

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɔː(r); jə(r)][skɪn] [wen] [hiː; hi] [lɜːrnz] [wɒt] [juːv] [kept][frɒm; frəm][hɪm] . "
I'd hate to be in your skin when he learns what you've kept from him . "
ID 恨 到 是 在 你的 皮肤 什么时候 他 学习 什么 你已经 保留 从 他 . "

“我真不敢想象你瞒着他什么事后会是什么感受。”

" [həm] — [wel] — " [ðə; ði] ['kæptɪn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" Hmmm — well — " The captain rubbed his chin .
" 嗯 — 出色地 — " 这 队长 摩擦 他的 下巴 .

“嗯——好吧——”船长摸了摸下巴。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ɔː] [diːp] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sentriːz]
There was a superstitious awe deep within his eyes , and the other sentries
那里 曾是 一个 迷信的 敬畏 深的 之内 他的 眼睛 , 和 这 其他 哨兵
[geɪp] .
gaped .
张开的 .

他眼中流露出一种迷信的敬畏之情，其他哨兵都目瞪口呆。

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] .
" Well , all right .
" 出色地 , 全部 正确的 .

“好吧。”

" [hiː; hi] [piə] ['nærəʊli] [æt; ət][ðə; ði][bɑː'beəriən] , " [jʊr; jər] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
" He peered narrowly at the barbarian , " You're not of the city .
" 他 窥视 勉强 在 这 野蛮人 , " 你是 不是 的 这 城市 .

他眯起眼睛打量着这个野蛮人，“你不是城里人。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] ? "
Where are you from ? "
在哪里 是 你 从 ? "

你从哪来？ "

" - , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] .
" Moonburg , if you must know .
" - , 如果 你 必须 知道 .

“如果你非要知道的话，那就是月亮堡。”

[bʌt; bət][maɪ] ['mesɪdʒ] !
But my message !
但 我的 信息 !

但我的信息！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [blu:] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)] ,
" The captain blew a whistle ,
" 这 队长 吹 一个 哨 ,

船长吹响了哨子，

[ænd; ʌnd][æn; ən]['ækələɪt] [keɪm] [fɔ:θ] [frɒm; frəm] [wɪðɪn] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [wɜ:d] [ænd; ʌnd][rʌn]
and an acolyte came forth from within to receive the word and run
和 一个 侍僧 来了 前进 从 之内 到 收到 这 单词 和 跑步
[bæk] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
back with it .
后退 和 它 .

一名侍僧从里面出来，领受了圣言，然后跑回去。

['rɪkɑ:rd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , ['traɪɪŋ] [nɒt][tu:; tə] ['ɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['tɔ:tnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Rikard stood waiting , trying not to shiver with the gathering tautness of the
里卡德 站立 等待 , 尝试 不是 到 颤抖 和 这 采集 紧绷 的 这
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

里卡德站在那里等待，努力不让自己因为这紧张的气氛而颤抖。

- [hæd; həd][təʊld][hɪm][tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] ['mesɪdʒ] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [wɜ:k] .
Rayth had told him to give this message , and it seemed to work .
- 有 讲述 他 到 给 这 信息 , 和 它 似乎 到 工作 .
雷斯让他传达了 this 信息，而且似乎奏效了。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz] [si:kɪŋ] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] [lɒst]
The prince had added that the Temple was seeking to recover the lost
这 王子 有 额外 那 这 寺庙 曾是 寻求 到 恢复 这 丢失的
['si:krət][ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒəndri] - ['paʊə(r)] ,
secret of the legendary Tommic's Power ,
秘密 的 这 传奇 - 力量 ,

王子还补充说，神庙正在寻求找回传说中的托米克之力的失落秘密。

[səʊ] [ɪ'mensli] [mɔ:(r)][pəʊt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] ['bætəris] ,
so immensely more potent than the sunlight batteries ,
所以 非常 更多的 强效 比 这 阳光 电池 ,

比太阳能电池强大得多。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fa:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] ['met(ə)lɪ] .
but had not gone far for lack of the necessary metals .
但 有 不是 已消失 远的 为了 缺少 的 这 必要的 金属 .

但由于缺乏必要的金属，他们未能走远。

[tu:; tə]['rɪkɑ:rd] , - [hæd; həd] ['mɪəli] [bi:n] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][gɒd] ['wə:ʃɪp] [baɪ][sʌm; səm] [taʊnz] ,
To Rikard , Tommic had merely been a local god worshipped by some towns ,
到 里卡德 , - 有 仅仅 到过 一个 当地的 上帝 崇拜 经过 一些 城镇 ,
在里卡德看来，托米克只不过是某些城镇崇拜的地方神灵而已。

[ðəʊ] [ɪn]['ʌðə(r)] ['stɔ:riz] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔ:l] .
though in other stories he was the devil responsible for the Fall .
尽管 在 其他 故事 他 曾是 这 魔鬼 负责任的 为了 这 落下 .

但在其他故事中，他却是造成人类堕落的魔鬼。

" [jɔ:(r); jə(r)] [sɔ:d] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Your sword , said the captain .
" 你的 剑 , " 说 这 队长 .

“你的剑，”船长说道。

['rɪkɑ:rd] [ʃrʌŋ] .
Rikard shrugged .
里卡德 耸了耸肩 .

里卡德耸了耸肩。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌndə'stændəb(ə)] [ðæt] [nəʊ] ['vɪzɪtə(r)] [ʊd; əd] [beə(r)] ['wepənz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)] ,
It was understandable that no visitor should bear weapons within the Temple ,
它 曾是 可以理解 那 不 游客 应该 熊 武器 之内 这 寺庙 ,
可以理解, 任何访客都不应该携带武器进入圣殿。

[ɪ'speʃəli] [ɑ:ftə(r)] - [lɑ:st] [fju:] [ə'tempts] .
especially after Rayth's last few attempts .
尤其 后 - 最后的 很少 尝试 .
尤其是在雷斯最近几次尝试之后。

[hi:; hi] [ʌn'slʌŋ] [hɪz; ɪz] [gleɪv] [ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə]
He unslung his glaive and handed it over , and permitted them to
他 解开 他的 长柄刀 和 递交 它 超过 , 和 允许 他们 到
[sɜ:tʃ] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'si:ld] [naɪvz] .
search him for concealed knives .
搜索 他 为了 暗 刀具 .
他解下长柄刀递给他们, 并允许他们搜查他身上是否藏有刀具。

[aɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [ə'kɜ:(r)] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:d] - [θju:d] [saɪz] ,
It did not seem to occur to them , in spite of his hard - thewed size ,
它 做过 不是 似乎 到 发生 到 他们 , 在 尽管如此 的 他的 难的 - 婚礼 尺寸 ,
尽管他身材魁梧, 但他们似乎并没有想到这一点。

[ðæt] [hændz] [ænd; ənd] [ʃɒd] [fi:t] [hæv; həv] [kɪld] [men] .
that hands and shod feet have killed men .
那 双手 和 鞋子 脚 有 被杀 男人 .
手和穿鞋的脚都曾杀过人。

[ðə; ði] ['ækələɪt] [rɪ'tɜ:nd] , [ə; eɪ] [fɒl] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [wɪð] [hɪm] .
The acolyte returned , a full Engineer with him .
这 侍僧 返回 , 一个 满的 工程师 和 他 .
那个侍僧回来了, 身边跟着一位正式的工程师。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [spəʊk] ['hʌrɪdli] .
The latter spoke hurriedly .
这 后者 辐 匆匆 .
后者说话很匆忙。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] , ['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [wɜ:d] [ju:; jʊ] [beə(r)] ? "
" **Who are you , stranger , and what is this word you bear ?** "
" WHO 是 你 , 陌生人 , 和 什么 是 这 单词 你 熊 ? "
“陌生人, 你是谁? 你口中所说的话语是什么意思?”

" [aɪ] [eɪ 'em] ['ɑ:tlɪ] - [sʌn] [ɒv; əv] - , [jɜ:(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] , " [sed] ['rɪkɑ:rd] ,
" **I am Atli Athur's son of Moonburg , your Knowledge ,** " **said Rikard** ,
" 我 是 阿特利 - 儿子 的 - , 你的 知识 , " 说 里卡德 ,
“我是月亮堡的阿特利·阿瑟之子, 你的知识啊,”里卡德说道。

[ˈbəʊɪŋ] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [stɪf] - [nekt] [səʊl] [pə'mɪtɪd] [hɪm] .
bowing as low as his stiff - necked soul permitted him .
鞠躬 作为 低的 作为 他的 僵硬的 - 颈部 灵魂 允许 他 .
他强忍着内心的倔强, 尽可能地鞠躬。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [pli:z] [ju:; jʊ] , [ðɪs] [wɜ:d] [aɪ] [hæv; həv] [ʊd; əd] [nɒt] [bi:; bi] [dɪ'skʌst] [aʊt] [ɪn] ['pʌblɪk] . "
" **If it please you , this word I have should not be discussed out in public** . "
" 如果 它 请 你 , 这 单词 我 有 应该 不是 是 讨论 出去 在 民众 . "
“如果您不介意, 我所说的这句话最好不要公开讨论。”

" [nəʊ] — [nəʊ] — ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] .
" **No — no — certainly not** .
" 不 — 不 — 当然 不是 .
“不——不——绝对不是。”

[aɪl] [teɪk] [juː; jə][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] .
I'll take you to his Wisdom .
患病的 拿 你 到 他的 智慧 .

我将带你领略他的智慧。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
Follow me .
跟随 我 .

跟我来。

" ['rɪkɑːrd] [went] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] [red] [rəʊb] , [hɪz; ɪz] ['nærəʊd] [aɪz] ['teɪkɪŋ] ['keəf(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv]
" Rikard went after the swirling red robe , his narrowed eyes taking careful note of
" 里卡德 去 后 这 旋转 红色的 长袍 , 他的 范围缩小 眼睛 采取 小心 笔记 的
['evriθɪŋ] [ðeɪ] [pɑːst] .
everything they passed .
一切 他们 通过了 .

“里卡德追着旋转的红色长袍而去，他眯起眼睛仔细观察着他们经过的一切。

[daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['mjʊərəld] ['kɒrɪdɔː(r)] ,
Down a long muraled corridor ,
向下 一个 长的 壁画 走廊 ,

沿着一条绘有壁画的长走廊，

['əʊpənɪŋ][ˈɪntuː][rʊmz; ruːmz] [wɪt] [siːmd] ['ɒdli] ['lɪt(ə)l][laɪk] [rɪ'ɪdʒəs] ['sentəz] — [ðeɪ] ['glɪtə]
opening into rooms which seemed oddly little like religious centers — they glittered
开幕 进入 房间 哪个 似乎 奇怪 小的 喜欢 宗教 中心 — 他们 闪闪发光
[wɪð] ['met(ə)l][ænd; ənd] [glɑːs] [ænd; ənd]['plæstɪk] ,
with metal and glass and plastic ,
和 金属 和 玻璃 和 塑料 ,

推开门，映入眼帘的房间看起来一点也不像宗教场所——它们闪闪发光，由金属、玻璃和塑料制成。

[ænd; ənd] [ˌendʒə'nɪr] [ɪn][dræb] , [steɪnd] [smɒk] ['leɪbəd] [wɪð] [ə; eɪ] [brɪ'wɪldərɪŋ] [və'reɪəti][ɒv; əv]
and Engineers in drab , stained smocks labored with a bewildering variety of
和 工程师 在 单调 , 染色 罩衫 辛勤劳作 和 一个 扑朔迷离 种类 的
['ɪnstɹʊm(ə)nts] ,
instruments ,
仪器 ,

身穿灰暗、沾满污渍的工作服的工程师们，操作着种类繁多、令人眼花缭乱的仪器。

[pɑːst][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['gɑːdzmən] —
past a couple of guardsmen —
过去的 一个 夫妻 的 卫兵 —

越过几个卫兵——

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [hiː; hi] [θɔːt] ['grɪmli] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊz] [nek]
The thing to do , he thought grimly , was to break the old fellow's neck
这 事物 到 做 , 他 想法 阴沉地 , 曾是 到 休息 这 老的 同伴们 脖子
,
,
,

他阴沉地想，应该做的就是扭断那老家伙的脖子。

[græb][ə; eɪ] [sɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɑːmd] [mæn] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kʌt][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] .
grab a sword from the nearest armed man , and try to cut his way out .
抓住 一个 剑 从 这 最近的 武装 男人 , 和 尝试 到 切 他的 方式 出去 .

从最近的武装人员手中夺过一把剑，试图杀出一条血路。

[nʌn] [ɒv; əv] - [men][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
None of Rayth's men were allowed inside the Temple ,
没有任何 的 - 男人 是 允许 里面 这 寺庙 ,

雷斯的部下无一人被允许进入神殿。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [dʒʌst] [brɪ'ɒnd] [ðə; ði] ['geɪts] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm]
but if they were waiting just beyond the gates he might have some
但 如果 他们 是 等待 只是 超过 这 大门 他 可能 有 一些
[tʃɑ:ns] .
chance .
机会 .

但如果他们就在大门外等候，他或许还有一线生机。

[ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] [endɪd] [ɪn][ə; eɪ][tɔ:l] ['dɔ:weɪ] [weə(r)] [fɔ:(r)] ['sentɾɪz] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd]['skɑ:lət] [stʊd]
The corridor ended in a tall doorway where four sentries in gold and scarlet stood
这 走廊 结束 在 一个 高的 门口 在哪里 四 哨兵 在 金子 和 猩红 站立
[baɪ]['rɪdʒɪdli][held] [paɪks] .
by rigidly held pikes .
经过 严格地 握住 长矛 .

走廊尽头是一扇高大的门，四名身穿金红色制服的哨兵笔直地站在门边，手中紧握着长矛。

[brɪ'ɒnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:diəns] ['tʃeɪmbə(r)] .
Beyond was the great audience chamber .
超过 曾是 这 伟大的 观众 房间 .

远处是宏伟的观众厅。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz] ['lævɪʃli] ['fɜ:nɪʃt] , [gəʊld][ænd; ənd]['dʒu:əlz][ænd; ənd] ['velvɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli]
It was lavishly furnished , gold and jewels and velvet and the lovely
它 曾是 慷慨地 提供 , 金子 和 珠宝 和 天鹅绒 和 这 迷人的
['eɪnʃənt] [wɜ:ks] .
ancient works .
古老的 作品 .

屋内陈设奢华，金银珠宝、天鹅绒和精美的古代艺术品琳琅满目。

[ðə; ði][fɑ:(r)][saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃi:t] [ɒv; əv]['plæstɪk]['əʊpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɔ:] ['splendə(r)][ɒv; əv]
The far side was a great sheet of plastic opening on the raw splendor of
这 远的 边 曾是 一个 伟大的 床单 的 塑料 开幕 在 这 生的 辉煌 的
['lændskeɪp] [ænd; ənd][æn; ən] [ɜ:θ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] ,
landscape and an Earth at the full ,
景观 和 一个 地球 在 这 满的 ,

另一侧是一张巨大的塑料薄膜，展开后展现出原始壮丽的自然景观和完整的地球景象。

[ɪts] ['ɪəri] [blu:] ['reɪdiəns] ['stri:mɪŋ] [ɪn][tu:; tə][blend] [wɪð] [ðə; ði][sɒft] [gləʊ] [ɒv; əv] - .
its eerie blue radiance streaming in to blend with the soft glow of fluorotubes .
它是 怪异 蓝色的 辐射 流媒体 在 到 混合 和 这 柔软的 辉光 的 - .

它那诡异的蓝色光芒倾泻而入，与荧光灯管柔和的光芒融为一体。

['rɪkɑ:rd][hæd; həd]['lɪt(ə)][taɪm][fɔ:(r); fə(r)] [i:s'θetɪks] ; [hɪz; ɪz] [geɪz] [rəʊv] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['enəmɪz] .
Rikard had little time for esthetics ; his gaze roved in search of enemies .
里卡德 有 小的 时间 为了 美学 ; 他的 目光 漫游 在 搜索 的 敌人 .

里卡德对美学没什么兴趣；他的目光四处游移，寻找敌人。

[nəʊ]['səʊldʒəz][ɪn] [ðɪs] [ru:m] ,
No soldiers in this room ,
不 士兵 在 这 房间 ,

房间里没有士兵。

[ænd; ənd][ðə; ði][endʒɪ'nɪə(r)] [hu:] ['gaɪdɪd] [hɪm][wɒz; wəz]['kləʊzɪŋ][ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔ:(r)][ɒn][ðə; ði]
and the Engineer who guided him was closing the massive door on the
和 这 工程师 WHO 引导 他 曾是 结束 这 大量的 门 在 这
['sentɾɪz] — [preɪz] [ðə; ði][gɒdz] ,
sentries — praise the gods ,
哨兵 — 称赞 这 神 ,

引导他的工程师正在关上哨兵面前的那扇巨门——感谢诸神！

[aɪˈtiː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [bɜːst] [aʊt][ænd; ənd] [səˈpraɪz] [ðəʊz]
it gave him a chance to kill the Chief and burst out and surprise those
它 给予 他 一个 机会 到 杀 这 首席 和 爆裂 出去 和 惊喜 那些
[men] !
men !
男人 ！

这给了他一个杀死首领并冲出去给那些人一个惊喜的机会！

[əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˌendʒəˈnɪr] [stʊd] [əˈraʊnd][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] — [haɪ] - [ˈræŋkɪŋ] [tuː; tə]
About a dozen Engineers stood around the Throne of Wisdom — high - ranking to
关于 一个 打 工程师 站立 大约 这 王座 的 智慧 — 高的 - 排行 到
[dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][rəʊbz] ,
judge from their robes ,
法官 从 他们的 长袍 ,

大约有十几名工程师站在智慧王座周围——从他们的长袍来看，他们的地位很高。

[məʊst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbɜːli] , [nɒt][ə; eɪ][wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈbeərɪŋ] [sɜːd] [ɔː(r)]
most of them young and burly , not a one of them bearing sword or
最多 的 他们 年轻的 和 魁梧的 , 不是 一个 一 的 他们 轴承 剑 或者
[ˈdægə(r)] .
dagger .
匕首 .

他们大多年轻力壮，没有一个人携带刀剑或匕首。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大地神殿(The Temple of Earth)

第2/3页

[ˈrɪkɑːrd] [nelt] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ˈʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] [sed] :
Rikard knelt before the Throne until a voice that was almost a whisper said :
里卡德 跪下 前 这 王座 直到 一个 嗓音 那 曾是 几乎 一个 耳语 说 :

里卡德跪在王座前，直到一个几乎耳语的声音响起：

" [raɪz] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmesɪdʒ] . "

" **Rise , my son , and say your message .** "
" 上升 , 我的 儿子 , 和 说 你的 信息 . "

“起来吧，我的孩子，把你的话传达出去。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪzdəm] .

" **Thank you , your Wisdom .**
" 感谢 你 , 你的 智慧 .

感谢您的智慧。

" [ðə; ði] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ɡɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [muːvd] [ˈkləʊzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [huː] [sæt] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm]
" **The rebel got up and moved closer to the old man who sat before him**
" 这 反叛 得到 向上 和 已搬 更近 到 这 老的 男人 WHO 卫星 前 他

.
:
.

“叛军起身，走到坐在他面前的老人跟前。”

[ə; eɪ] [ˈveri] [əʊld] [mæn] , [hiː; hi] [sɔː] , [θɪn] [ænd; ənd] [stuːpt] [ænd; ənd] [freɪl] ,
A very old man , he saw , thin and stooped and frail ,
一个 非常 老的 男人 , 他 锯 , 薄的 和 弯腰 和 脆弱 ,

他看到一个非常年迈的老人，瘦削、佝偻、虚弱不堪。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈheɪləʊ] [ɒv; əv] [waɪt] [heə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɡɔːnt] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈluːmɪnəs] [aɪz]
with a halo of white hair about the gaunt face and the luminous eyes
和 一个 光环 的 白色的 头发 关于 这 瘦削 脸 和 这 发光的 眼睛

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [dəʊm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .

and the wonderful dome of a forehead .
和 这 精彩的 穹顶 的 一个 前额 .

瘦削的脸上有一圈白发，明亮的眼睛，以及一个漂亮的额头。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ˈrɪkɑːrd] [dɪˈspaɪzd] [hɪmˈself] .

For an instant , Rikard despised himself .
为了 一个 立即的 , 里卡德 被鄙视的 他自己 .

那一瞬间，里卡德恨透了自己。

[bʌt; bət] [ˈliːdə] , [ˈliːdə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] [ˈtresɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ləʊ] [swiːt] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
But Leda , Leda of the fair tresses and the low sweet laughter and the
但 丽达 , 丽达 的 这 公平的 头发 和 这 低的 甜的 笑声 和 这

[ˌʌnˈdɔːntɪd] [ˈɡæləntri] ,

undaunted gallantry ,
无所畏惧 英勇 ,

但是丽达，拥有美丽秀发、低沉甜美笑声和无畏英勇的丽达，

[ˈliːdə] [wɒz; wəz] [ˈhɒstɪdʒ] [tuː; tə] - .

Leda was hostage to Rayth .
丽达 曾是 人质 到 - .

莱达成了雷斯的俘虏。

" [juː; jʊ] [brɔːt] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɔːrɪ] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)] [saɪd][ɒv; əv][ˈluːnə] ,
" You brought word of ores of power found on the far side of Luna ,
" 你 带来 单词 的 矿石 的 力量 成立 在 这 远的 边 的 露娜 ,
" 你带来了关于在月球另一端发现强大矿石的消息 ,

" [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] .
" said the Chief Engineer .
" 说 这 首席 工程师 :

“总工程师说道。”

[hiː; hi] [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [tæpt] [hɪz; ɪz] [niː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdʒuːəld] [slaɪd] [ruːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He pursed his lips and tapped his knee with the jeweled slide rule of his
他 攥紧 他的 嘴唇 和 轻敲 他的 膝盖 和 这 珠宝 滑动 规则 的 他的
[ˈɒfɪs] .
office .
办公室 :

他抿了抿嘴，用办公室里那把镶满宝石的计算尺敲了敲膝盖。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [ˈhiːðn] [ðeə(r)] [nəʊ] [wʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" But how would the heathen there know what to look for ? "
" 但 如何 会 这 异教徒 那里 知道 什么 到 看 为了 ? "

“但是那里的异教徒又怎么会知道该寻找什么呢？ ”

" [ðeɪ] [wɜːrnt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪzdəm] , " [rɪˈplaɪd] [ˈrɪkɑːrd] .
" They weren't looking for anything , your Wisdom , " replied Rikard .
" 他们 不是 寻找 为了 任何事物 , 你的 智慧 , " 回复 里卡德 .
" 他们什么也没找，你的智慧啊，"里卡德回答道。

[hiː; hi] [stʊd] [sʌm; səm][faɪv] [fiːt] [əˈweɪ] — [wʌn] [ˈiːzi] [dʒʌmp] .
He stood some five feet away — one easy jump .
他 站立 一些 五 脚 离开 — 一 简单的 跳 :

他站在离他大约五英尺远的地方——轻松跳一下就行了。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][ˌendʒɪˈnɪə(r)] - [ˈedʒukertɪd][ˈtreɪdə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈsɪti] , - [baɪ]
" It was a certain Engineer - educated trader from this city , Borsu by
" 它 曾是 一个 肯定 工程师 - 受过教育 商 从 这 城市 , - 经过
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

“那是一位来自本市的、受过工程学教育的商人，名叫博尔苏，

[huː] [ˈsevrəl] [jˈiəz] [əˈgəʊ][wɒz; wəz] [ˈkæptʃəd] [baɪ] - [men] [əˈtækɪŋ] [ə; eɪ][ˈkærəvæn][ɒv; əv]
who several years ago was captured by Moonburg men attacking a caravan of
WHO 一些 年 前 曾是 捕获 经过 - 男人 攻击 一个 大篷车 的
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 :

几年前，他所在的商队遭到穆恩堡人的袭击，他被俘虏了。

[aɪ][hæd; həd][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [slɛv] ,
I had him for slave ,
我 有 他 为了 奴隶 ,

我曾把他当作奴隶，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][bəʊld][ænd; ənd][waɪz][ə; eɪ][mæn][ðæt] [suːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]
but he was so bold and wise a man that soon we were more
但 他 曾是 所以 大胆的 和 明智的 一个 男人 那 很快 我们 是 更多的
[ˈfrendz] [ðæn; ðən][ˈmɑːstə(r)][ænd; ənd] [ˈsɜːvənt] ,
friends than master and servant ,
朋友们 比 掌握 和 仆人 ,

但他胆识过人，智慧过人，很快我们之间的关系就从主仆变成了朋友。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hi:; hi] [hu:] ['ɔ:ɡənaɪzd] [æn; ən] [ˌɛkspə'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hi:ðn] [lændz] .
and it was he who organized an expedition to the heathen lands .
和 它 曾是 他 WHO 组织 一个 远征 到 这 异教徒 土地 .
是他组织了一次前往异教徒地区的探险。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðeə(r)] [ɔ:rz] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɒn] [ə:θsaɪd] [hæv; həv] [ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsplɔɪtɪd] ,
He thought their ores , which we on Earthside have little exploited ,
他 想法 他们的 矿石 , 哪个 我们 在 地球一侧 有 小的 被利用 ,
他认为他们拥有的矿石, 而我们地球人却很少开发利用。

[kʊd; kəd] [bi:; bi] [əbˈteɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˌmænjʊˈfæktʃəd] [ɡʊdz] [æt; ət] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈprɒfɪt] [ænd; ənd]
could be obtained for our manufactured goods at a fine profit and
可以 是 获得 为了 我们的 制造 商品 在 一个 美好的 利润 和
[səʊld] [hɪə(r)] [ɪn] [ˈkɒpə(r)] [ˈsɪti] .
sold here in Coper City .
卖 这里 在 铜 城市 .
我们可以以优厚的利润将我们生产的商品出售到科珀城。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hi:; hi] [hu:] [sɔ:] [ðəʊz] [dɪˈpɔ:zɪts] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [maɪnd] .
It was he who saw those deposits and had them mined .
它 曾是 他 WHO 锯 那些 存款 和 有 他们 矿井 .
是他发现了这些矿藏并下令开采的。

[ɒn] [ˈaʊə(r)] [rɪˈtɜ:n] , [wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] - [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ˈʌndə(r)] [ɔ:(r); jə(r)] [ˈsɪtɪz]
On our return , we found that Moonburg had been brought under your city's
在 我们的 返回 , 我们 成立 那 - 有 到过 带来 在下面 你的 城市的
[ru:l] , [bʌt; bət] [ˌnevəðəˈles] —
rule , but nevertheless —
规则 , 但 尽管如此 —
我们返回后发现, 月亮堡已被置于你们城市的统治之下, 但是——

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪˈlæksɪŋ] [ðeə(r)] [ˈweərɪnəs] , [ɪnˈtent] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] .
" **They were relaxing their wariness , intent on his account** .
" 他们 是 放松 他们的 警惕 , 意图 在 他的 帐户 .
“他们放松了警惕, 一心想着他。”

" — [wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [stɪl] [du:; də] [ˈbɪznəs] , [ɪˈspeʃəli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] .
" — **we thought that we could still do business , especially with the Temple** .
" — 我们 想法 那 我们 可以 仍然 做 商业 , 尤其 和 这 寺庙 .
“——我们认为我们仍然可以继续做生意, 特别是与圣殿做生意。

[æz; əz] - [wɒz; wəz] [ɪl] , [aɪ] [left] [hɪm] [ɪn] - [ænd; ənd] [keɪm] [maɪˈself] [tu:; tə] —
As Borsu was ill , I left him in Moonburg and came myself to —
作为 - 曾是 患病的, 我 左边 他 在 - 和 来了 我 到 —
由于博尔苏生病了, 我把他留在月亮堡, 自己来了——

" [hi:; hi] [hɪt] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smæk] [ɒv; əv] [ˈbɒdɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [kləʊzd]
" **He hit the Chief Engineer with a smack of bodies and his hands closed**
" 他 打 这 首席 工程师 和 一个 啪 的 身体 和 他的 双手 关闭
[əˈraʊnd] [ðə; ði] [θɪn] [nek] .
around the thin neck .
大约 这 薄的 脖子 .
“他用身体猛击总工程师, 双手掐住他瘦弱的脖子。

[ˈθʌndə(r)] [ænd; ənd] [sta:z] [ɪkˈspləʊdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skʌl] .
Thunder and stars exploded in his skull .
雷 和 明星 爆炸了 在 他的 颅骨 .
雷鸣和星辰在他的头骨中爆炸。

[hi:; hi] [ri:ld] [əˈsaɪd] , [ˈfɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
He reeled aside , falling to the ground ,
他 卷曲 旁边 , 坠落 到 这 地面 ,
他踉跄了一下, 摔倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] [rʌʃt] [ɒn][hɪm] [wɪð] [ðə; ði][klʌb][hiː; hi][hæd; həd] [ˈpʊld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
and the Engineer rushed on him with the club he had pulled from his
和 这 工程师 匆忙 在 他 和 这 俱乐部 他 有 拉 从 他的
[lɒŋ] [sliːv] .
long sleeve .
长的 袖子 .

工程师从长袖里掏出一根棍子，冲向了他。

[ˈrɪkɑːrd] [kɪkt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkəʊpə(r)] [fluː] ['bækwəd] , [ˈgrʌntɪŋ] .
Rikard kicked out , and the Coper flew backward , grunting .
里卡德 踢 出去 , 和 这 铜 飞翔 落后 , 哼哼 .

里卡德一脚踢开，科珀向后飞去，发出闷哼声。

[ðə; ði][bɑːˈbeəriən] [snɑːrld] [ænd; ənd] [ləːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
The barbarian snarled and lurched to his feet .
这 野蛮人 纠缠 和 踉跄了一下 到 他的 脚 .

野蛮人咆哮着，踉跄着站了起来。

[sɔːrdz] [ænd; ənd] ['dægəz] [gliːm] [æz; əz][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [jærŋ k] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [kənˈsiːlmənt]
Swords and daggers gleamed as the others yanked them from concealment
剑 和 匕首 闪闪发光 作为 这 其他的 猛拉 他们 从 隐蔽
.
:
.

其他人纷纷从藏身之处拔出刀剑匕首，刀剑在阳光下闪闪发光。

[træpt] .
Trapped .
被困 .

被困住了。

[ðeɪ] [wɜːrnt] ['stjuːpɪd] , [ðɪːz] [ˌendʒəˈnɪr] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [træpt] !
They weren't stupid , these Engineers , and now he was trapped !
他们 不是 愚蠢的 , 这些 工程师 , 和 现在 他 曾是 被困 !

这些工程师可不傻，现在他被困住了！

[ˈrɪkɑːrd] [həːl] [hɪmˈself] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['tæk(ə)l] ,
Rikard hurled himself forward in a flying tackle ,
里卡德 投掷 他自己 向前 在 一个 飞行 处理 ,

里卡德飞身扑向地面，完成了一次飞身铲球。

[hɪt][ðə; ði] ['nɪərɪst] [mæn][ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [hɪm] .
hit the nearest man and rolled over on the floor with him .
打 这 最近的 男人 和 滚动 超过 在 这 地面 和 他 .

他撞倒了离他最近的一个人，然后和他一起滚倒在地。

[ˈrentʃɪŋ] [ðə; ði] ['felouz] ['dægə(r)] [luːs] , [hiː; hi] ['baʊndɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [rʌʃt]
Wrenching the fellow's dagger loose , he bounded back to his feet and rushed
扭动 这 同伴们 匕首 松动的 , 他 有界 后退 到 他的 脚 和 匆忙
[əˈhʌðə(r)][ˌendʒɪˈnɪə(r)] .
another Engineer .
其他 工程师 .

他挣脱了那家伙的匕首，跳回站起身，冲向另一名工程师。

" [əˈlaɪv] ! " [skriːmd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" Alive ! " screamed the old man .
" 活 ! " 尖叫 这 老的 男人 .

“还活着！”老人喊道。

" [teɪk] [hɪm][əˈlaɪv] !
" Take him alive !
" 拿 他 活 !

“活捉他！”

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɔ:tə(r)] [selz] — [nəʊ] !
" For the torture cells — no !
" 为了 这 酷刑 细胞 — 不 !
“至于酷刑室——不！ ”

[ˈrɪkɑ:rd] [kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] , [ˈstæbɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [brˈfɔ:(r)][hi:; hi][kəd; kəd]
Rikard closed with the Engineer , stabbing him in the shoulder before he could
里卡德 关闭 和 这 工程师 , 刺 他 在 这 肩膀 前 他 可以
[slæʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] .
slash with his sword .
削减 和 他的 剑 .
里卡德逼近工程师，在他挥剑砍去之前，一刀刺中了他的肩膀。

[hi:; hi] [ˈpʊld] [ðə; ði] [ɡleɪv] [lu:s] [ænd; ənd] [bækt] [təˈwɔ:d] [ðə; ði][wɔ:l] , [ˈɡraʊlɪŋ] ,
He pulled the glaive loose and backed toward the wall , growling ,
他 拉 这 长柄刀 松动的 和 支持的 朝向 这 墙 , 咆哮 ,
他拔出长柄刀，低吼着退向墙壁。
[sɔ:d] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ˈdægə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
sword in one hand and dagger in the other .
剑 在 一 手 和 匕首 在 这 其他 .
一手拿剑，一手拿匕首。

[ðə; ði][men] [fɔ:md] [ə; eɪ] [dɪˈfensɪv] [laɪn] [əˈraʊnd][ðeə(r)] [tʃi:f] [ænd; ənd] [ˈbrændɪʃ] [ðeə(r)] [bleɪdz] .
The men formed a defensive line around their Chief and brandished their blades .
这 男人 形成 一个 防守 线 大约 他们的 首席 和 挥舞 他们的 刀片 .
众人围绕着他们的首领组成一道防线，挥舞着刀剑。

[ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [ˌendʒɪˈnɪə(r)][rəʊz] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sprint] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] .
The wounded Engineer rose suddenly and sprinted for the door .
这 受伤 工程师 玫瑰 突然 和 冲刺 为了 这 门 .
受伤的工程师突然起身，朝门口冲去。

[ˈrɪkɑ:rd] [θru:] [ðə; ði] [naɪf] [ˈɑ:ftə(r)][hɪm] , [mɪst] ,
Rikard threw the knife after him , missed ,
里卡德 扔 这 刀 后 他 , 错过 ,
里卡德朝他扔了一把刀，但没扔中。

[ænd; ənd] [ɡrəʊn] [æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [swʌŋ] [waɪd][ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:(r)] [ˈɡɑ:dzmən]
and groaned as the door was swung wide and the four guardsmen
和 呻吟 作为 这 门 曾是 摇摆 宽的 和 这 四 卫兵
[ˈentəd] .
entered .
进入 .
门被猛地推开，四名卫兵走了进来，他呻吟了一声。

" [hɑ:] , - !
" Ha , Nyrac !
" 哈 , - !
“哈，奈拉克！ ”

" [hi:; hi] [ˌjeld] [ænd; ənd] [θru:] [hɪmˈself][əˈpɒn][ðem; ðəm] .
" he yelled and threw himself upon them .
" 他 大喊 和 扔 他自己 之上 他们 .
他大喊一声，扑向他们。

[hɪz; ɪz] [sɔ:d] [ˈhwiːsl] , [klæŋ] [ɒf] [ðə; ði][ˈmet(ə)l] [ˈɑ:ft] [pʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [paɪk] , [ænd; ənd]
His sword whistled , clanged off the metal shaft of the nearest pike , and
他的 剑 吹口哨 , 叮当作响 离开 这 金属 轴 的 这 最近的 梭鱼 , 和
[reɪkt] [ðə; ði][kwɪˈræs] [brɪˈpɒnd] .
raked the cuirass beyond .
耙过的 这 胸甲 超过 .
他的剑发出呼啸声，撞击到最近的长矛的金属矛杆上，并划破了远处的胸甲。

[ə'nlðə(r)] [gɑ:d] [hit][him] [wið] [ðə; ði] [bʌt] [ʊv; əv][hɪz; ɪz][paɪk][ænd; ənd][hi;; hi] ['stægəd] .
Another guard hit him with the butt of his pike and he staggered .
其他 警卫 打 他 和 这 屁股 的 他的 梭鱼 和 他 交错 .

另一名卫兵用长矛的矛柄击打他，他踉跄了一下。

[naʊ] [ðə; ði] [bləʊz] [reɪnd] [ʊn][him] , ['smæɪŋ] ['θʌndə(r)][ʊv; əv]['vaɪələns][ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] - [ʃɒt]
Now the blows rained on him , smashing thunder of violence and lightning - shot
现在 这 打击 下雨了 在 他 , 粉碎 雷 的 暴力 和 闪电 - 射击
['dɑ:knəs] .
darkness .
黑暗 .

现在，重击如雨点般落在他身上，如同雷鸣般的暴力和闪电般的黑暗。

[ðə; ði] [sɔ:d] [fel][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hi;; hi] ['tɒpl] , [stiɪl] [kɜ:rs] .
The sword fell from his hand and he toppled , still cursing .
这 剑 跌倒 从 他的 手 和 他 倾覆 , 仍然 咒骂 .

剑从他手中滑落，他踉跄倒地，嘴里还在咒骂。

['sʌmwʌn] [kɪkt] [him][æz; əz][hi;; hi] [fel] .
Someone kicked him as he fell .
某人 踢 他 作为 他 跌倒 .

他摔倒时被人踢了一脚。

[hi;; hi] [leɪ] [ðeə(r)] , [hɑ:f] ['kɒnʃəs] , ['mʌmbliŋ] [θru:] [ə; eɪ][mɑ:sk][ʊv; əv] [blʌd] [waɪl] [ðeɪ] [baʊnd]
He lay there , half conscious , mumbling through a mask of blood while they bound
他 躺 那里 , 一半 有意识的 , 喃喃自语 通过 一个 面具 的 血 尽管 他们 边界
[him] .
him .
他 .

他躺在那里，半昏迷不醒，嘴里含糊不清地嘟囔着，他们把他绑了起来。

[wen] [ðə; ði] ['ri:lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɜ:rɪŋ] [endɪd] ,
When the reeling and the blurring ended ,
什么时候 这 卷轴 和 这 模糊 结束 ,

当眩晕和模糊感消失后，

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [peɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] [drɪp][ʊv; əv] [red] [wɜ:(r); wə(r)][left] ,
and only the thumping pain and the slow drip of red were left ,
和 仅有的 这 怦 疼痛 和 这 慢的 滴 的 红色的 是 左边 ,

只剩下阵阵剧痛和缓缓渗出的鲜血。

[hi;; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [glɛə] [æʔ; ət][ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ə'raʊnd][him] .
he sat up and glared at them where they stood around him .
他 卫星 向上 和 怒目而视 在 他们 在哪里 他们 站立 大约 他 .

他坐起身，怒视着围在他身边的人们。

" [ai] [θɔ:t] - [wɒz; wəz]['waɪzə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " ['mʌtə] [æn; ən][endʒɪ'nɪə(r)] .
" **I thought Rayth was wiser than that , " muttered an Engineer .**
" 我 想法 - 曾是 更明智 比 那 , " 低声说道 一个 工程师 .

“我以为雷斯比这更明智，”一位工程师低声说道。

" [aɪ'ti:] ['wʌznt] [ə; eɪ][bæd] [trɪk] .
" **It wasn't a bad trick .**
" 它 不是 一个 坏的 诡计 .

“这招还不错。”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] ['fɪŋgəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wið] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .
" **The old man fingered his throat with a wry smile .**
" 这 老的 男人 用手指 他的 喉 和 一个 讽刺 微笑 .

老人苦笑着摸了摸自己的喉咙。

" [hi:; hi][ˈɔ:lməʊst] [meɪd] [aɪˈti:] .

" He almost made it .
" 他 几乎 制成 它 ：

他差点就成功了。

[bʌt; bət] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [səʊ][bəʊld][æz; əz][tu:; tə][gəʊ][əˈləʊn][ænd; ənd] [ʌnˈɑ:md] [ɪn][wɔ:(r)]

But who are you , so bold as to go alone and unarmed in war
但 WHO 是 你 , 所以 大胆的 作为 到 去 独自的 和 徒手 在 战争

[əˈgenst] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] ?

against the Temple ?
反对 这 寺庙 ？

你究竟是谁，竟敢孤身一人、赤手空拳地去攻打圣殿？

" [ˈrɪkɑ:rd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈrɪŋɪŋ] [hed] .

" Rikard shook his ringing head .
" 里卡德 摇晃 他的 铃声 头 。

里卡德摇了摇头，他感到一阵阵嗡嗡作响。

[ðə; ði] [ˈsɪknəs] [ɪn][hɪm][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ˈstju:pɪfaɪd] [dɪsˈmeɪ] [æz; əz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

The sickness in him was as much from stupefied dismay as from his
这 疾病 在 他 曾是 作为 很多 从 目瞪口呆 沮丧 作为 从 他的

[hə:ts] .

hurts .
疼痛 。

他的病痛既源于震惊和沮丧，也源于他所遭受的伤害。

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [feɪld] — [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ˈkæptʃəd] [ænd; ənd] [baʊnd]

That he should have failed — that he should have been captured and bound
那 他 应该 有 失败的 — 那 他 应该 有 到过 捕获 和 边界

[laɪk][ə; eɪ][pɪɡ][fɔ:(r); fə(r)] [ˈslɔ:tə(r)] [ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] !

like a pig for slaughter the second time !
喜欢 一个 猪 为了 屠宰 这 第二 时间 ！

他本该失败——他本该第二次被俘虏，像待宰的猪一样被捆绑起来！

" [eɪtʃˈem] — [naʊ] [let][emˈi:] [θɪŋk] .

" Hm — now let me think .
" 嗯 — 现在 让 我 思考 。

嗯——让我想想。

" [ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

" The Chief Engineer stroked his chin .
" 这 首席 工程师 抚摸 他的 下巴 。

总工程师摸了摸下巴。

" [ˈɒbvɪəsli] - [wʊd] [ˈəʊnli][hæv; həv][traɪd] [ðɪs] [wɪð] [æn; ən] [əˈsæsn] [səʊ][bəʊld][ænd; ənd]

" Obviously Rayth would only have tried this with an assassin so bold and
" 明显地 - 会 仅有的 有 尝试 这 和 一个 刺客 所以 大胆的 和

[strɒŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [səkˈses] ,

strong that there would be some chance of success ,
强的 那 那里 会 是 一些 机会 的 成功 ,

“很显然，雷斯只会对那些胆大妄为、实力强劲的刺客尝试这种做法，这样才有成功的可能。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wʌn][ˈəʊvə(r)] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊld]

and at the same time one over whom he had enough of a hold
和 在 这 相同的 时间 一 超过 谁 他 有 足够的 的 一个 抓住

[tu:; tə][draɪv] [hɪm][tu:; tə] [ðɪs] [ˈdespəɪt] [ˈmɪʃ(ə)n] .

to drive him to this desperate mission .
到 驾驶 他 到 这 绝望的 使命 。

同时，他也对另一个人有足够的控制力，驱使他执行这项孤注一掷的任务。

[naʊ] [ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ten][ɔː(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈaʊəz] [sɪns] [wiː; wi] [hɜːd] [ðæt][ðə; ði] [ˈmɑːti] [ˈrɪkɑːrd][ɒv; əv]
Now it is only ten or fifteen hours since we heard that the mighty Rikard of
现在 它 是 仅有的 十 或者 十五 小时 自从 我们 听到 那 这 强大的 里卡德 的
- [hæd; həd] [biːn] [ˈkæptʃəd] [baɪ] [ðɪs] [seɪm] - . "
Nyrac had been captured by this same Rayth ."
- 有 到过 捕获 经过 这 相同的 - . "

现在距离我们听说强大的尼拉克国王里卡德被雷斯俘虏，仅仅过去了十到十五个小时。

" [ˈrɪkɑːrd][ɒv; əv] - — [aɪ] , [ɔː(r); jə(r)] [ˈwɪzdəm] , [ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][bɪɡ][ænd; ənd] [dɑːk] ,
" **Rikard of Nyrac — aye , your Wisdom , they said he was big and dark ,**
" 里卡德 的 - — 是的 , 你的 智慧 , 他们 说 他 曾是 大的 和 黑暗的 ,
[ˌaɪˈtiː][məst; məst][biː; bi][hiː; hi] .
it must be he .
它 必须 是 他 .
“尼拉克的里卡德——是的，您的智慧，他们说 he 身材高大，皮肤黝黑，那一定是他。”

[raɪt] ?
Right ?
正确的 ?
正确的？

" [ə; eɪ] [fʊt] [kɪkt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] .
" **A foot kicked the prisoner .**
" 一个 脚 踢 这 囚犯 .
“囚犯被一脚踢中。”

" [ˈdʒentli] , - , [ˈdʒentli] .
" **Gently , Wanno , gently .**
" 轻轻地 , - , 轻轻地 .
“轻点，万诺，轻点。”

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [ˌmæltˈriːt] [hɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈhelpləs] .
There is no cause to maltreat him when he is helpless .
那里 是 不 原因 到 虐待 他 什么时候 他 是 无助 .
他如此无助，没有任何理由虐待他。

[ˈnəʊbədi][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [əˈfeə(r)] .
Nobody was killed in this little affair .
无人 曾是 被杀 在 这 小的 事务 .
这起小事件中无人伤亡。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] [stuːpt] [ˈəʊvə(r)][ˈrɪkɑːrd][ænd; ənd] [smaɪld] .
" **The Chief Engineer stooped over Rikard and smiled .**
" 这 首席 工程师 弯腰 超过 里卡德 和 微笑 .
总工程师俯身看向里卡德，微笑着。

" [siː] [hɪə(r)] , [maɪ] [frend] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ɪl] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" **See here , my friend , I have no ill will for you .**
" 看 这里 , 我的 朋友 , 我 有 不 患病的 将要 为了 你 .
“朋友，你看，我对你没有任何恶意。”

[aɪv] [ˈtʃʌkl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ˈəʊvə(r)][ɔː(r); jə(r)][ˈɪmpjədənt] [ˈbriədɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkəʊpə(r)]
I've chuckled for a long time over your impudent bearding of the Coper
我已经 轻笑 为了 一个 长的 时间 超过 你的 厚颜无耻 胡须 的 这 铜
[lɔːdz] ,
lords ,
领主们 ,
我早就对你那厚颜无耻地戏弄科珀家族领主的行为感到好笑了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd][ˈduːɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [ɪf] [jʊd] [let][emˈiː] . "
and I wouldn't mind doing you a good turn if you'd let me ."
和 我 不会 头脑 正在做 你 一个 好的 转动 如果 你会 让 我 . "
如果你愿意的话，我很乐意为你做点好事。

" [bʌt; bət][fɜːst][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [eɪ] ?
" **But first I have to do something for you , eh ?**
" 但 第一的 我 有 到 做 某物 为了 你 , 嗯 ?
"但是首先我得为你做件事，嗯？ "

" [ˈrɪkɑːrd] [grɪnd] [wɪˈðəʊt] [ˈhjuːmə(r)] .
" **Rikard grinned without humor .**
" 里卡德 咧嘴一笑 没有 幽默 .
"里卡德咧嘴一笑，笑容里没有一丝笑意。

" [aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɪti] [ˈkʌstəm] . "
" **It seems to be a city custom .** "
" 它 似乎 到 是 一个 城市 风俗 : "
"这似乎是当地的一种习俗。"

" [biː; bi] ['riːznəbl] , [mæn] .
" **Be reasonable , man .**
" 是 合理的 , 男人 :
"讲道理点，伙计。"

[juːv] [feɪld] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪʃ(ə)n] ; - [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [juːz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
You've failed your mission ; Rayth will have no further use for you ,
你已经 失败的 你的 使命 ; - 将要 有 不 更远 使用 为了 你 ,
你的任务失败了；雷斯将不再需要你。

[ænd; ʌnd][ˈəʊnli][hɪə(r)][ɪz][ðəə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] .
and only here is there protection .
和 仅有的 这里 是 那里 保护 .
只有在这里才能得到庇护。

[aɪ] [ˌdeəˈseɪ] [juːv] [nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] - , [ænd; ʌnd][hiː; hi][ɪz][ˈʌʊə(r)] [ˈɡreɪtɪst] [ˈenəmi] [æz; əz]
I daresay you've no love for Rayth , and he is our greatest enemy as
我 敢说 你已经 不 爱 为了 - , 和 他 是 我们的 最 敌人 作为
[wel] .
well .
出色地 .
我敢说你对雷斯毫无好感，而且他也是我们最大的敌人。

" [ˈrɪkɑːrd][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **Rikard was silent .**
" 里卡德 曾是 沉默的 .
"里卡德沉默不语。

" [naʊ] [wɒt] [ˈriːz(ə)n][dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][faʊl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
" **Now what reason did you have to do his foul work for him ?**
" 现在 什么 原因 做过 你 有 到 做 他的 犯规 工作 为了 他 ?
"你有什么理由替他做这些肮脏的勾当呢？ "

[aɪ] [ˈkænɒt] [kwɑɪt][ɪˈmædʒɪn][ˈrɪkɑːrd][ɒv; əv] - [ˈtɜːnɪŋ] [əˈsæsɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˈhaɪə(r)] . "
I cannot quite imagine Rikard of Nyrac turning assassin for hire . "
我 不能 相当 想象 里卡德 的 - 转弯 刺客 为了 聘请 : "
我实在无法想象尼拉克的里卡德会成为雇佣杀手。

" [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ][ˈwʊmən][wɒz; wəz] [ˈkæptʃəd] [wɪð] [hɪm] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪzdəm] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv]
" **They say a woman was captured with him , your Wisdom ,** " **said one of**
" 他们 说 一个 女士 曾是 捕获 和 他 , 你的 智慧 , " 说 一 的
[ðə; ði] [endʒəˈnɪr] ['θɔːtfəli] .
the Engineers thoughtfully .
这 工程师 深思熟虑 .
"据说和他一起被俘的还有个女人，您的智慧，"一位工程师若有所思地说。

" [ɑ:] , [səʊ] .
" **Ah** , **so** :
" 啊 , 所以 :

“啊，原来如此。”

[ænd; ənd] - [həʊldz][hɜ:(r); hə(r)] .
And Rayth holds her :
和 - 持有 她 :

雷斯抱着她。

[,ertʃ 'em] .
Hm :
嗯 :

嗯。

" [ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] , [ðə; ði] [rəʊbz] ['swɜ:rlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θɪn]
" **The Chief Engineer paced back and forth , the robes swirling around his thin**
" 这 首席 工程师 踱步 后退 和 前进 , 这 长袍 旋转 大约 他的 薄的
[stu:pt] [fɔ:m] .
stooped form .
弯腰 形式 :

总工程师来回踱步，长袍在他瘦削佝偻的身躯周围飘动。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sed] : " [brɪŋ] [ðɪs] [mæn][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [waɪn] .
Suddenly he said : " Bring this man a bowl of wine .
突然 他 说 : " 带来 这 男人 一个 碗 的 葡萄酒 .
他突然说道：“给这个人拿一碗酒来。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] ['kɔ:sɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] ,
" **It was a fire coursing in his veins** ,
" 它 曾是 一个 火 赛跑 在 他的 静脉 ,
“他血管里仿佛燃烧着一团火。”

[ðə; ði] ['ledn] [heɪz] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kæptəz] [wɪð]
the leaden haze lifted from his mind and he looked at his captors with
这 铅灰色 阴霾 抬起 从 他的 头脑 和 他 看起来 在 他的 俘虏者 和
[klɪəd] [aɪz] .
cleared eyes .
已清除 眼睛 :

他脑海中的迷雾散去，他睁开双眼，看向他的俘虏们。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [sed] [tu:; tə][hɪm] :
The Chief Engineer said to him :
这 首席 工程师 说 到 他 :

总工程师对他说：

" ['rɪkɑ:rd] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn][ˈkəʊpə(r)] ['sɪti] .
" **Rikard , this is the situation in Coper City** .
" 里卡德 , 这 是 这 情况 在 铜 城市 .
“里卡德，这就是科珀城的情况。”

[ðə; ði][əʊld][bəʊld] ['dɪnəsti] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɛəz] [hæz; həz]['feɪdɪd] [tɪl] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðem; ðəm][sɪts]
The old bold dynasty of the Mayors has faded till the last of them sits
这 老的 大胆的 王朝 的 这 市长 有 褪色 直到 这 最后的 的 他们 坐着
['bɪbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:tmənts] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [nju:] [wentʃ] .
bibbing in his apartments with little interest in anything save a new wench .
围兜 在 他的 公寓 和 小的 兴趣 在 任何事物 节省 一个 新的 妖妇 .

昔日那个雄心勃勃的市长王朝已经衰落，最后一位市长也只能坐在自己的公寓里，对除了新欢之外的任何事情都漠不关心。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ˈstrʌŋ(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈpaʊə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈempaɪə(r)] [laɪz]
Meanwhile the struggle for the real power over this growing empire lies
同时 这 斗争 为了 这 真实的 力量 超过 这 生长 帝国 谎言
[brˈtwi:n] [ðə; ði] [greɪt] [ˈnəʊblz] ,
between the great nobles ,
之间 这 伟大的 贵族 ,

与此同时，争夺这个日益壮大的帝国真正权力的斗争发生在各大贵族之间。

[ɒv; əv] [hu:m] - [ɪz] [tʃi:f] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)] ,
of whom Rayth is chief , **and the Temple** ,
的 谁 - 是 首席 , 和 这 寺庙 ,
其中雷斯是首领，还有神庙，

[wɪtʃ] [riˈkru:ts] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [ræŋks] [ænd; ənd] [ɪz] [ðʌs] [ˈkləʊzə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)]
which recruits from all ranks and is thus closer to the people and more
哪个 新兵 从 全部 排名 和 是 因此 更近 到 这 人们 和 更多的
[əˈlaɪv] [tu:; tə] [ðəə(r)] [ˈwɒnts] .
alive to their wants .
活 到 他们的 想要 .

它从各个阶层招募人员，因此更贴近人民，更了解人民的需求。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [fɑ:(r)] [sɪns] [ðə; ði] [fɔ:l] .
The world has come down far since the Fall .
这 世界 有 来 向下 远的 自从 这 落下 .
自人类堕落以来，世界已经堕落了很多人。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:riəs] [ænd; ənd] [ədˈventʃərəs] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [hæz; həz] [bi:n]
What was a wise and glorious and adventurous civilization has been
什么 曾是 一个 明智的 和 辉煌 和 冒险的 文明 有 到过
[dɪˈstrɔɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,
destroyed , **and this** ,
损毁 , 和 这 ,

曾经辉煌灿烂、充满冒险精神的文明已经毁灭，而这，

[ɪts] [səkˈsesə(r)] , [ɪz] [ˈstæŋnənt] [ænd; ənd] [ˈkru:əl] [ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] ;
its successor , **is stagnant and cruel and ignorant** ;
它是 接班人 , 是 停滞不前 和 残忍的 和 无知 ;
它的继任者，停滞不前、残酷无知；

[aɪ ˈti:] [hæz; həz] [dʌn] [ˈlɪt(ə)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nju:] [ɔ:(r)] [ˈdi:snt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [jɪəz] .
it has done little which was new or decent in a thousand years .
它 有 完毕 小的 哪个 曾是 新的 或者 体面的 在 一个 千 年 .
一千年来，它几乎没有做出过任何新颖或体面的事情。

[aɪ] [du:; də] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)] [ɪz] [ˈbleɪmləs] ;
I do not say that the Temple is blameless ;
我 做 不是 说 那 这 寺庙 是 无责 ;
我并不是说圣殿没有错；

[ðə; ði] [ˈɜ:li] [tʃi:f] [ˌendʒəˈnɪr] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [kənˈvi:nɪənt] [tu:; tə] [məˈnɒpəlaɪz] [wɒt] [tru:] [ˈnɒlɪdʒ]
the early Chief Engineers found it convenient to monopolize what true knowledge
这 早期的 首席 工程师 成立 它 方便的 到 独占 什么 真的 知识
[wɒz; wəz] [left] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ˈælaɪ] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnəʊblz] [ɪn] [ˈkrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒmənz] .
was left and to ally themselves with the nobles in crushing the commons .
曾是 左边 和 到 盟友 他们自己 和 这 贵族 在 压碎 这 公共领域 .

早期的总工程师们发现，垄断仅存的真正知识并与贵族结盟镇压平民百姓是件很方便的事。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:st] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] [wi:; wi] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [əˈmendz] ,
But in the past generation we have tried to make some amends ,
但 在 这 过去的 一代 我们 有 尝试 到 制作 一些 修改 ,
但在过去一代人中，我们已经尝试做出一些弥补。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈspəʊkən] [əˈɡenst] [ˈhju:mən][ˈsleɪvəri][ænd; ənd][ˌʌnˈdʒʌst] [ɔːz] ,
we have spoken against human slavery and unjust laws ,
我们 有 说 反对 人类 奴隶制 和 不公正 法律 ;
我们曾公开反对奴役人类和不公正的法律,

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ti:t] [ɔːl][men] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən]
and we would like to teach all men enough to make them more than
和 我们 会 喜欢 到 教 全部 男人 足够的 到 制作 他们 更多的 比
[ˈwɔːkɪŋ] [[ˈbelɪz]] .
walking bellies .
步行 肚子 .

我们希望教会所有男人足够的知识，让他们不再只是行走的啤酒肚。

[ˈtemp(ə)][ænd; ənd][ˈnəʊblz] [əˈɡriː] [ðæt] [mæn][məst; məst][biː; bi][juˈnaɪtɪd] —
Temple and nobles agree that man must be united —
寺庙 和 贵族 同意 那 男人 必须 是 团结的 —
圣殿和贵族们一致认为，人类必须团结起来——

" [ˈrɪkɑːrd] [snaɪrld] [æt; ət][hɪm] .
" Rikard snaled at him .
" 里卡德 纠缠 在 他 .

里卡德冲他咆哮道。

" — [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈrɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][tuː; tə] [lɜːn] [ˈfriːdəm] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɑːrˈberɪənz] ,
" — but it is rather for us to learn freedom from the barbarians ,
" — 但 它 是 相当 为了 我们 到 学习 自由 从 这 野蛮人 ,
——但我们更应该向野蛮人学习自由，

[ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˈɔːdə(r)][ænd; ənd][ˈkʌltʃə(r)] , [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]
in exchange for our order and culture , than for them to be
在 交换 为了 我们的 命令 和 文化 , 比 为了 他们 到 是
[ɪnˈsleɪvd] [baɪ][juː ˈes] ;
enslaved by us ;
奴隶 经过 我们 ;

我们宁愿用我们的秩序和文化来换取他们，也不愿让他们被我们奴役；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈɑːp] [splɪt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpɑːtɪz] .
and there is a sharp split between the parties .
和 那里 是 一个 锋利的 分裂 之间 这 各方 .
双方之间存在严重分歧。

[,fɜːðəˈmɔː(r)] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

[wiː; wi][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [rɪˈɡeɪn] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈnɒlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeθədʒ] [wɪð] [wɪt] [,aɪ ˈtiː]
we have tried to regain the ancient knowledge by the methods with which it
我们 有 尝试 到 恢复 这 古老的 知识 经过 这 方法 和 哪个 它
[wɒz; wəz] [wʌn] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] — [ðæt] [ɪz] ,
was won in the first place — that is ,
曾是 韩元 在 这 第一的 地方 — 那 是 ,

我们尝试用当初获得古代知识的方法来重新获得它——也就是说，

[baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [ˈaʊə(r)][aɪˈdiəz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːk] , [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ][blaɪnd] [əkˈseptəns] [ɒv; əv]
by trying our ideas to see if they work , rather than by blind acceptance of
经过 尝试 我们的 想法 到 看 如果 他们 工作 , 相当 比 经过 瞎的 验收 的
[ˈeɪnfənt] [ɔːˈθɒrəti] .
ancient authority .
古老的 权威 .

与其盲目接受古代权威，不如尝试我们的想法，看看它们是否有效。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['nəʊtɪst] ['aʊə(r)] ['læbrətɔːrɪz] [æz; əz][juː; jʊ] ['entəd] .
You must have noticed our laboratories as you entered .
你 必须 有 注意到 我们的 实验室 作为 你 进入 .

您进来时一定注意到了我们的实验室。

[bʌt; bət] [ðɪs] [liːdz] [tuː; tə][hə'retɪk(ə)] ['kwɛstʃənɪŋ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊblz][duː; də]
But this leads to heretical questioning of everything , and the nobles do
但 这 线索 到 异端 提问 的 一切 , 和 这 贵族 做
[nɒt] [laɪk][,aɪ 'tiː] .
not like it .
不是 喜欢 它 .

但这会导致对一切事物的异端质疑，贵族们不喜欢这样。

" [ðʌs] - [hæz; həz] ['sevrəl] [taɪmz] [sɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][,em 'iː] [ə'sæsɪneɪt] .
" **Thus Rayth has several times sought to have me assassinated** .
" 因此 - 有 一些 时代 寻求 到 有 我 被暗杀 .

“因此，雷思曾多次试图暗杀我。”

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)] [aɪ][kæn; kən][duː; də] [serv] [ɡɑːd] [ə'genst] [,aɪ 'tiː] — [aɪ] [wʊd] [get][nəʊ][,sætɪs'fæk(ə)n][ɪn]
There is little I can do save guard against it — I would get no satisfaction in
那里 是 小的 我 能 做 节省 警卫 反对 它 — 我 会 得到 不 满意 在
[ðə; ði] [kɔːts] .
the courts .
这 法院 .

除了防范之外，我几乎无能为力——即使诉诸法庭，我也得不到任何满意的结果。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] ,
If he should succeed ,
如果 他 应该 成功 ,

如果他成功了，

[hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [get][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] - [pɪkt]
he could use his influence and very likely get one of his own hand - picked
他 可以 使用 他的 影响 和 非常 可能 得到 一 的 他的 自己的 手 - 挑选
[,endʒə'nɪr] [nemd] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] .
Engineers named to my office .
工程师 命名 到 我的 办公室 .

他可以利用自己的影响力，很可能安排他亲自挑选的工程师之一到我的办公室任职。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] — ['saɪəntɪsts] — [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)] ,
For we — scientists — are a small party in the Temple ,
为了 我们 — 科学家 — 是 一个 小的 派对 在 这 寺庙 ,

因为我们——科学家——在圣殿里只是一小撮人，

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [,æksɪ'dent(ə)] [fækt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] [sʌt]
and only the more or less accidental fact that I was converted to such
和 仅有的 这 更多的 或者 较少的 偶然 事实 那 我 曾是 转换 到 这样的
[v'juːz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] [slaɪd] [ruːl] [hæz; həz] ['ɡɪv(ə)n] [juː 'es] ['aʊə(r)] [sək'ses] .
views shortly after assuming the slide rule has given us our success .
浏览 不久 后 假设 这 滑动 规则 有 给定 我们 我们的 成功 .

而我恰好在掌握了计算尺之后不久就转变了这种观点，这或多或少是偶然的，也正是这种转变给我们带来了成功。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['sʌmhəʊ] [əʊvə'kʌm] [hɪm] ,
If we could somehow overcome him ,
如果 我们 可以 不知何故 克服 他 ,

如果我们能以某种方式战胜他，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]['hjuːmən][laɪf] ,
there would be a chance to make some improvement in human life ,
那里 会 是 一个 机会 到 制作 一些 改进 在 人类 生活 ,

这将是改善人类生活的机会，

[pə'hæps] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ɜ:θ] [r'ventʃuəli] .
perhaps even to reach Earth eventually .
也许 甚至 到 抵达 地球 最终 .

或许最终还能到达地球。

[ɪf] [wi:; wi] [feɪl] , [æz; əz] [si:m] [ɔ:l] [tu:] ['prɒbəb(ə)l] , [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [wɪl] [dr'send] [kəm'pli:tli] .
If we fail , as seems all too probable , the long night will descend completely .
如果 我们 失败 , 作为 似乎 全部 也 可能 , 这 长的 夜晚 将要 下降 完全地 .

如果我们失败了（这种情况似乎极有可能发生），漫漫长夜将彻底降临。

" [hi:; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪmbə(r)] .
" He stopped , and there was a moment's silence in the great chamber .
" 他 停止 , 和 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 在 这 伟大的 房间 .

他停了下来，大厅里顿时一片寂静。

[ðen] ['rɪkɑ:rd] [sed] : " [ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] ['telɪŋ] [em 'i:] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] [ðə; ði] [tru:θ] .
Then Rikard said : " I suppose you're telling me more or less the truth .
然后 里卡德 说 : " 我 认为 你是 讲述 我 更多的 或者 较少的 这 真相 .

然后里卡德说：“我想你说的差不多是实话。”

[ai] [doʊnt] ['ri:əli] [keə(r)] , [wʌn] [wei] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
I don't really care , one way or the other .
我 不 真的 关心 , 一 方式 或者 这 其他 .

我无所谓，怎么都行。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么？

[wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [em 'i:] ? "
What do you want of me ? "
什么 做 你 想 的 我 ? "

你想要我做什么？

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] [endʒɪ'nɪə(r)] ['fræŋkli] .
" I don't know , " said the Chief Engineer frankly .
" 我 不 知道 , " 说 这 首席 工程师 坦率地说 .

“我不知道，”总工程师坦率地说。

" [ai] ['ri:əli] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ 'ti:] [wʊdnt] [bi:; bi] [sefə] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [dʒʌst] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n]
" I really don't know whether it wouldn't be safer all around just to return
" 我 真的 不 知道 无论 它 不会 是 更安全 全部 大约 只是 到 返回

[jɔ:(r); jə(r)] [hed] [tu:; tə] - .
your head to Rayth .
你的 头 到 - .

“我真的不知道把你的头颅还给雷思是不是更安全一些。”

[bʌt; bət] — ['rɪkɑ:rd] , [ðə; ði] ['temp(ə)] [hæz; həz] [bi:n] [æt; ət] [wʌn] [greɪv] [dɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] .
But — Rikard , the Temple has been at one grave disadvantage .
但 — 里卡德 , 这 寺庙 有 到过 在 一 严重 劣势 .

但是——里卡德，圣殿一直处于一个严重的劣势。

[ɪts] ['jʌŋgə] [men] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] ['daʊti] ['faɪtəz] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
Its younger men are often doughty fighters , as you have seen , but they
它是 年轻 男人 是 经常 强悍 战士 , 作为 你 有 已见 , 但 他们

[ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['məʊstli] [tek'nɪfɪnz] ,
are still mostly technicians ,
是 仍然 大多 技术人员 ,

正如你所看到的，他们的年轻士兵往往是英勇善战的战士，但他们大多仍然是技术人员。

[ˌɪntɪˈlektʃʊəl] , [ˈpiːp(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ˈpræktɪkl] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ˈwɔːfeə(r)] .
intellectuals , people without practical experience in warfare .

知识分子 , 人们 没有 实际的 经验 在 战争 .

知识分子，缺乏实战经验的人。

[ˌjuː; jʊ] , [bʌn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [hæv; həv] [fɔːt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
You , on the other hand , have fought all your life .

你 , 在 这 其他 手 , 有 战斗 全部 你的 生活 .

而你，却一生都在战斗。

[ɪf] [ˌjuː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [səˈdʒestʃənz] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈkeəfəli] [kənˈsɪdəd] . "
If you have any suggestions , they will be carefully considered . "

如果 你 有 任何 建议 , 他们 将要 是 小心 经过考虑的 . "

如果您有任何建议，我们会认真考虑。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][ai][get][frɒm; frəm] [ðɪs] ? "
" And what do I get from this ? "

" 和 什么 做 我 得到 从 这 ? "

“我能从中得到什么好处？ ”

" [jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈfriːdəm] .
" Your life , of course , and your freedom .

" 你的 生活 , 的 课程 , 和 你的 自由 .

“当然是你的生命和你的自由。”

[ˈlɪkwaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwʊmənz] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
Likewise your woman's , if we can save her .

同样地 你的 女性的 , 如果 我们 能 节省 她 .

同样，如果你的女人能被救的话。

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ˈleɪtə(r)][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [rɪˈwɔːdz] .
We can talk later of other rewards .

我们 能 讲话 之后 的 其他 奖励 .

其他奖励我们可以稍后再谈。

[ˌjuː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˌwɜːθˈwaɪl] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .
You may find it worthwhile to work with us .

你 可能 寻找 它 值得 到 工作 和 我们 .

您或许会发现与我们合作是值得的。

" [ˈrɪkɑːrd] [liːnd] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔːl] , [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][slaɪd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][fæktz][ænd; ənd]
" Rikard leaned back against the wall , letting his mind slide over the facts and

" 里卡德 倾斜 后退 反对 这 墙 , 出租 他的 头脑 滑动 超过 这 事实 和

[ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] .
the chances .

这 机会 .

里卡德靠在墙上，思绪飘荡在事实和可能性之间。

[ˈprez(ə)ntli][hiː; hi] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] - [ˈmætɪd] [hed] [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [tɔːk] .
Presently he nodded his blood - matted head and began to talk .

目前 他 点头 他的 血 - 哑光 头 和 开始 到 讲话 .

他点了点沾满鲜血的脑袋，开始说话。

[ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [geɪt] [bɜːst] [ˈəʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ][mæn] [ʃɒt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [liːp] [ðæt]
The Temple gate burst open and the big man shot out in a flying leap that

这 寺庙 门 爆裂 打开 和 这 大的 男人 射击 出去 在 一个 飞行 飞跃 那

[ˈkærid] [hɪm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentɪrɪz] [tuː; tə][lənd][ɒn][ðə; ði][ˈplɑːzə] [ɡrɑːs] .
carried him over the heads of the sentries to land on the plaza grass .

携带 他 超过 这 头部 的 这 哨兵 到 土地 在 这 广场 草 .

寺庙大门猛地打开，那个大个子飞身跃出，越过哨兵的头顶，落在了广场的草地上。

[ə; eɪ][spiə(r)] [flu:] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .
A spear flew after him .
一个 矛 飞翔 后 他 .

一支长矛飞向他。

[hi:; hi] [græbd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [wɜ:l] [ə'baʊt][ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] [bæk] .
He grabbed it and whirled about and threw it back .
他 抓住 它 和 旋转 关于 和 扔 它 后退 .

他一把抓住它，转身又把它扔了回去。

" [stɒp] [hɪm] ! " [rɔ:d] [æn; ən][endʒɪ'nɪə(r)] .
" Stop him ! " roared an Engineer .
" 停止 他 ! " 咆哮 一个 工程师 .

“拦住他！”一名工程师吼道。

" [kɪl] [hɪm] !
" Kill him !
" 杀 他 !

杀了他！

[hi:; hi] [kɪld] [ðə; ði] [tʃi:f] !
He killed the Chief !
他 被杀 这 首席 !

他杀了酋长！

" [ðə; ði] [gɑ:dz] [spræŋ] [æt; ət]['rɪkɑ:rd] , ['jelɪŋ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [bɔɪld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)]
" The guards sprang at Rikard , yelling , and others boiled out of the Temple
" 这 守卫 弹簧 在 里卡德 , 大喊 , 和 其他的 煮沸 出去 的 这 寺庙

[ɪn][ðeə(r)] [weɪk] .
in their wake .
在 他们的 唤醒 .

“卫兵们冲向里卡德，大声叫喊，其他人也跟着从神庙里涌了出来。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['fli:ɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] [brɪ'jɒnd] .
He was already fleeing toward the corridor beyond .
他 曾是 已经 逃离 朝向 这 走廊 超过 .

他已经朝着另一侧的走廊逃去。

[ə; eɪ] ['fri:kɪŋ] ['leɪbəə(r)] [sɔ:t] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm] [daʊn] — [hi:; hi] [kɪkt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]
A shrieking laborer sought to bring him down — he kicked the man in the
一个 尖叫 劳动者 寻求 到 带来 他 向下 — 他 踢 这 男人 在 这
[ti:θ] ,
teeth ,
牙齿 ,

一名尖叫的工人试图把他拉倒——他踢中了那人的牙齿，

[bi:t] [ə'nʌðə(r)][ə'saɪd] [wɪð] [ðə; ði][flæt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɜ:d] ,
beat another aside with the flat of his sword ,
打 其他 旁边 和 这 平坦的 的 他的 剑 ,

他用剑身侧面将另一名敌人击退，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] ['mɪlɪŋ] [θrɒŋ] .
and pushed a way into the suddenly milling throng .
和 推动 一个 方式 进入 这 突然 铣削 人群 .

然后挤进突然涌动的人群中。

[hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɑ:md] [men][wɜ:(r); wə(r)][ə'raʊnd] [hɪm] , [bleɪdz] ['flæɪŋ] [aʊt] .
Half a dozen armed men were around him , blades flashing out .
一半 一个 打 武装 男人 是 大约 他 , 刀片 闪烁 出去 .

他周围有六名持刀歹徒，刀光闪闪。

[wʌŋ] [grɪnd] [ˈsævɪdʒli] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪəd] .
One grinned savagely in his beard .
— 咧嘴一笑 野蛮地 在 他的 胡须 。

其中一个咧嘴露出了凶狠的笑容，露出了胡须。

" [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] , " [hiː; hi] [gɑːspɪ] .
" We thought you were dead , " he gasped .
" 我们 想法 你 是 死的 , " 他 倒吸一口气 。

“我们以为你死了，”他喘着气说。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)][səʊ] [lɒŋ] — "
" You were in there so long — "
" 你 是 在 那里 所以 长的 — "

“你在里面待了那么久——”

" [wiːl; wi][ɔːl][biː; bi] [ded] [ɪf] [wiː; wi][daʊnt][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] , " [snæpt] [ˈrɪkɑːrd] .
" We'll all be dead if we don't get out of here , " snapped Rikard .
" 出色地 全部 是 死的 如果 我们 不 得到 出去 的 这里 , " 咄咄 里卡德 。

“如果我们不离开这里，我们都会死的，”里卡德厉声说道。

[ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ][ˈtemp(ə)l] [ˈwɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkraʊdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti]
The raging Temple warriors were crowding through the press of humanity
这 愤怒 寺庙 战士 是 拥挤 通过 这 按 的 人类
[təˈwɔːd] [ðem; ðəm] .
toward them :
朝向 他们 。

愤怒的神庙战士们挤过熙熙攘攘的人群，向他们冲来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈswɜːrliŋ] [mɒb][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][raɪz][wʌŋ] [ɡreɪt] [ɡrəʊn] .
And from the swirling mob there seemed to rise one great groan .
和 从 这 旋转 暴民 那里 似乎 到 上升 一 伟大的 呻吟 。

从翻腾的人群中，似乎传来一声巨大的呻吟。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪz] [ded]
" The Chief is dead
" 这 首席 是 死的

酋长死了.....

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪz] [ded]
The Chief is dead
这 首席 是 死的

酋长死了.....

[ðeɪ] [kɪld] [hɪm] , [ðə; ði] [ˈdɜːti] [ˈmɜːdəɪŋ] [ˈnəʊblz] —
They killed him , the dirty murdering nobles —
他们 被杀 他 , 这 肮脏的 谋杀 贵族 —

他们杀了他，那些肮脏的杀人贵族——

" [ðə; ði][əʊld] [ˈfeləʊz] [kleɪm][tuː; tə][biː; bi] [brɪˈlʌvɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][laɪ] ,
" The old fellow's claim to be beloved of the people was not a lie ,
" 这 老的 同伴们 宣称 到 是 心爱 的 这 人们 曾是 不是 一个 说谎 ,

“这位老人声称自己深受人民爱戴，这并非谎言。”

[θɔːt] [ˈrɪkɑːrd] [ˈtɔːtli] , [ænd; ənd] [kræmd] [ə; eɪ][fɪst][ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈniərəɪst] [mæn]
thought Rikard tautly , and crammed a fist into the mouth of the nearest man
想法 里卡德 紧绷 , 和 拥挤 一个 拳头 进入 这 嘴 的 这 最近的 男人
[huː] [rʌʃt] ,
who rushed ,
WHO 匆忙 ,

里卡德心想，随即一拳塞进冲过来的最近男人的嘴里。

[ˈwi:pɪŋ] [ænd; ənd] [kɜ:rs] [æt; ət][hɪm] .
weeping and cursing at him .

哭泣 和 咒骂 在 他 .

她一边哭泣一边咒骂他。

[sɔ:rdz] [ænd; ənd][paɪks] [ˈklætə] [təˈgeðə(r)][æz; əz][ðə; ði] [gɑ:dz] [hɪt][ðə; ði] [taɪt] [ˈsɜ:k(ə)][ɒv; əv]
Swords and pikes clattered together as the guards hit the tight circle of

- [ˈwɒrɪəz] .

Rayth's warriors .

- 战士 .

守卫们用刀剑和长矛猛击雷斯的战士们组成的紧密圆圈，发出叮当作响的声音。

[ˈrɪkɑ:rd][led][ðə; ði] [rɪˈtri:t] , [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ˈwɪslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθʌmpɪŋ] — [hi:; hi][dɪd][nɒt] [kʌt] ,
Rikard led the retreat , his sword whistling and thumping — he did not cut ,

里卡德 引领 这 撤退 , 他的 剑 吹口哨 和 怦 — 他 做过 不是 切 ,

里卡德率领撤退队伍，他的剑发出呼啸声和砰砰声——但他没有砍人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈhæməd] [ə; eɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði][mɒb] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [fel] [bæk] [brɪˈfɔ:(r)][hɪz; ɪz]
but he hammered a way through the mob , and it fell back before his

但 他 锤击 一个 方式 通过 这 暴民 , 和 它 跌倒 后退 前 他的

[greɪt] [ˈblʌdi] [ʃeɪp] .

great bloody shape .

伟大的 血腥 形状 .

但他一路杀出一条血路，人群在他巨大的血腥身影面前溃不成军。

" [ðə; ði][ræmp] — [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] —
" The ramp — over there —
" 这 坡道 — 超过 那里 —

“那边的坡道——

" [ðeɪ] [breɪst] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [li:pt] , [ten] [fi:t] [streɪt] [ʌp] , [ˈɑ:kɪŋ] [ˈfɔ:wəd] [tu:; tə][lənd]
" They braced themselves and leaped , ten feet straight up , arc ing forward to land

" 他们 支撑 他们自己 和 跳跃 , 十 脚 直的 向上 , 弧形 向前 到 土地

[ɒŋ][ðə; ði] [ˈʌpwəd] - [kɜ:rvɪŋ] [ˈsɜ:fɪs] .
on the upward - curving surface .

在 这 向上 - 弯曲 表面 .

他们做好准备，纵身一跃，直冲十英尺高，划出一道弧线，落在了向上弯曲的表面上。

[ðen] [ðeɪ] [ræn] !
Then they ran !

然后 他们 跑 !

然后他们就跑了！

[ə; eɪ] [ˈhæ:l] [spɪə(r)] [flæʃt] , [ænd; ənd][wʌŋ][ɒv; əv] - [men] [ˈtɒpl] .
A hurled spear flashed , and one of Rayth's men toppled .

一个 投掷 矛 闪光灯 , 和 一 的 - 男人 倾覆 .

一支投掷而出的长矛闪过一道光芒，雷斯的一名手下应声倒地。

[tu:] [mɔ:(r)][hæd; həd] [bi:n] [ˈpʊld] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][beə(r)][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmənz] ,
Two more had been pulled down by the bare hands of the commons ,

二 更多的 有 到过 拉 向下 经过 这 裸 双手 的 这 公共领域 ,

另有两座建筑被平民徒手推倒。

[ænd; ənd][əˈnʌðə(r)][hæd; həd] [ˈfɔ:lən][ɪn][ðə; ði] [rɪˈtri:t] .
and another had fallen in the retreat .

和 其他 有 倒下 在 这 撤退 .

还有一人在撤退中阵亡。

[ðə; ði] [kraʊd] , [hɑ:f][ˈæŋɡri] , [hɑ:f] [ˈfraɪt(ə)nd] , [mu:vɪd] [ˈsləʊli] [ˈɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .
The crowd , half angry , half frightened , moved slowly after them .

这 人群 , 一半 生气的 , 一半 害怕 , 已搬 缓慢地 后 他们 .

人群一半愤怒，一半恐惧，缓缓地跟在他们身后。

[ðeɪ] [dæʃt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɒrɪdɔː(r)][ɒn][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l][ˈlev(ə)l] ,
They dashed into a corridor on the noble level ,
他们 虚线 进入 一个 走廊 在 这 高贵 等级 ,
他们冲进了贵族层的一条走廊,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈsɪti] [ˈgɑːdzmən] [ˈpəʊstɪd][ðeə(r)] [klæŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ʌt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
and the two city guardsmen posted there clanged the gate shut in the face of
和 这 二 城市 卫兵 发布 那里 叮当作响 这 门 关闭 在 这 脸 的
[pəˈsjuːt] .
pursuit .
追逐 .

两名驻守在那里的城卫兵在追兵面前砰地一声关上了城门。

[ˈpæntɪŋ] , [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
Panting , they stopped and looked at each other .
喘息 , 他们 停止 和 看起来 在 每个 其他 .

他们气喘吁吁地停下来, 互相看着对方。

" [ðeəl] [biː; bi][mɑːz][tuː; tə][peɪ] [daʊn] [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði][ˈliːdə(r)] [ˈhɔːsli] .
" **There'll be Mars to pay down there , " said the leader hoarsely .**
" 将会 是 火星 到 支付 向下 那里 , " 说 这 领导者 沙哑地 .

“下面还有火星要偿还呢,”领头人沙哑地说。

" [ˈraɪəts] — "
" **Riots — "**
" 骚乱 — "

“骚乱——”

" [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] , " [sed] [ˈrɪkɑːrd] .
" **Take me to his Excellency , " said Rikard .**
" 拿 我 到 他的 阁下 , " 说 里卡德 .

“带我去见阁下,”里卡德说道。

" [aɪ] — [æt; ət][wʌns] — [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːk] , [bɑːˈbeəriən] !
" **Aye — at once — and good work , barbarian !**
" 是的 — 在 一次 — 和 好的 工作 , 野蛮人 !
“是——立刻——干得好, 野蛮人! ”

[juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ][dʒɒb] [ðæt] [wɪv] [traɪd][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][faɪv] [jˈiəz] .
You did a job that we've tried to do for the past five years .
你 做过 一个 工作 那 我们已经 尝试 到 做 为了 这 过去的 五 年 .

你完成了我们过去五年一直努力想做的事情。

" [ðeɪ] [went] [ˈswɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈpæsɪdʒweɪz] , [ʌp][ræmps][ænd; ənd] [steəz] ,
" **They went swiftly down the long passageways , up ramps and stairs ,**
" 他们 去 迅速地 向下 这 长的 通道 , 向上 坡道 和 楼梯 ,

他们迅速地沿着长长的通道走下去, 然后沿着坡道和楼梯上去。

[pɑːst][ðə; ði] [ˈsʌmptʃuəs] [əˈpɑːtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [weə(r)] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
past the sumptuous apartments of the rich where men and women ,
过去的 这 豪华 公寓 的 这 富有的 在哪里 男人 和 女性 ,

穿过富人豪华的公寓, 那里有男男女女,

[ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈsɜːvənts] [ænd; ənd] [sleɪvz] [ˈkaʊəd] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [drɔːn] [ˈwepənz] [ænd; ənd]
children and servants and slaves cowered at sight of drawn weapons and
孩子们 和 仆人 和 奴隶 畏缩 在 视线 的 绘制 武器 和
[æt; ət][ðə; ði] [feɪnt] ,
at the faint ,
在 这 头晕的 ,

儿童、仆人和奴隶一看到拔出的武器就瑟瑟发抖, 一听到昏厥就畏缩不前。

[ˈraɪzɪŋ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊə(r)][ˈlev(ə)lz] .
rising noise of the lower levels .
上升 噪音 的 这 降低 级别 .

下层噪音逐渐增大。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [dɔː(r)] , [ðeɪ] [ˈentəd] [wɪˈðəʊt] [ˈserəməni] .
When they came to Rayth's door , they entered without ceremony .
什么时候 他们 来了 到 - 门 , 他们 进入 没有 仪式 .

他们来到雷斯的家门口，没有进行任何仪式就走了进去。

[ðə; ði] [prɪns] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈspɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪn] - [ɡlɑːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːn] [ˈbrɛdɪd]
The prince leaped to his feet , spilling his wine - glass , and the lean bearded
这 王子 跳跃 到 他的 脚 , 溢出 他的 葡萄酒 - 玻璃 , 和 这 倾斜 留着胡子的
[feɪs] [ˈbleɪz] [æt; ət][ˈrɪkɑːrd] .
face blazed at Rikard .
脸 燃烧的 在 里卡德 .

王子猛地站起身，打翻了酒杯，他那瘦削的、长着胡须的脸怒视着里卡德。

" [ɪz][aɪ ˈtiː] [dʌn] ?
" Is it done ?
" 是 它 完毕 ?

“完成了吗？ ”

" [hiː; hi] [ˈjeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈriːəli] [duː; də][aɪ ˈtiː] ? "
" Did you really do it ? "
" 做过 你 真的 做 它 ? "

“你真的做了吗？ ”

" [aɪ] — [aɪ] — " [ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [liːnd] [ˈwɪərəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [sɜːd] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [aɪz]
" Aye — aye — " The rebel leaned wearily on his sword and let his eyes
" 是的 — 是的 — " 这 反叛 倾斜 疲劳 在 他的 剑 和 让 他的 眼睛

[rəʊv][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] .
rove the chamber .
漫游 这 房间 .

“是——是——”叛军疲惫地倚在剑上，目光扫视着房间。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈsev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [ˈʌðə(r)][men] [ˈsiːtɪd] [əˈraʊnd][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
There were seven or eight other men seated around the table ,
那里 是 七 或者 八 其他 男人 坐着 大约 这 桌子 ,

桌旁还坐着七八个男人。

[ˈməʊstli][ˈəʊldə][ænd; ənd][ˈfætə(r)][ðæn; ðən] - [bʌt; bət][ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði]
mostly older and fatter than Rayth but all with the rich dress and the
大多 老 和 更胖 比 - 但 全部 和 这 富有的 裙子 和 这
[ɪnˈbred] [əʊˈtɜː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈruːlə(r)z] .
inbred hauteur of the rulers .
近亲繁殖 高 的 这 统治者 .

他们大多比雷斯年纪大、体型胖，但都穿着华丽的衣服，带着统治者与生俱来的傲慢。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [haɪ] - [ˈræŋkɪŋ] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] ,
There was also a high - ranking Engineer ,
那里 曾是 还 一个 高的 - 排行 工程师 ,

还有一位级别很高的工程师，

[ə; eɪ][slaɪ] - [feɪst] ['eldəli] [mæn] [hu:z] ['hevi] - ['lɪdɪd] [aɪz] ['beəli] ['flik] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
a sly - faced elderly man whose heavy - lidded eyes barely flicked over the
一个 狡猾 - 面对 老年 男人 谁 重的 - 带盖 眼睛 仅仅 轻弹 超过 这
[ˈnjʊˈkʌməɹ] [brɪfʊ:(r)] [rɪˈtri:tɪŋ] [bæk][tu:; tə][ðeə(r)][əʊn] [dri:mz] .
newcomers before retreating back to their own dreams .
新来者 前 撤退 后退 到 他们的 自己的 梦境 .

一位面色狡黠的老者，他那双沉重的眼皮只是匆匆瞥了一眼新来者，便又回到了自己的梦乡。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][tu:; tə] ['li:də] [ðæt] - [geɪz] [went] [fɜ:st] ,
But it was to Leda that Rikard's gaze went first ,
但 它 曾是 到 丽达 那 - 目光 去 第一的 ,
但里卡德的目光首先落在了丽达身上。

['li:də] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['sprɔ:liŋ] ['sʌlən] [ænd; ənd][ˈsplendɪd][ən][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [hu:] [naʊ]
Leda who had been sprawling sullen and splendid on a couch and who now
丽达 WHO 有 到过 蔓延 忧郁 和 灿烂 在 一个 长椅 和 WHO 现在
[ˈstɑ:tɪd] [ʌp][ænd; ənd][ræn][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [klʌŋ] ['wɜ:dləsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bli:dɪŋ] [fɔ:m] .
started up and ran to him and clung wordlessly to his bleeding form .
开始 向上 和 跑 到 他 和 紧紧抓住 无言 到 他的 出血 形式 .
丽达原本慵懒而美丽地瘫倒在沙发上，现在却猛地起身跑向他，默默地紧紧抱住他流血的身体。

" [aɪ] , [hi:z] [ded] , " [nˈɒdɪd] [ðə; ði][bəˈbeəriən] .
" **Aye , he's dead , " nodded the barbarian .**
" 是的 , 他是 死的 , " 点头 这 野蛮人 .
“是的，他死了。”野蛮人点了点头。

" [aɪ ˈti:] [tʊk] [ju:; jʊ] ['sevrəl] ['aʊəz] , " [sed] - .
" **It took you several hours , " said Rayth .**
" 它 采取 你 一些 小时 , " 说 - .
“你花了几个小时，”雷斯说。

" [aɪ][wɒz; wəz][fʊə(r)][ju:; jʊ][hæd; həd] [feɪld] . "
" **I was sure you had failed . "**
" 我 曾是 当然 你 有 失败的 . "
“我确信你失败了。”

" [ðeɪ] [meɪd] [em ˈi:] [weɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [waɪl] [ðə; ði] [tʃi:f] ['fɪnɪʃt] [æn; ən] — [æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt]
" **They made me wait a long time while the Chief finished an — an experiment**
" 他们 制成 我 等待 一个 长的 时间 尽管 这 首席 完成的 一个 — 一个 实验
, [ðeɪ] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] .
, **they called it .**
, 他们 称为 它 .
“他们让我等了很久，因为酋长完成了一项——他们称之为实验的实验。”

[bʌt; bət][aɪ][gɒt][æt; ət][hɪm] , [brəʊk] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ] [sɔ:d] [ænd; ənd] [tʃɒpt]
But I got at him , broke his neck , and grabbed a sword and chopped
但 我 得到 在 他 , 打破 他的 脖子 , 和 抓住 一个 剑 和 切碎
[maɪ] [wei] [aʊt] .
my way out .
我的 方式 出去 .
但我追上了他，扭断了他的脖子，然后抓起一把剑，杀出一条血路。

" ['rɪkɑ:rd] [strəʊd] ['bəʊdli]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [græbd] [ʌp][ə; eɪ] [glɑ:s] [ænd; ənd]
" **Rikard strode boldly over to the table and grabbed up a glass and**
" 里卡德 大步走 大胆地 超过 到 这 桌子 和 抓住 向上 一个 玻璃 和
[dreɪnd] [,aɪ ˈti:] .
drained it .
排水 它 .
“里卡德大步走到桌边，拿起一杯酒，一饮而尽。”

" [du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ?
" Do you hear that ?
" 做 你 听到 那 ?

你听到了吗？

" - [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði][ʼʌðə(r)z][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [ʃaʊt] .
" Rayth turned on the others and his voice rose to a shout .
" - 转向 在 这 其他的 和 他的 嗓音 玫瑰 到 一个 喊 .
“雷思转向其他人，声音越来越大，最后变成了喊叫。”

" [du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ?
" Do you hear that ?
" 做 你 听到 那 ?

你听到了吗？

" [hɪz; ɪz] [ʼlɑ:ftə(r)] [wɒz; wəz][laʊd][ænd; ənd][waɪld] .
" His laughter was loud and wild .
" 他的 笑声 曾是 大声 和 荒野 .

他的笑声响亮而狂野。

" [hi:z] [ded] !
" He's dead !
" 他是 死的 !

他死了！

[hɪz; ɪz] [ʼwɪzdəm] [ʼleɪˈɑ:n][,ɛks,ɑɪˈɑɪ] , [tʃi:f] [ˌendʒɪˈnɪə(r)][ɒv; əv][ˈkəʊpə(r)] [ˈsɪti] , [ɪz] [ded] !
His Wisdom Laon XIII , Chief Engineer of Coper City , is dead !
他的 智慧 拉昂 十三 , 首席 工程师 的 铜 城市 , 是 死的 !

科珀城总工程师，智慧拉昂十三世去世了！

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈredi] [tu:; tə] [əˈsju:m] [ðə; ði][pəʊst] , - ?
Are you ready to assume the post , Jastur ?
是 你 准备好 到 认为 这 邮政 , - ?

贾斯图尔，你准备好就任这个职位了吗？

" [hi:; hi][kraɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] , " [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][,leɪˈɑ:n]
" he cried to the Engineer , " Would you like to take the name of Laon
" 他 哭 到 这 工程师 , " 会 你 喜欢 到 拿 这 姓名 的 拉昂
[,ɛks,ɑɪˈvi:] ? " XIV ? "
十四 ? "

他冲着工程师喊道：“你愿意取名拉昂十四世吗？ ”

" [ɑɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɑɪˈdɪə][tu:; tə][weɪt][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][,kɒnfəˈmeɪ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]
" It might be a good idea to wait for some confirmation , " said the
" 它 可能 是 一个 好的 主意 到 等待 为了 一些 确认 , " 说 这
[ʼʌðə(r)] [ˌɪmpəˈtɜ:bəbli] .
other imperturbably .
其他 沉着冷静 .

“最好还是等等看有没有确切的消息，”另一个人镇定地说。

- [peɪst] [ðə; ði][tʼeɪmbə(r)] , [ˈrestləsli] , [aɪz] [ˈsməʊldəɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [ˈmʌtə]
Rayth paced the chamber , restlessly , eyes smoldering , and the guests muttered
- 踱步 这 房间 , 躁动不安 , 眼睛 闷烧 , 和 这 客人 低声说道
[tu:; tə] [i:tʃ] [ʼʌðə(r)] .
to each other .
到 每个 其他 .

雷斯焦躁不安地在房间里踱来踱去，双眼怒火中烧，客人们则低声交谈着。

[ˈrɪkɑ:rd][ænd; ənd][ˈli:də] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈhəʊldɪŋ] [kləʊz] ,
Rikard and Leda paid no attention ; they were holding close ,
里卡德 和 丽达 有薪酬的 不 注意力 ; 他们 是 保持 关闭 ,

里卡德和莱达没有在意，他们紧紧地抱着彼此。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][lɪps] [kə'res] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] ['despəɾət]
and his hands and lips caressed her with a new and desperate
和 他的 双手 和 嘴唇 被爱抚 她 和 一个 新的 和 绝望的
['tendənəs] .
tenderness .
压痛 .

他的双手和嘴唇带着一种全新的、近乎绝望的温柔抚摸着她。

[ˈsʌmwʌn] [els] ['entəd] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [jʌŋ] ['ækələɪt] [hu:] [sə'lu:tɪd][ænd; ənd] [sed] [br'twi:n] [gɑ:sps]
Someone else entered , a strong young acolyte who saluted and said between gasps
某人 别的 进入 , 一个 强的 年轻的 侍僧 WHO 敬礼 和 说 之间 喘息
[fɔ:(r); fə(r)][eə(r)] :
for air :
为了 空气 :

又进来一个人，是个身强力壮的年轻侍僧，他敬了个礼，气喘吁吁地说：

" [hi:z] [ded] , [s'ɜ:z] , [hi:z] [bi:n] [kɪld] , [ænd; ənd] [ɪts] [mɑ:z] [daʊn] [ðeə(r)] !
" He's dead , sirs , he's been killed , and it's Mars down there !
" 他是 死的 , 先生们 , 他是 到过 被杀 , 和 它是 火星 向下 那里 !
" 先生们，他死了，他被杀了，下面是火星！ "

[ðə; ði] ['kɒmənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [waɪld] !
The commons are running wild !
这 公共领域 是 跑步 荒野 !
公共用地失控了！

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪf] - [slæʃ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [blʌd] [drip] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [red]
" There was a knife - slash across his face ; blood dripped slowly to the red
" 那里 曾是 一个 刀 - 削减 穿过 他的 脸 ; 血 滴落 缓慢地 到 这 红色的
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gaʊn] .
of his gown .
的 他的 袍 .
"他的脸上被刀划了一道口子；鲜血缓缓滴落到他红色的长袍上。"

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] ? " [snæpt] - .
" What did you see ? " snapped Rayth .
" 什么 做过 你 看 ? " 咄咄 - .
"你看到了什么？ "雷斯厉声问道。

[hi:; hi] [spræŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði]['ækələɪt][baɪ][ðə; ði] ['jəʊldəz] [ænd; ənd] [[ʊk] [hɪm] ,
He sprang over and grabbed the acolyte by the shoulders and shook him ,
他 弹簧 超过 和 抓住 这 侍僧 经过 这 肩膀 和 摇晃 他 ,
他猛地跳过去，抓住侍僧的肩膀，用力摇晃他。

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] ? "
" What did you see ? "
" 什么 做过 你 看 ? "
你看到了什么？

" [ai] — [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʌprɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['tʃeɪmbə(r)] , [θru:] [ðə; ði][kləʊzd] [dɔ:z] .
" I — I heard a great uproar in the audience chamber , through the closed doors .
" 我 — 我 听到 一个 伟大的 骚动 在 这 观众 房间 , 通过 这 关闭 门 .
"我——我透过紧闭的大门，听到观众席里传来一阵喧闹声。"

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ðəʊ] ,
That must have been something else , though ,
那 必须 有 到过 某物 别的 , 尽管 ,
但那肯定另有隐情。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][wɪs] — [əʊld][leɪ'ɑ:n] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lə'bɒrətri] .
for his Wis — old Laon came out and went into a laboratory .
为了 他的 威斯 — 老的 拉昂 来了 出去 和 去 进入 一个 实验室 .
为了他的智慧——老拉昂出来后走进了实验室。

[ðen] [sʌm; səm] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][hi;; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu;; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd]
Then some hours later he returned to the chamber , and — and
然后 一些 小时 之后 他 返回 到 这 房间 , 和 — 和
[ˈprez(ə)ntli][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'hʌðə(r)] [nɔɪz] ,
presently there was another noise ,
目前 那里 曾是 其他 噪音 ,
几个小时后, 他回到房间, 过了一会儿, 又传来一阵响动。

[laʊdə] [ænd; ənd] ['lɑ:stɪŋ] [lɒŋgə(r)] — [ðen] [ai] [sɔ:] [ðɪs] [mæn][hɪə(r)] [bɜ:st] [aʊt] ,
louder and lasting longer — then I saw this man here burst out ,
更大声 和 持久 更长 — 然后 我 锯 这 男人 这里 爆裂 出去 ,
声音越来越大, 持续时间也越来越长——然后我看到这个人突然爆发了,
[nɒk] [daʊn] [ə; eɪ] [gɑ:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] ,
knock down a guard in his way , and go down the hall ,
敲 向下 一个 警卫 在 他的 方式 , 和 去 向下 这 大厅 ,
他击倒挡路的守卫, 然后沿着走廊前进。

[ai] [lʊkt] [ɪn] — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈlaɪŋ] [hi:pt] [ɪn] [blʌd] ,
I looked in — they were lying heaped in blood ,
我 看起来 在 — 他们 是 说谎 堆积如山 在 血 ,
我往里看了一眼——他们堆在血泊中。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌendʒɪ'niə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd] [ˈfri:k] [ðæt][hi;; hi]
and an Engineer came in and lifted the old man and shrieked that he
和 一个 工程师 来了 在 和 抬起 这 老的 男人 和 尖叫 那 他
[wɒz; wəz] [ded] .
was dead .
曾是 死的 .
一名工程师走了进来, 把老人抬起来, 大喊他已经死了。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈpænɪk] , [ˈevrɪwʌn] [ˈrʌnɪŋ] ,
Then there was panic , everyone running ,
然后 那里 曾是 恐慌 , 每个人 跑步 ,
然后一片恐慌, 大家都开始奔跑。
[gɑ:dz] [ˈfaɪtɪŋ] [tu;; tə][get] [aʊt][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈkɪlə(r)] — [ai] [slɪpt] [ə'wei] [ænd; ənd] [keɪm] [hɪə(r)][æz; əz]
guards fighting to get out after the killer — I slipped away and came here as
守卫 斗争 到 得到 出去 后 这 杀手 — 我 滑倒了 离开 和 来了 这里 作为
[ju;; jʊ][təʊld][ˌem 'i:] ,
you told me ,
你 讲述 我 ,
守卫们正拼命追捕凶手——我按照你说的溜了出来, 来到了这里。

[sɜ:(r)] — "
sir — "
先生 — "
先生-"
" [ded] !
" **Dead !**
" 死的 !
"死的!
" - [ʃaʊt] [ˈekəʊd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
" **Rayth's shout echoed between the walls .**
" - 喊 回声 之间 这 墙壁 .
雷斯的喊声在墙壁间回荡。
" [ded] , [d'ju:] [hɪə(r)] ?
" **Dead , d'you hear ?**
" 死的 , 你 听到 ?
“死了, 你听到了吗? ”

[ˈɑːftə(r)][ˈfaɪv] [ˈiːəz] [aɪv] [kɪld] [ðə; ði][əʊld][swaɪn] ,
After five years I've killed the old swine ,
后 五 年 我已经 被杀 这 老的 猪 ,
五年后，我宰了那头老猪。

[ænd; ənd][ˈtemp(ə)l][ænd; ənd] [ˈkɒmənz] [əˈlaɪk][ɑː(r); ə(r)][ˈraɪətɪŋ] — [wɒt] [mɔː(r)][ɪkˈskjuːs][duː; də][wiː; wi]
and Temple and commons alike are rioting — What more excuse do we
和 寺庙 和 公共领域 同样 是 骚乱 — 什么 更多的 原谅 做 我们
[niːd] ? "
need ? "
需要 ? "

寺庙和公共区域都在发生骚乱——我们还需要什么借口呢？
" [ɪkˈskjuːs] ? " [ˈwɪspəd] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] .
" **Excuse** ? " **whispered a noble** .
" 原谅 ? " 低声说道 一个 高贵 .
“什么？”一位贵族低声问道。

" [ˈsɜːt(ə)nli] !
" **Certainly** !
" 当然 !
“当然！”

" - [ɡrɪnd] .
" **Rayth grinned** .
" - 咧嘴一笑 .
雷思咧嘴一笑。

" [æz; əz][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈdʒestʃə(r)] , [wiː; wi][əˈsemb(ə)l][ˈaʊə(r)][ˈpɜːsən(ə)l] [ɡɑːdz] [ænd; ənd] [mɑːtʃ]
" **As a public - spirited gesture , we assemble our personal guards and march**
" 作为 一个 民众 - 精神抖擞 手势 , 我们 集合 我们的 个人的 守卫 和 行进
[ðem; ðəm] [daʊn] [ðeə(r)][tuː; tə][rɪˈstɔː(r)][ˈɔːdə(r)] .
them down there to restore order .
他们 向下 那里 到 恢复 命令 .
“出于公德心，我们召集私人卫队，前往那里恢复秩序。”

[wɪð] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][juː ˈes] , [jɔː(r); jə(r)] [ɪˈlek(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][slaɪd] [ruːl] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ]
With the Temple occupied by us , your election to the slide rule becomes a
和 这 寺庙 占领 经过 我们 , 你的 选举 到 这 滑动 规则 变成 一个
[ˈsɜːt(ə)nti] , - . "
certainty , Jastur . "
肯定 , - . "
既然我们占领了神庙，你当选计算尺持有者就已成定局，贾斯图尔。

" [ðeəl] [biː; bi] [ˈfaɪtɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] [ˈnɜːvəsli] .
" **There'll be fighting , " said the Engineer nervously** .
" 将会 是 斗争 , " 说 这 工程师 紧张地 .
“会有战斗的，”工程师紧张地说。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒəˈnɪr] [ɑː(r); ə(r)] — [wɜː(r); wə(r)] — [ˈɔːlməʊst][ɔːl][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
" **The young Engineers are — were — almost all on his side , you know ;**
" 这 年轻的 工程师 是 — 是 — 几乎 全部 在 他的 边 , 你 知道 ;
“你知道，年轻的工程师们几乎都站在他那边；

[ðeɪ] [wəʊnt] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ][ˈkaɪndli] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈkɒmənz] — "
they won't receive you kindly — and then there are the commons — "
他们 惯于 收到 你 亲切地 — 和 然后 那里 是 这 公共领域 — "
他们不会热情接待你——还有那些平民百姓——”

" [bəː] ! [ˌendʒəˈnɪr] [ænd; ənd][mɒbz] [əˈɡenst] [treɪnd] [bleɪdz] ?
" **Bah ! Engineers and mobs against trained blades ?**
" 呸 ! 工程师 和 怪物 反对 受过训练 刀片 ?
“哼！工程师和暴民对抗训练有素的刀锋？”

[ˈsɜːt(ə)nli] [ðeəl] [biː; bi] [ˈblʌdletɪŋ] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʊənt][biː; bi][ˈaʊə(r)] [blʌd] — [æt; ət] [liːst] ,
Certainly there'll be bloodletting , but it won't be our blood — at least ,
当然 将会 是 放血 , 但 它 惯于 是 我们的 血 — 在 至少 ,
肯定会有流血事件发生，但至少不会是我们的血。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [daʊn] [ðeə(r)][bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [ˈɔːgənaɪz] .
if we can get down there before they have time to organize .
如果 我们 能 得到 向下 那里 前 他们 有 时间 到 组织 .
如果我们能在他们组织起来之前赶到那里。

" - [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːdz] [ˈɒfɪsə(r)] [stept] [ɪn][ænd; ənd]
" Rayth lifted his voice to a shout , and a guards officer stepped in and
" - 抬起 他的 嗓音 到 一个 喊 , 和 一个 守卫 官 步 在 和
[səˈluːtɪd] .
saluted .
敬礼 .
雷斯提高了嗓门，大声喊叫起来，一名卫兵军官走上前去敬礼。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ˈterə(r)][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][hɑːd] - [held][mɑːsk] .
There was something like terror under his hard - held mask .
那里 曾是 某物 喜欢 恐怖 在下面 他的 难的 - 握住 面具 .
在他坚守的面具下，隐藏着一丝恐惧。

- [snæpt] [swɪft] [ˈɔːdərs][ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ɒf] .
Rayth snapped swift orders and he ran off .
- 啪啪 迅速 订单 和 他 跑 离开 .
雷斯迅速下达命令，然后跑开了。

" [wiːl; wil][juˈnaɪt][ɔːl][ˈaʊə(r)][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈfɔːsɪz] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
" We'll unite all our personal forces , " said the prince ,
" 出色地 团结 全部 我们的 个人的 力量 , " 说 这 王子 ,
“我们将联合我们所有人的力量，”王子说道。
[ˈbɑːtɪŋ][ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt][æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [frɒm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] .
biting the words out as he paced from wall to wall .
咬 这 字 出去 作为 他 踱步 从 墙 到 墙 .
他来回踱步，咬牙切齿地说着这些话。

" [ðə; ði] [ˈmeɪərz] [men][ænd; ənd][ðə; ði][ˈregjələ(r)][ˈsɪti] [gɑːdz] [ɑːrnt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈlaɪd] [ɒn] ;
" The Mayor's men and the regular city guards aren't to be relied on ;
" 这 市长的 男人 和 这 常规的 城市 守卫 不是 到 是 依赖 在 ;
“市长的人马和普通的城市卫队都不可靠；

[aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [ɪf] [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtempəlz] [saɪd] [ɪf] [ðeɪ]
I wouldn't be surprised if half of them swung to the Temple's side if they
我 不会 是 惊讶 如果 一半 的 他们 摇摆 到 这 寺庙的 边 如果 他们
[get][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
get a chance .
得到 一个 机会 .
如果给他们机会，我一点也不惊讶他们中有一半人会倒戈到圣殿那边。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈregjələ(r)][ˈɑːmi] [ɪz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] , [ɒn] [ˈgæɪsɪn] [ɔː(r)][ˈkɒmbæt][ˈdjuːti] ,
Most of the regular army is out of the city , on garrison or combat duty ,
最多 的 这 常规的 军队 是 出去 的 这 城市 , 在 驻军 或者 战斗 责任 ,
大部分正规军都已离开城市，执行驻防或作战任务。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [tuː] [seɪf] [ˈaɪðə(r)] .
and it wouldn't be too safe either .
和 它 不会 是 也 安全的 任何一个 .
而且这样做也不太安全。

[bʌt; bət] [brɪtwi:n] [ju: 'es] [wɪv] [gɒt] [θri:] ['hʌndrəd] [treɪnd] [bəʊld][men] ['redi] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ju: 'es]
But between us we've got three hundred trained bold men ready to follow us
但 之间 我们 我们已经 得到 三 百 受过训练 大胆的 男人 准备好 到 跟随 我们
[daʊn] [ðeə(r)] . "
down there . "
向下 那里 . "

但我们手下有三百名训练有素、胆识过人的勇士，随时准备跟随我们下去。

" [ju: 'es] ? " [skwi:k] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] .
" Us ? " squeaked a noble .
" 我们 ? " 吱吱作响 一个 高贵 .

“我们？”一位贵族尖声问道。

" [əʊ] , [steɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] .
" Oh , stay if you want .
" 哦 , 停留 如果 你 想 .

“哦，如果你想留下就留下吧。”

[aɪm]['gəʊɪŋ] [daʊn] !
I'm going down !
我是 去 向下 !

我要下去了！

" - [tɜ:nd] [tu:; tə][klæp] - ['əʊldə(r)] , " [ju:; jʊ] [tu:] , [maɪ] [frend] .
" Rayth turned to clap Rikard's shoulder , " You too , my friend .
" - 转向 到 拍 - 肩膀 , " 你 也 , 我的 朋友 .

雷思转身拍了拍里卡德的肩膀，“你也一样，我的朋友。”

[ju:v] [dʌn] [wel] , [əʊ] , ['eksələntli] [wel] , [ænd; ʌnd] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔ:d] !
You've done well , oh , excellently well , and you'll have a rich reward !
你已经 完毕 出色地 , 哦 , 非常出色 出色地 , 和 你会 有 一个 富有的 报酬 !

你做得很好，哦，非常好，你会得到丰厚的回报！

" [ðə; ði] - [ɪrʌg] .
" The Nyracan shrugged .
" 这 - 耸了耸肩 .

尼拉坎人耸了耸肩。

['ɪnwədli] ,
Inwardly ,
内心 ,

内心深处，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wʌndə(r)][æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]
he was filled with a sudden wonder as to whether he had done the
他 曾是 已填 和 一个 突然 想知道 作为 到 无论 他 有 完毕 这

[raɪt] [θɪŋ] [ɔ:(r)][nɒt] .
right thing or not .
正确的 事物 或者 不是 .

他突然开始怀疑自己这样做是否正确。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [mʌtʃ] [keə(r)] , ['ri:əli] , [hu:] [wʌn] ;
He didn't much care , really , who won ;
他 没有 很多 关心 , 真的 , WHO 韩元 ;

他其实并不太在意谁赢；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['kəʊpə(r)][tu:; tə] [hɪm] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['peɪmənt] [wɒz; wəz][mɔ:(r)]['sɜ:t(ə)n]
they were all Copers to him — but the prince's payment was more certain
他们 是 全部 应对者 到 他 — 但 这 王子的 支付 曾是 更多的 肯定

[ænd; ʌnd]['tændʒəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tɛmpəlz] ,
and tangible than the Temple's ,
和 有形 比 这 寺庙的 ,

在他眼里，他们都是收买人——但王子的报酬比神庙的报酬更确定、更实在。

[ænd; ɐnd] —
and —
和 —

和-

[tu:] [leɪt] [naʊ] .
Too late now .
也 晚的 现在 .

现在太迟了。

[hi:; hi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbɑ:θru:m; ˈbɑ:θrʊm] , [weə(r)] [ˈli:də] [wɒʃt] [ænd; ɐnd] [ˈbændɪdʒd] [hɪz; ɪz] [hə:ts]
He went into the bathroom , where Leda washed and bandaged his hurts
他 去 进入 这 浴室 , 在哪里 丽达 洗过 和 包扎 他的 疼痛

[ænd; ɐnd] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][hɪm] :
and whispered to him :
和 低声说道 到 他 :

他走进浴室，莉达帮他清洗包扎了伤口，并低声对他说：

" [ðeə(r)][ɪz][mɔ:(r)][brˈhaɪnd] [ðɪs] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [ˈdiərist] , [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [tu:] [wel] . "
There is more behind this than you say , my dearest , I know you too well . "
" 那里 是 更多的 在后面 这 比 你 说 , 我的 亲爱的 , 我 知道 你 也 出色地 . "

“亲爱的，这件事背后肯定还有你说的那些事，我太了解你了。”

" [aɪ] , [ðeə(r)][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] .
Aye , there is , but I can't tell you now .
" 是的 , 那里 是 , 但 我 不能 告诉 你 现在 .

“是的，有，但我现在不能告诉你。”

[steɪ] [kləʊz][baɪ][em ˈi:][ænd; ɐnd][doʊnt][bi:; bi] [tu:] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [meɪ] [du:; də] .
Stay close by me and don't be too surprised at anything I may do .
停留 关闭 经过 我 和 不 是 也 惊讶 在 任何事物 我 可能 做 .

待在我身边，不要对我的任何举动感到惊讶。

" [ˈli:də] [went] [bæk] [tu:; tə] - [ænd; ɐnd] [sed] : " [gɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [bleɪd] [tu:] . "
Leda went back to Rayth and said : " Give me a blade too . "
" 丽达 去 后退 到 - 和 说 : " 给 我 一个 刀刃 也 . "

莉达回到雷斯身边说：“也给我一把刀。”

" [ju:; jʊ] — [ə; eɪ][ˈwʊmən] ?
You — a woman ?
" 你 — 一个 女士 ?

你——一个女人？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪv] [sent][mɔ:(r)][men][tu:; tə] [z:θ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ˈevə(r)][dɪd] , " [ʃi:; ʃɪ] [snæpt] .
I've sent more men to Earth than you ever did , " she snapped .
" 我已经 发送 更多的 男人 到 地球 比 你 曾经 做过 , " 她 啪啪 .

“我派往地球的人比你多得多，”她厉声说道。

" [frɒm; frəm][hɪə(r)][ʌn] , [ˈrɪkɑ:rd][ænd; ɐnd][aɪ] [faɪt] [təˈgeðə(r)] . "
From here on , Rikard and I fight together . "
" 从 这里 在 , 里卡德 和 我 斗争 一起 . "

“从今以后，我和里卡德将并肩作战。”

" [wel] — [ai] [heɪt] [tuː; tə] [rɪsk] [sʌtʃ] ['bjʊːtɪ] ['biːɪŋ] [hækt] [ʌp] — [bʌt; bət] [fɑː(r)] [biː; bi] [aɪ 'tiː]
" **Well — I hate to risk such beauty being hacked up — but far be it**
" 出色地 — 我 恨 到 风险 这样的 美丽 存在 被黑客攻击向上 — 但 远的 是 它
[frɒm; frəm] [em 'iː] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðæt] ['bjʊːtɪz] ['lɑːtɪst] [wɪʃ] ,
from me to oppose that beauty's lightest wish ,
从 我 到 反对 那 美的 最轻 希望 ,
“唉——我不愿冒着让如此美景被毁的风险——但我绝不会反对她最轻微的愿望，

" [lɑːft] [ðə; ði] ['kəʊpə(r)] .
" **laughed the Coper** .
" 笑了 这 铜 .

“科珀笑了。”

" [rɪ'membə(r)] , [ðəʊ] — [jʊ] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [maɪ] [əʊn] [truːps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [daʊnt] [teɪk] ['kaɪndli]
" **Remember , though — you'll be among my own troops , and they don't take kindly**
" 记住 , 尽管 — 你会 是 之中 我的 自己的 军队 , 和 他们 不 拿 亲切地
[tuː; tə] ['treɪtə] .
to traitors .
到 叛徒 .
“不过你要记住——你将与我的士兵并肩作战，他们不会善待叛徒。”

" [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] .
" **She smiled at him** .
" 她 微笑 在 他 .

她对他笑了笑。

" [haʊ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] ?
" **How could anyone betray you ?**
" 如何 可以 任何人 背叛 你 ?

“怎么会有人背叛你呢？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] .
" **she whispered** .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ðə; ði] ['əʊldɪst] [trɪk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , " [saɪd] - , " [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [stɪl] [wɜːks] .
" **The oldest trick in the world , " sighed Rayth , " and it still works** .
" 这 最老 诡计 在 这 世界 , " 叹了口气 - , " 和 它 仍然 作品 .

“这是世界上最古老的伎俩，”雷斯叹了口气，“但它仍然有效。”

[veri] [wel] , [teɪk] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [tʃest] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
Very well , take what you wish from the armor chest over there .
非常 出色地 , 拿 什么 你 希望 从 这 盔甲 胸部 超过 那里 .

好的，从那边的盔甲箱里拿你想要的东西吧。

" [ʃiː; ʃɪ] [ænd; ənd] ['rɪkɑːrd] [ɪ'kwɪpt] [ðəm'selvz] [wɪð] ['wepənz] — [ə; eɪ] [sɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
" **She and Rikard equipped themselves with weapons — a sword for her** ,
" 她 和 里卡德 配备 他们自己 和 武器 — 一个 剑 为了 她 ,
[æn; ən] [æks] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — [kwɪ'ræs] , [ænd; ənd] ['helmits] .
an ax for him — cuirasses , and helmets .
一个 斧头 为了 他 — 胸甲 , 和 头盔 .

“她和里卡德都装备了武器——她拿了一把剑，他拿了一把斧子——还有胸甲和头盔。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] [fiːt] .
By that time they could hear the sound of marching feet .
经过 那 时间 他们 可以 听到 这 声音 的 行军 脚 .

那时他们已经能听到行军脚步声了。

- ['bʌk(ə)ld] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɑ:mə(r)] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [sə:d] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [sə'lu:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Rayth buckled on his own armor , lifted his sword in a mocking salute to his
- 弯曲 在 他的 自己的 盔甲 , 抬起 他的 剑 在 一个 嘲讽 礼炮 到 他的
['tɪməɾəs] ['kɒmreɪdz] ,
timorous comrades ,
胆怯的 同志们 ,

雷斯系好自己的盔甲，举起剑向胆怯的同伴们行了个嘲讽的礼。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .
and walked out into the hall .
和 步行 出去 进入 这 大厅 .

然后走进了走廊。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] - [treɪnd] [fɔ:s] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] [wɪð] [hɑ:d] ['bɒdɪz]
It was a strong and well - trained force , filling the corridor with hard bodies
它 曾是 一个 强的 和 出色地 - 受过训练 力量 , 填充 这 走廊 和 难的 身体
[ænd; ənd] [edʒd] [sti:l] ,
and edged steel ,
和 边缘 钢 ,

这是一支实力强劲、训练有素的部队，走廊里挤满了身躯结实、刀光剑影的士兵。

[paɪks][ænd; ənd][ˈæksi:z][ə'ləft] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [rɔ:d] [ænd; ənd] [bu:m] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l]
pikes and axes aloft , raising a shout that roared and boomed down the hall
长矛 和 轴 高空 , 提高 一个 喊 那 咆哮 和 蓬勃发展 向下 这 大厅
[æz; əz] - [ə'prɪəd] .
as Rayth appeared .
作为 - 出现 .

雷斯出现时，高举着长矛和斧头，发出了一声咆哮，响彻整个大厅。

[hi:; hi][pʊt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][væn] , [wɪð] [ðə; ði][bɑ:r'berɪənz][ɪn][ðə; ði]['sekənd][ræŋk][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ,
He put himself in the van , with the barbarians in the second rank behind his ,
他 放 他自己 在 这 货车 , 和 这 野蛮人 在 这 第二 秩 在后面 他的 ,
他把自己塞进货车里，野蛮人则排在他身后的第二排。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:p] ['sta:tɪd] [ɒf] [tu:; tə]['bæt(ə)] .
and the troop started off to battle .
和 这 部队 开始 离开 到 战斗 .

于是，部队开始投入战斗。

[klæŋ] [ɒv; əv] ['bu:tɪd] [fi:t] [slæmd] ['ekəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['met(ə)l][flɔ:(r)] , ['ræt(ə)l][ænd; ənd] [klæʃ] [ɒv; əv]
Clang of booted feet slammed echoing on the metal floor , rattle and clash of
铛 的 已启动 脚 猛烈抨击 回声 在 这 金属 地面 , 嘎嘎作响 和 冲突 的
['ɑ:mə(r)] ,
armor ,
盔甲 ,

靴子重重地摔在金属地板上，发出叮当的响声，盔甲碰撞发出嘎嘎的声响。

[grɪm][dʒest] [tɒst] [frɒm; frəm][lɪp][tu:; tə] ['biədɪd] [lɪp] .
grim jests tossed from lip to bearded lip .
严峻 笑话 抛掷 从 唇 到 留着胡子的 唇 .

阴森的玩笑在彼此的胡须间流传。

[ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɪləz] , [ðə; ði] [prə'feʃənlz] [wɪ'daʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv][mæn][ɔ:(r)] [ɜ:θ] ,
These were the killers , the professionals without fear of man or Earth ,
这些 是 这 杀手 , 这 专业人士 没有 害怕 的 男人 或者 地球 ,
这些人是杀手，是无所畏惧的职业杀手，他们不惧人类，也不惧地球。

[ðə; ði] [treɪnd] [eɪ'li:t; i'li:t] [wɪt] [fɔ:md] [æn; ən] ['ɑ:mi] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['ɑ:mi] [ænd; ənd][ðə; ði]
the trained elite which formed an army within an army and the
这 受过训练 精英 哪个 形成 一个 军队 之内 一个 军队 和 这
[ˈfʊlkrəm; ˈfʌlkrəm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l][ˈpaʊə(r)] .
fulcrum of the noble power .
支点 的 这 高贵 力量 .

训练有素的精英组成了一支军队中的一支军队，是贵族权力的支点。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˈmɑ:rtʃɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ˈrɪkɑ:rd][felt][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [sɪk] [daʊt] [wɪ'ðɪn] [hɪm]
Watching them , marching with them , Rikard felt a sudden sick doubt within him
观看 他们 , 行军 和 他们 , 里卡德 毛毡 一个 突然 生病的 怀疑 之内 他
.
.
.

看着他们，和他们一起行进，里卡德突然感到内心一阵恶心的怀疑。

[ˌʌn'treɪnd] [bɑ:r'berɪənz][hæd; həd] [ˈtɒpl] [brɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ['aɪən] ['wepən] —
Untrained barbarians had toppled before this iron weapon —
未经训练的 野蛮人 有 倾覆 前 这 铁 武器 —

未经训练的蛮族在这件铁制武器面前溃败——

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kləʊzd] [geɪt] ,
They came to the closed gate ,
他们 来了 到 这 关闭 门 ,

他们来到了紧闭的大门前，

[ænd; ənd] - [ʌn'lɒkt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] [brɪ'jɒnd] .
and Rayth unlocked it and led the way down the ramp beyond .
和 - 已解锁 它 和 引领 这 方式 向下 这 坡道 超过 .

雷斯打开了门，并带头沿着斜坡往下走。

[ˈlev(ə)l][ˈɑ:ftə(r)][ˈlev(ə)l] [drɒpt] [pɑ:st][ðem; ðəm] , [dɪ'z:trɪd] [naʊ] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] ['empti] ,
Level after level dropped past them , deserted now , silent and empty ,
等级 后 等级 掉落 过去的 他们 , 荒凉的 现在 , 沉默的 和 空的 ,

他们身后是一层又一层的悬崖，如今这些悬崖已经荒凉、寂静、空旷。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbrəʊkən] ['rɔ:rɪŋ] [frɒm; frəm] [brɪ'ləʊ] [hæd; həd] [grəʊn] , ['skri:mɪŋ] [ɪts][ˈaʊtreɪdʒ] ,
but the broken roaring from below had grown , screaming its outrage ,
但 这 破碎的 咆哮 从 以下 有 生长 , 尖叫 它是 暴行 ,
[ˈskri:mɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [blʌd] .
screaming for blood .
尖叫 为了 血 .

但从下方传来的破碎咆哮声越来越大，嘶吼着它的愤怒，嘶吼着渴望鲜血。

[wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:dʒd] [ɒn][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ˈlev(ə)l][ænd; ənd]
When they emerged on a landing at the ceiling of the Temple level and
什么时候 他们 出现 在 一个 降落 在 这 天花板 的 这 寺庙 等级 和
[lʊkt] [daʊn] ['twenti] [fi:t] ,
looked down twenty feet ,
看起来 向下 二十 脚 ,

当他们出现在圣殿顶层天花板的平台上，向下望去二十英尺时，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [pu:l] [ɒv; əv][ˌhju:mən'kaɪnd] , [greɪ] ['wɜ:kəz] , [ˈneɪkɪd] [sleɪvz] , [ˈvelvɪt]
it was to a boiling pool of humankind , gray workers , naked slaves , velvet
它 曾是 到 一个 沸腾 水池 的 人类 , 灰色的 工人 , 裸 奴隶 , 天鹅绒
[ˈmɜ:rtʃənt] ,
merchants ,
商人 ,

那简直就是人类的沸腾池，灰色的工人，赤身裸体的奴隶，天鹅绒商人，

[ˈleðə(r)] [ˈɑːtɪzənz] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
leather artisans , women and children ,
皮革 工匠 , 女性 和 孩子们 ,

皮革工匠、妇女和儿童

[ˈhaʊlɪŋ] [ænd; ənd][ˈtræmp(ə)lɪŋ][ʌnˈtɪl][ðə; ði][dɪn] [ʃʊk] [ðə; ði][wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈrætld] [ðə; ði] [tiːθ] [ɪn]
howling and trampling until the din shook the walls and rattled the teeth in
嚎叫 和 践踏 直到 这 din 摇晃 这 墙壁 和 摇晃 这 牙齿 在

[ə; eɪ][mænz] [skʌl] .
a man's skull .
一个 男人的 颅骨 .

嚎叫和践踏声震得墙壁摇晃，震得人的头骨里的牙齿都咯咯作响。

[ðə; ði] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [waɪt] , [ˈheɪtɪŋ] [ˈfeɪsɪz] [riːtʃt] [brɪˈpɒnd] [ˈvɪʒn] , [maʊðz] [əˈgeɪp] , [aɪz] [red]
The surge of white , hating faces reached beyond vision , mouths agape , eyes red
这 涌 的 白色的 , 憎恨 面孔 达到 超过 想象 , 嘴 博爱 , 眼睛 红色的
[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] ,
and running ,
和 跑步 ,

一片片充满仇恨的白色面孔涌入视线之外，嘴巴张得大大的，眼睛通红，泪流不止。

[ˈænɪm(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] [ˈbɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklæmə] .
animal voices barking and clamoring .
动物 声音 叫声 和 喧闹 .

动物的叫声，吠叫和喧闹声。

[ˈrɪkɑːrd][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [truː] [mɒb] [brɪˈfɔː(r)] ,
Rikard had never seen a true mob before ,
里卡德 有 绝不 已见 一个 真的 暴民 前 ,

里卡德以前从未见过真正的暴民。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌelɪˈmentl] [ˈvaɪələns] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [ʃʊk] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈkæləst] [səʊl] .
and the elemental violence of it shook even his calloused soul .
和 这 元素 暴力 的 它 摇晃 甚至 他的 粗糙的 灵魂 .

它那原始的暴力甚至撼动了他那颗麻木的心灵。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɒt][əˈkɜː(r)][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [rɪˈɡret] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l][mʌst; məst]
It did not occur to him to regret the fact that many of these people must
它 做过 不是 发生 到 他 到 后悔 这 事实 那 许多 的 这些 人们 必须
[daɪ] .
die .
死 .

他丝毫没有感到遗憾，因为这些人中有很多终将死去。

- [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈstrəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɪəd] , [ˈθɪŋkɪŋ] ,
Rayth stood for an instant stroking his beard , thinking ,
- 站立 为了 一个 立即的 抚摸 他的 胡须 , 思维 ,

雷斯站起身来，抚摸着胡须，若有所思。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [sɜːd] [ænd; ənd] [spræŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] .
and then he lifted his sword and sprang over the rail .
和 然后 他 抬起 他的 剑 和 弹簧 超过 这 轨 .

然后他拔出剑，跃过栏杆。

[ðə; ði][laɪnz] [ˈfɒləʊd] [hɪm] , [ˈdʒʌmpɪŋ][wʌn][baɪ][wʌn] ,
The lines followed him , jumping one by one ,
这 线条 随后 他 , 跳 一 经过 一 ,

那些线条跟着他，一条接一条地跳了起来。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ˈfləʊtɪŋ] [daʊn] [wɪð] [paɪks] [ˈriːtʃɪŋ] [brɪˈniːθ] [ðem; ðəm] .
a dozen men simultaneously floating down with pikes reaching beneath them .
一个 打 男人 同时地 漂浮的 向下 和 长矛 到达 下面 他们 .

十几个人同时顺流而下，长矛伸到他们脚下。

[ðeɪ] [ˈlændɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][mɒb] , [ˈhjuːɪŋ] [ə; eɪ][klɪə(r)] [wei] [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [fel] , [ænd; ənd]
They landed among the mob , hewing a clear way even as they fell , and
他们 登陆 之中 这 暴民 , 砍伐 一个 清除 方式 甚至 作为 他们 跌倒 , 和
[strʌk] [aʊt] .
struck out .
击 出去 .

他们降落在人群中，即使跌倒在地也开辟出一条道路，然后发起进攻。

[ðə; ði] [kraʊd] [sɜːrdʒd] [bæk] , [ˈliːvɪŋ] [red] [ˈremnənts] [ˌʌndəˈfʊt] ,
The crowd surged back , leaving red remnants underfoot ,
这 人群 激增 后退 , 离开 红色的 残余物 脚下 ,
[ˌɪmpʊʃnəl] [ˈɪmpʊʃnəl] [ˌɪmpʊʃnəl]
人群涌回地面，脚下留下一片血迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtruːpə] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [li:p] — [ˈfɔːwəd] [ræŋks] [ˈpresɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ,
and the troopers continued to leap — forward ranks pressing toward the Temple ,
和 这 骑警 持续 到 飞跃 — 向前 排名 紧迫 朝向 这 寺庙 ,
[ˈkɒntɪnjuː] [ˈkɒntɪnjuː] [ˈkɒntɪnjuː]
骑兵们继续跳跃前进——向前列队，向圣殿推进。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈriəwəd] [laɪnz][wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [ˈdʒʌmpɪŋ] .
while the rearward lines were still jumping .
尽管 这 向后 线条 是 仍然 跳 .

后方队伍还在跳跃。

- [bleɪd] [ˈhwiːl] [ænd; ənd] [ˈbʊtʃə] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [əˈlaɪt] [wɪð] [ə; eɪ][dɑːk] [ɡliː] .
Rayth's blade whistled and butchered ; his face was alight with a dark glee .
- 刀刃 吹口哨 和 屠宰 ; 他的 脸 曾是 点燃 和 一个 黑暗的 高兴 .
[ˈrɪkɑːrd] [ænd; ənd] [ˈliːdə] , [ˈsænwɪtʃt] [brɪˈtwiːn] [ˈʌðə(r)z] ,
Rikard and Leda , sandwiched between others ,
里卡德 和 丽达 , 夹心 之间 其他的 ,
[ˈkʌd; kəd] [duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][eɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]
雷斯的刀刃呼啸而过，发出刺耳的切割声；他的脸上浮现出一丝阴暗的快感。

[ˈrɪkɑːrd][ænd; ənd] [ˈliːdə] , [ˈsænwɪtʃt] [brɪˈtwiːn] [ˈʌðə(r)z] ,
Rikard and Leda , sandwiched between others ,
里卡德 和 丽达 , 夹心 之间 其他的 ,
[ˈkʌd; kəd] [duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][eɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]
里卡德和莱达夹在其他入中间，

[kʊd; kəd][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][eɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]
could do nothing but add the weight of their bodies to the mass of
可以 做 没有什么 但 添加 这 重量 的 他们的 身体 到 这 大量的 的
[ðə; ði] [truːp] .
the troop .
这 部队 .

他们除了将自身重量增加到部队总质量之外，别无他法。

[ðə; ði] [pæk] [ˈhaʊl] [ænd; ənd] [ˈbeɪ] [ænd; ənd][kɜːst; ˈkɜːsɪd][əˈraʊnd][ðem; ðəm] .
The pack howled and bayed and cursed around them .
这 盒 嚎叫 和 海湾 和 被诅咒的 大约 他们 .
[ˈwɒlf] [ˈwɒlf] [ˈwɒlf]
狼群在他们周围嚎叫、吠叫、咒骂。

[ˈmɪsl] [brɪˈɡæən][tuː; tə][flaɪ] , [ˈhæməz] , [ɔː(r)] - [lʌmps] , [ˈkrəʊbəː(r)] , [ˈrentʃɪz] , [ˈænvɪl] [ˈhəːl] [baɪ]
Missiles began to fly , hammers , ore - lumps , crowbars , wrenches , anvils hurled by
导弹 开始 到 飞 , 锤子 , 矿石 - 肿块 , 撬棍 , 扳手 , 铁砧 投掷 经过
[ˈbrɔːni] [ɑːmz] .
brawny arms .
强壮的 武器 .

各种武器开始四处飞舞，锤子、矿石块、撬棍、扳手、铁砧都被强壮的手臂投掷出去。

[ə; eɪ] [ˈɡɑːdzmən] [ˈstæɡəd] [ænd; ənd] [fel] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [krækt] [ˈəʊpən] .
A guardsman staggered and fell , his face cracked open .
一个 卫兵 交错 和 跌倒 , 他的 脸 裂纹 打开 .
[ˈwɒlf] [ˈwɒlf] [ˈwɒlf]
一名卫兵踉跄倒地，脸部裂开了。

[ə'ɦlðə(r)] [wɒz; wəz] [si:zd] [baɪ][ðə; ði][kləʊk] , [drægd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]
Another was seized by the cloak , dragged into a group of women , and
其他 曾是 查获 经过 这 披风 , 拖拽 进入 一个 团体 的 女性 , 和
[kɑ:rvd] [wɪð] ['bʊtʃə(r)] [naɪvz] .
carved with butcher knives .
雕刻 和 屠夫 刀具 .

另一名受害者被斗篷抓住，拖进一群妇女中间，被屠刀残忍杀害。

[ə; eɪ] [θɜ:d] [hæd; həd][ɦɪz; ɪz][pɑ:k] [snæt[t] [frɒm; frəm][ɦɪm] ,
A third had his pike snatched from him ,
一个 第三 有 他的 梭鱼 抢夺 从 他 ,
第三个人的长矛被人抢走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [smɪθ] [dʒæb] [,aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔ:θ] [br'fɔ:(r)][ɦi:; hi][wɒz; wəz]
and a big smith jabbed it into the throat of a fourth before he was
和 一个 大的 史密斯 刺伤 它 进入 这 喉 的 一个 第四 前 他 曾是
[kɪld] .
killed .
被杀 .
一个身材魁梧的铁匠将铁棍刺入第四个人的喉咙，然后被杀死了。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɡev] [wei] [br'fɔ:(r)][ðə; ði] ['ru:θləsli] [əd'vɑ:nsɪŋ] ['səʊldʒəz] ,
The crowd gave way before the ruthlessly advancing soldiers ,
这 人群 给予 方式 前 这 无情地 前进 士兵 ,
人群在无情推进的士兵面前溃不成军。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][kləʊzd] [br'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['flaɪŋ]
but it closed behind them and filled the air with noise and flying
但 它 关闭 在后面 他们 和 已填 这 空气 和 噪音 和 飞行
[deθ] .
death .
死亡 .
但它在他们身后关闭，空气中充满了噪音和飞来的死亡。

" [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði] [tʃi:f] !
" **They killed the Chief** !
" 他们 被杀 这 首席 !
他们杀了酋长！

" - [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][waɪd][ænd; ənd][ɦɜ:(r); hə(r)] [breɪst] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] [br'haɪnd][ðə; ði]
" **Leda's eyes were wide and her breast rose and fell behind the**
" - 眼睛 是 宽的 和 她 胸部 玫瑰 和 跌倒 在后面 这
['baɪndɪŋ]['kɔ:səlet; ,kɔ:sə'let] .
binding corselet :
结合 紧身胸衣 :
“丽达的眼睛睁得大大的，她的胸部在紧身胸衣的束缚下上下起伏。

[ɦɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [keɪm] [ˈdɪmli] [tu:; tə] ['rɪkɑ:rd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bu:m] [ænd; ənd] [haʊl] [ɒv; əv] [rɔ:] ['vɔɪsɪz] .
Her voice came dimly to Rikard under the boom and howl of raw voices .
她 嗓音 来了 依稀 到 里卡德 在下面 这 繁荣 和 噪 的 生的 声音 .
在嘈杂的人声和嚎叫声中，她的声音隐约传到里卡德耳中。

" [ðeɪ] [heɪt] [ju: 'es] ! "
" **They hate us** ! "
" 他们 恨 我们 ! "
“他们恨我们！ ”

" [səʊ] [ðeɪ] [du:; də] .
" **So they do** :
" 所以 他们 做 :
他们确实这么做了。

" [hi:; hi] [smaɪld] ['bli:kli] .
" He smiled bleakly .
" 他 微笑 凄凉地 .

他苦笑了一下。

[naʊ] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔ:(r)] [ðem; ðəm] , [ɪts] [haɪ] [wɔ:l] ['lu:mɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði][ˈtræmp(ə)]
Now the Temple was before them , its high wall looming over the trample
现在 这 寺庙 曾是 前 他们 , 它是 高的 墙 迫在眉睫 超过 这 践踏
[ænd; ənd][ˈklæmə(r)] ,
and clamor ,
和 叫嚣 ,

现在, 圣殿就在他们眼前, 高高的围墙耸立在践踏和喧闹之上。

[ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [gɑ:dz] ['həʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ˈraɪətə(r)] .
a thin line of its own guards holding back the rioters .
一个 薄的 线 的 它是自己的 守卫 保持 后退 这 暴徒 .

一道由己方卫兵组成的薄弱防线阻挡着暴徒。

- [red] [bleɪd] ['lɪftɪd] [əˈnju:;] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbjʊ:glə(r)] [wu:nd] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [hɑ:ʃ] [nəʊt] .
Rayth's red blade lifted anew , and his bugler wound a single harsh note .
- 红色的 刀刃 抬起 重新 , 和 他的 司号员 伤口 一个 单身的 残酷的 笔记 .

雷斯的红色利刃再次举起, 他的号手吹响了一声刺耳的号角。

[ðə; ði] [tru:p] [mu:vɪd] ['fɔ:wəd] [ɒn][ðə; ði][ˈdʌb(ə)] .
The troop moved forward on the double .
这 部队 已搬 向前 在 这 双倍的 .

部队加快了前进的速度。

['veɪgli] , ['rɪkɑ:rd] [hɜ:d] [ðə; ði] [prɪns] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:dz] , " [let] [ju: 'es] [θru:] —
Vaguely , Rikard heard the prince calling to the guards , " Let us through —
依稀 , 里卡德 听到 这 王子 呼叫 到 这 守卫 , " 让 我们 通过 —
['meɪərz] [ˈɔ:də(r)] — [prəˈtekt] [ju:; jʊ] — "
Mayor's order — protect you — "
市长的 命令 — 保护 你 — "

里卡德隐约听到王子向卫兵喊道: “放我们过去——市长的命令——保护你们——”

" [nəʊ][wʌn][gəʊz][ɪn] — [ju:; jʊ] ['blɑdi] [swaɪn] !
" No one goes in — you bloody swine !
" 不 — 去 在 — 你 血腥 猪 !

“谁都不许进去——你这该死的猪!”

" [ðə; ði][ˈbjʊ:gl] [skri:md] [əˈgen] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [lɒkt] [ræŋks][ænd; ənd] [tʃɑ:dʒd] .
" The bugle screamed again and the soldiers locked ranks and charged .
" 这 号角 尖叫 再次 和 这 士兵 已锁定 排名 和 带电 .

“号角再次响起, 士兵们列队冲锋。”

[sɔ:rdz] [ænd; ənd][paɪks] [klæŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ; [ðə; ði][ˈsʌd(ə)n] [rɪˈkɔɪl] [hə:l] [ðə; ði][rɪə(r)][laɪnz]
Swords and pikes clanged at the gate ; the sudden recoil hurled the rear lines
剑 和 长矛 叮当作响 在 这 门 ; 这 突然 畏缩 投掷 这 后部 线条
['bækwəd] .
backward .
落后 .

刀剑长矛在城门前叮当作响; 突然的反冲力将后方的士兵向后推去。

['rɪkɑ:rd] [græbd] - ['fləʊɪŋ] [heə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)][kləʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps]
Rikard grabbed Leda's flowing hair and pulled her ear close to his lips
里卡德 抓住 - 流动 头发 和 拉 她 耳朵 关闭 到 他的 嘴唇
[ænd; ənd] [ˈmʌtə] ['swɪftli] ,
and muttered swiftly ,
和 低声说道 迅速地 ,

里卡德抓住莱达飘逸的长发, 把她的耳朵拉近自己的嘴唇, 快速地低声说道:

" ['lɪs(ə)n] , [waɪr] [waɪð] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .
" Listen , we're with the Temple .
" 听 , 是 和 这 寺庙 .

听着，我们是圣殿的人。

[fɜːst] [tʃɑːns] [juː; jʊ][get] , [breɪk] [friː] [ænd; ənd][gəʊ][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] — [wʌns] [waɪr] [ˌɪnˈsaɪd] !
First chance you get , break free and go over to them — once we're inside !
第一的 机会 你 得到 , 休息 自由的 和 去 超过 到 他们 — 一次 是 里面 !
一旦我们进去，就抓住机会挣脱束缚，走到他们那边去！

" [ʃiː; ʃɪ][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈbriːfli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈsentɾɪz] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn]
" She clasped his hand , briefly , and then the sentries were down
" 她 紧握 他的 手 , 简要地 , 和 然后 这 哨兵 是 向下
[ænd; ənd][ðə; ði] [truːp] [rʌft] [ˌɪnˈsaɪd] .
and the troop rushed inside .
和 这 部队 匆忙 里面 .

她短暂地握住了他的手，然后哨兵倒地，士兵们冲了进去。

[bɪˈjɒnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈnæɪəʊ] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv][ˈkɒrɪdɔː(r)] .
Beyond was a long narrow darkness of corridor .
超过 曾是 一个 长的 狭窄的 黑暗 的 走廊 .

前方是一条狭长的黑暗走廊。

[ˈnʌθɪŋ] [stɜːd] , [ˈnʌθɪŋ] [spəʊk] ;
Nothing stirred , nothing spoke ;
没有什么 搅拌 , 没有什么 辐 ;

寂静无声，一片寂静；

[ðeɪ] [ˈheɪs(ə)nd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈfʌmblɪŋ] [gluːm] [waɪð] [ˈəʊnli][ðeə(r)] [ˈfʊtɪɔːl] [ænd; ənd] [hɔːs]
they hastened through a fumbling gloom with only their footfalls and hoarse
他们 加快 通过 一个 笨拙 愁云 和 仅有的 他们的 脚步声 和 嘶哑
[ˈbriːðɪŋ] [ænd; ənd] [klæʃ] [ɒv; əv][ˈmet(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmpəni] .
breathing and clash of metal for company .
呼吸 和 冲突 的 金属 为了 公司 .

他们跌跌撞撞地穿过昏暗的光线，只有脚步声、沙哑的呼吸声和金属碰撞声陪伴着他们。

[ˈrɪkɑːrd] [hɜːd] - [vɔɪs] , [ˈpʌz(ə)ld] .
Rikard heard Rayth's voice , puzzled .
里卡德 听到 - 嗓音 , 困惑 .

里卡德听到雷斯的声音，感到困惑。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] ?
" Where are the others ?
" 在哪里 是 这 其他的 ?

其他人呢？

[ðə; ði][ˈtemp(ə)l][hæz; həz] [ˈplenti] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ˈgɑːdzmən] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
The Temple has plenty of its own guardsmen , where are they ?
这 寺庙 有 很多 的 它是自己的 卫兵 , 在哪里 是 他们 ?

神庙里有很多自己的卫兵，他们都去哪儿了？

[hæz; həz] [ˈevriwʌn] [fled] ?
Has everyone fled ?
有 每个人 逃亡 ?

大家都逃走了吗？

" [ðen] , [hiː; hi] [lɑːft] .
" Then , he laughed .
" 然后 , 他 笑了 .

然后，他笑了。

" [ɪf] [səʊ] , [waɪ] , [aɪ 'ti:] [meɪks] ['aʊə(r)][tɑ:sk][ɔ:l][ðə; ði] ['i:ziə] .
" **If so , why , it makes our task all the easier .**
" 如果 所以 , 为什么 , 它 制作 我们的 任务 全部 这 更轻松 :

“如果真是这样，那我们的任务就更容易了。”

[fɔ:wəd] !
Forward !
向前 !

向前！

" [ðeɪ] [bɜ:st] ['ɪntu:] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:diəns] ['tʃeɪmbə(r)] ,
" **They burst into the great audience chamber ,**
" 他们 爆裂 进入 这 伟大的 观众 房间 ,

他们冲进了大观众厅，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and it was lighted and the Temple was waiting for them .
和 它 曾是 照明 和 这 寺庙 曾是 等待 为了 他们 :

圣殿灯火通明，静候着他们的到来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [endʒə'nɪr] [wɜ:(r); wə(r)] [ri:ɪn'fɔ:st] [baɪ] ['kɒməneɪ(r)] , ['wepənz] [ɪn][hænd][ænd; ənd]
The young Engineers were reinforced by commoners , weapons in hand and
这 年轻的 工程师 是 加强型 经过 平民 , 武器 在 手 和
['ɑ:məd] [ɪn]['speɪsu:t; 'speɪssju:t] .
armored in spacesuits :
装甲 在 宇航服 :

年轻的工程师们得到了平民的增援，平民们手持武器，身穿宇航服。

[ðə; ði] [ɪn'vedər] [let] [aʊt][wʌn][rɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:wəd] [ræŋks] [hə:l] [spiə] [ðæt] [baʊnst] [ɒf]
The invaders let out one roar and the forward ranks hurled spears that bounced off
这 入侵者 让 出去 一 吼 和 这 向前 排名 投掷 长矛 那 弹跳 离开
['met(ə)l][ænd; ənd]['plæstɪk][ænd; ənd] [tʌf] [kɔ:d] .
metal and plastic and tough cord .
金属 和 塑料 和 艰难的 绳索 :

入侵者发出一声咆哮，前锋们投掷出长矛，长矛击中金属、塑料和坚韧的绳索后弹开。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [endʒə'nɪr] , ['æərəʊs] ['sʌd(ə)nli] ['da:kənd] [ðə; ði][eə(r)] ,
From the Engineers , arrows suddenly darkened the air ,
从 这 工程师 , 箭头 突然 变暗 这 空气 ,

工程师们射出的箭矢突然划破夜空，遮蔽了光线。

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [deθ] [fleɪmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪnz] [sægd] [ə'mɪdst][ðeə(r)]
the whistling death flamed among the soldiers and the lines sagged amidst their
这 吹口哨 死亡 火焰 之中 这 士兵 和 这 线条 下垂 在.....之中 他们的
['tɒplɪŋ] ['membəz] .
toppling members .
倾倒 成员 :

死亡的呼啸声在士兵间燃起，队伍在倒下的士兵中摇摇欲坠。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pres] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] , [men] ['drɪvn] [fɔ:wəd] ,
There was a press from the rear , men driven forward ,
那里 曾是 一个 按 从 这 后部 , 男人 驱动 向前 ,

后方有人施压，士兵们被推到前面。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪnstənts] [bɔ:l] ['pænɪk]['əʊnli]['rɪkɑ:rd] [nju:] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] — [ðə; ði]
and in the instant's bawling panic only Rikard knew what it was — the
和 在 这 即时 嚎陶大哭 恐慌 仅有的 里卡德 知道 什么 它 曾是 — 这

['temp(ə)l] ['gɑ:dzmən] ,
Temple guardsmen ,
寺庙 卫兵 ,

在那一阵惊恐的嚎叫声中，只有里卡德知道那是什么——是圣殿守卫。

[ˈeɪdɪd] [pəˈhæps] [baɪ] [ɑːmd] [ˈkɒmə nə(r)] [ðəmˈselvz] ,
aided perhaps by armed commoners themselves ,
协助 也许 经过 武装 平民 他们自己 ,

或许还得到了武装平民的协助，

[ˈθrəʊɪŋ] [ðeə(r)][ˈpaʊə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ænd; ənd][saɪd] [pˈæsɪdʒɪz] [weə(r)] [aɪ ˈtiː][hæd; həd]
throwing their power out of the rooms and side passages where it had
投掷 他们的 力量 出去 的 这 房间 和 边 段落 在哪里 它 有
[lə:k] ,
lurked ,
潜伏 ,

将它们的力量从藏匿的房间和侧通道中驱逐出去。

[ˈblɒkɪŋ] [ðə; ði] [truːps] [rɪˈtri:t] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ɒn][aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] !
blocking the troop's retreat and falling on it from the rear !
阻塞 这 军队 撤退 和 坠落 在 它 从 这 后部 !

阻挡敌军撤退路线，从后方发起攻击！

[ðə; ði][laɪn] [ˈedi] [ænd; ənd] [swə:l] [əˈbaʊt][hɪm] , [spiə] [ˈflaɪŋ] , [ˈærəʊs] [ænd; ənd] [hə:l] [ˈθrəʊɪŋ]
The line eddied and swirled about him , spears flying , arrows and hurled throwing
这 线 漩涡 和 旋转 关于 他 , 长矛 飞行 , 箭头 和 投掷 投掷
- [ˈæksiːz] ,
- axes ,
- 轴 ,

队伍在他周围翻腾旋转，长矛飞舞，箭矢和投掷的飞斧纷飞而过。

[ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] - [ˈblɒk(ə)lɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ˈpreʃə(r)] [frɒm; frəm][bəʊθ][endz] .
the ranks of Rayth buckling under pressure from both ends .
这 排名 的 - 屈曲 在下面 压力 从 两个都 结束 .

雷思的队伍在两端的压力下摇摇欲坠。

[taɪm] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] , [brɪˈfɔː(r)] [ˈeniwʌn] [səˈspektɪd] [ðæt] [hiː; hi] , [ˈrɪkɑːrd][ɒv; əv] - ,
Time to get out of here , before anyone suspected that he , Rikard of Nyrac ,
时间 到 得到 出去 的 这里 , 前 任何人 怀疑 那 他 , 里卡德 的 - ,

是时候离开了，免得有人怀疑他是尼拉克的里卡德。

[hæd; həd][led][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][træp] .
had led them into the trap .
有 引领 他们 进入 这 陷阱 .

把他们引入了陷阱。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði][mæn] [brɪˈsaɪd] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][æks] [hjuː] [ləʊ] ,
He turned on the man beside him and his ax hewed low ,
他 转向 在 这 男人 旁 他 和 他的 斧头 砍伐 低的 ,

他转身砍向身旁的人，斧头深深地砍了下去。

[ˈʃiəriŋ] [θruː] [fleʃ] [ænd; ənd][bəʊn][ɒv; əv][ə; eɪ][leg] .
shearing through flesh and bone of a leg .
剪切 通过 肉 和 骨 的 一个 腿 .

撕裂腿部的血肉和骨头。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈskriːmɪŋ] [ˈwɒrɪə(r)] [fel] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [ʌp] ,
As the screaming warrior fell , he brought his weapon up ,
作为 这 尖叫 战士 跌倒 , 他 带来 他的 武器 向上 ,

当那名发出惨叫的战士倒下时，他举起了武器。

[ə; eɪ] [ˌbækˈhændɪd] [bləʊ] [ˈkræʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [brɪˈpɒnd] .
a backhanded blow crashing into the face beyond .
一个 反手 吹 崩溃 进入 这 脸 超过 .

一记反手重击狠狠地打在了脸部。

[ðə; ði][mæn][br'haɪnd][hɪm][θɹʌst] [frəm; frəm][ðə; ði][saɪd] ;
The man behind him thrust from the side ;
这 男人 在后面 他 推力 从 这 边 ;

他身后的人从侧面猛扑过来；

[hi;; hi] [tʊk] [ðə; ði][spɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][kwɪ'ræs][ænd; ənd] [ni:d] ['vɪjəsli] .
he took the spear on his cuirass and kneed viciously .
他 采取 这 矛 在 他的 胸甲 和 膝盖 恶毒地 .

他从胸甲上取下长矛，狠狠地用膝盖顶了过去。

['stu:pɪŋ] ['əʊvə(r)] , [hi;; hi] [ʌndə'kʌt] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [kəm'pænjənz] ,
Stooping over , he undercut another of his late companions ,
弯腰 超过 , 他 底切 其他 的 他的 晚的 同伴 ,

他弯下腰，从另一位已故同伴身后抢夺了东西。

[ænd; ənd] ['li:də] [ri:tʃt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] [tu;; tə] [slæʃ] [daʊn] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [brɪ'jɒnd] .
and Leda reached over his back to slash down the soldier beyond .
和 丽达 达到 超过 他的 后退 到 削减 向下 这 士兵 超过 .

丽达越过他的背，砍倒了后面的士兵。

['rɪkɑ:rd][bent][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [li:pt] , ['sɔ:ɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['fɔ:lən] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][paɪks]
Rikard bent his knees and leaped , soaring over the fallen , a dozen pikes
里卡德 弯曲 他的 膝盖 和 跳跃 , 翱翔 超过 这 倒下 , 一个 打 长矛

['stæbɪŋ] [ʌp]['ɑ:ftə(r)][hɪm] .
stabbing up after him .
刺 向上 后 他 .

里卡德屈膝一跃，飞跃倒地的敌人，十几根长矛在他身后刺向敌人。

[hi;; hi] ['hɑ:dli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ɑ:p] [braɪt] [peɪn] [weə(r)][wʌn] [reɪkt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] ;
He hardly noticed the sharp bright pain where one raked his thigh ;
他 几乎 注意到 这 锋利的 明亮的 疼痛 在哪里 一 耙过的 他的 大腿 ;

他几乎没注意到大腿被划伤处传来一阵剧痛；

[hi;; hi][wɒz; wəz] [θru:] [ðəə(r)][laɪn][ænd; ənd] ['li:də] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .
he was through their line and Leda was with him .
他 曾是 通过 他们的 线 和 丽达 曾是 和 他 .

他穿过了他们的血脉，丽达和他在一起。

[ðeɪ] ['drɪftɪd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] .
They drifted down among the Engineers .
他们 漂移 向下 之中 这 工程师 .

他们漂流到了工程师们中间。

[ə; eɪ][bɪg] [red] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] [snɑ:rlɪd] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] [speɪs] ['helmt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [æn; ən]
A big red - faced young man snarled behind his space helmet and lifted an
一个 大的 红色的 - 面对 年轻的 男人 纠缠 在后面 他的 空间 头盔 和 抬起 一个

[æks][æz; əz]['rɪkɑ:rd] [dɪ'sendɪd] .
ax as Rikard descended .
斧头 作为 里卡德 下降 .

一个脸涨得通红的壮汉在太空头盔后咆哮着，举起一把斧头，而里卡德则缓缓降落下来。

['sʌmwʌn] [els] [græbd] [hɪz; ɪz][ɑ:m] .
Someone else grabbed his arm .
某人 别的 抓住 他的 手臂 .

另一个人抓住了他的胳膊。

[ðə; ði] ['helmits] [wɜ:(r); wə(r)][left] [prɒpt] ['əʊpən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] .
The helmets were left propped open , and his voice could reach .
这 头盔 是 左边 支撑 打开 , 和 他的 嗓音 可以 抵达 .

头盔敞开着，他的声音能传到那里。

" [nəʊ] , [jæn] , [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [frendz] ！ "

" **No** , **Shan** , **those** **are** **friends** ！ "

" 不 , 山 , 那些 是 朋友们 ！ "

“不，珊，那些都是朋友！”

" [əʊ] , [ˈsɒri] — [ai] [fə'ɡɒt] .

" **Oh** , **sorry** — **I forgot** .

" 哦 , 对不起 — 我 忘了 .

“哦，对不起——我忘了。”

" [jæn] [swʌŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ˈspætə] [ðə; ði][breɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈniəriɪst] [ˈtru:pə(r)] .

" **Shan swung about and spattered the brains of the nearest trooper** .

" 山 摇摆 关于 和 溅射 这 大脑 的 这 最近的 骑警 .

“珊猛地转身，将最近的一名骑兵的脑浆溅了出来。”

[ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] [prest] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [ˈtʃeɪmbə(r)] ; [men] [dʒæmd] [tə'geðə(r)] ,

The fight was now pressed into the audience chamber ; men jammed together ,

这 斗争 曾是 现在 按下 进入 这 观众 房间 ; 男人 卡住 一起 ,

争斗转移到了观众席上；男人们挤在一起，

[ˈslæɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhækɪŋ] [æt; ət][ɑ:rmz][reɪndʒ] — [ðeəd] [su:n] [bi:; bi][mɔ:(r)] [ru:m] , [θɔ:t]

slashing and hacking at arm's range — there'd soon be more room , thought

砍杀 和 黑客攻击 在 武器 范围 — 那里 很快 是 更多的 房间 , 想法

[ˈrɪkɑ:rd] [ˈɡrɪmli] ,

Rikard grimly ,

里卡德 阴沉地 ,

在手臂能触及的范围内进行砍杀——很快就会有更多空间了，里卡德阴沉地想。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][,endʒɪˈniə(r)][laɪn] .

and took his place in the Engineer line .

和 采取 他的 地方 在 这 工程师 线 .

他加入了工程师队伍。

[ðə; ði][ˈtemp(ə)] , [ðəʊ] , [hæd; həd][ˈɔ:də(r)][ænd; ənd][plænz][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔ:t] , [haʊ'veə(r)] [ˈrelatɪvli]

The Temple , though , had order and plans of a sort , however relatively

这 寺庙 , 尽管 , 有 命令 和 计划 的 一个 种类 , 然而 相对地

[,ʌnˈtreɪnd] [ɪts] [ˈfaɪtəz] [wɜ:(r); wə(r)] ,

untrained its fighters were ,

未经训练的 它是 战士 是 ,

然而，尽管圣殿的战士们训练不足，但圣殿本身却有着一定的秩序和计划。

[waɪ] [ðə; ði] [ɪnˈvedə] [wɜ:(r); wə(r)][ˈbrʊkən][,ʌp][ˈɪntu:] [nɒts] [ænd; ənd][ˈfrægmənts] [weə(r)] [ðeə(r)]

while the invaders were broken up into knots and fragments where their

尽管 这 入侵者 是 破碎的 向上 进入 绳结 和 片段 在哪里 他们的

[ˈdɪsəplɪn] [kʊd; kəd][nɒt][ɪgˈzɪst] .

discipline could not exist .

纪律 可以 不是 存在 .

而入侵者则溃不成军，他们的纪律荡然无存。

[ðə; ði][ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə][hɪt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ki:p] [ˈhɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

The important thing was to hit them , and keep hitting them ,

这 重要的 事物 曾是 到 打 他们 , 和 保持 击中 他们 ,

重要的是要击中他们，并且持续击中他们。

[səʊ] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][get][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [rɪˈfɔ:m] .

so they didn't get a chance to reform .

所以 他们 没有 得到 一个 机会 到 改革 .

所以他们没有机会改过自新。

[hɪz; ɪz][æks] [sməʊt] , [[klæŋɪŋ]] [ɒf] [ˈmet(ə)] , [ˈreɪkɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:m] [brˈhaɪnd] .

His ax smote , clanging off metal , raking the face and the arm behind .

他的 斧头 猛击 , 叮当声 离开 金属 , 耙草 这 脸 和 这 手臂 在后面 .

他的斧头劈下来，金属哐当一声，砍伤了脸和背后的手臂。

[ə; eɪ] [bleɪd] [hækt] [æt; ət][hɪm] ;
A blade hacked at him ;
一个 刀刃 被黑客攻击 在 他 ;

一把刀砍向他；

[hiː; hi] [kɔːt] [aɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [helv] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [bləʊ] [ænd; ənd] [hjuː] [bæk] .
he caught it on his helve and turned the blow and hewed back .
他 捕捉 它 在 他的 赫尔夫 和 转向 这 吹 和 砍伐 后退 .

他用架子接住了它，然后反击并砍了回去。

[ˈliːdə] [wɒz; wəz] [br'saɪd] [hɪm] , [hɜː(r); hæ(r)][klɪə(r)][wɔː(r)] - [kraɪ] ['reɪzɪŋ] [æz; əz][jiː; ji] [stæbd] [ænd; ənd]
Leda was beside him , her clear war - cry raising as she stabbed and
丽达 曾是 旁 他 , 她 清除 战争 - 哭 提高 作为 她 刺伤 和
[strʌk] ;
struck ;
击 ;

丽达在他身旁，一边刺杀一边发出清晰的战吼；

[ʃæn] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈtʃɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ˈpaɪəs] [m'ɒtəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)][flæŋk] :
Shan the Engineer was chopping and roaring pious mottoes on his other flank :
山 这 工程师 曾是 切碎 和 咆哮 虔诚的 格言 在 他的 其他 侧翼 :

工程师山恩在另一侧挥舞着武器，高声吟诵着虔诚的格言：

[ðə; ði][ˈtemp(ə)l][men] [pʊʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɔɪl] ['səʊldʒəz] , [tʊk] [ðeə(r)] [bləʊz] [ɒn][ðeə(r)] ['heviə]
the Temple men pushed against the roiling soldiers , took their blows on their heavier
这 寺庙 男人 推动 反对 这 翻滚 士兵 , 采取 他们的 打击 在 他们的 较重
[ˈɑːmə(r)] ,
armor ,
盔甲 ,

圣殿骑士们奋力抵抗翻滚的敌军，用更厚重的盔甲承受着敌军的攻击。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð] ['mɜːdə(r)][br'haɪnd] .
and gave them back with murder behind .
和 给予 他们 后退 和 谋杀 在后面 .

并带着谋杀的阴影将他们还了回去。

[ðə; ði][ˈklæmə(r)][ɒv; əv][men][ænd; ənd][ˈmet(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɔː(r)][æz; əz][ɒv; əv] ['sʌndəɪŋ] [wɜːld] .
The clamor of men and metal was a roar as of sundering worlds .
这 叫嚣 的 男人 和 金属 曾是 一个 吼 作为 的 分裂 世界 .

人声和金属碰撞的轰鸣声如同世界崩塌的咆哮。

- [wɒz; wəz] ['fɑɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['diːmən] , [hɪz; ɪz] [bleɪd] [hwɜːrl] [ænd; ənd] ['friːkɪŋ] ,
Rayth was fighting like a demon , his blade whirling and shrieking ,
- 曾是 斗争 喜欢 一个 恶魔 , 他的 刀刃 旋转 和 尖叫 ,

雷斯战斗起来如同恶魔一般，他的刀刃旋转嘶鸣。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['lɪftɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['ræliŋ] - [kraɪ] [ðæt] [druː] [hɪz; ɪz] ['skætəd] ['fɑːləʊərz] [tə'geðə(r)] .
his voice lifted in a rallying - cry that drew his scattered followers together .
他的 嗓音 抬起 在 一个 集结 - 哭 那 画 他的 疏散 追随者 一起 .

他高声呐喊，将四散的追随者们聚集到了一起。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] , [θɔːt] ['rɪkɑːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði][snɑːl] [ɒv; əv]['kɒmbæt] — [pə'hæps] [hiː; hi]
He had courage , thought Rikard above the snarl of combat — perhaps he
他 有 勇气 , 想法 里卡德 多于 这 咆哮 的 战斗 — 也许 他

[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfɪtə(r)] [tʃiːf] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
was a fitter chief after all .
曾是 一个 钳工 首席 后 全部 .

里卡德心想，他很有勇气，置身于激烈的战斗之外——或许他终究是个更适合当首领的人选。

[bʌt; bət] [tuː] [lert] [naʊ] !
But too late now !
但 也 晚的 现在 !

但是现在太迟了！

[hɑ:ɪ] , [ðeə(r)] [went] [ə'hʌðə(r)] , [ˈtʌmblɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [hɑ:f] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈjəʊldəz] — [səʊ] , [ə; eɪ]
Ha , there went another , tumbling with his head half off his shoulders — so , a
哈 , 那里 去 其他 , 翻滚 和 他的 头 一半 离开 他的 肩膀 — 所以 , 一个
[ˈhelmɪt] [ˈkrʌmpld] ,
helmet crumpled ,
头盔 皱巴巴的 ,

哈, 又一个摔倒了, 脑袋都快从肩膀上掉了下来——于是, 一个头盔摔扁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skʌl] [br'ni:θ] [aɪ 'ti:] .
and the skull beneath it .
和 这 颅骨 下面 它 .

以及它下面的头骨。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)][reɪdʒd] , [ˈbreɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteəriŋ] , [ˈru:ɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)]
Back and forth the battle raged , breaking and tearing , ruining the chamber
后退 和 前进 这 战斗 愤怒 , 打破 和 撕裂 , 毁坏 这 房间

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][men] ,
and the lives of men ,
和 这 生活 的 男人 ,

战斗来回激烈进行, 破坏撕裂, 摧毁了房间, 也夺去了人们的生命。

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][aɪ 'ti:] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [greɪt] [kɑ:m][dɪsk][ɒv; əv] [ɜ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪljən] [ˈskɔ:nf(ə)]
and over it lifted the great calm disc of Earth and the million scornful
和 超过 它 抬起 这 伟大的 冷静的 光盘 的 地球 和 这 百万 轻蔑的
[sta:z] .
stars .
明星 .

地球巨大的平静圆盘和无数傲慢的星辰升腾而起, 笼罩着它。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] , [ˈtræmp(ə)lɪŋ] , [ˈsʌndəriŋ] , [ˈkɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈleɪmɪŋ] ,
Back and forth , trampling , sundering , killing and laming ,
后退 和 前进 , 践踏 , 分裂 , 杀 和 跛行 ,

来回践踏、撕裂、杀戮和致残,

[ænd; ənd][ˈrɪkɑ:rd][wɒz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:mz] [gru:] [ˈwɪəri] [frɒm; frəm]
and Rikard was painted with blood and his arms grew weary from
和 里卡德 曾是 绘 和 血 和 他的 武器 生长 厌倦 从
[ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði][æks] .
swinging the ax .
摇摆 这 斧头 .

里卡德浑身是血, 挥舞斧头的手臂也酸痛不已。

[ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][br'gæən][tu:; tə][klɪə(r)][æz; əz][men] [fel] ;
The chamber began to clear as men fell ;
这 房间 开始 到 清除 作为 男人 跌倒 ;

随着士兵倒下, 房间里开始变得空荡荡的;

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [flɔ:d] [wɪð] [kɔ:psɪz] [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd] [ru:m] [tu:; tə][kɑ:st][ə; eɪ][spɪə(r)][ɔ:(r)]
it was floored with corpses and one had room to cast a spear or
它 曾是 倒地 和 尸体 和 一 有 房间 到 投掷 一个 矛 或者
[teɪk] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [lɪ:p] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] .
take a flying leap down on the head of an enemy .
拿 一个 飞行 飞跃 向下 在 这 头 的 一个 敌人 .

地面上堆满了尸体, 一个人可以投掷长矛, 或者飞身跃下砸向敌人的头部。

[ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ˈhɪdiəsli] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈtemp(ə)] [ded] ,
The soldiers had suffered hideously , but there were many Temple dead ,
这 士兵 有 遭受 极其可怕 , 但 那里 是 许多 寺庙 死的 ,
[ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˈgɑ:dzmən] ,
ordinary guardsmen ,
普通的 卫兵 ,

士兵们遭受了惨重的伤亡, 但死者中有很多是圣殿骑士, 普通的卫兵。

[ˈskæntəli] [ˈɑ:məd] [ˈkɒmə nə(r)] , [ˌendʒəˈnɪr] [wɪð] [ðeə(r)][ˈspeɪssu:t;ˈspeɪssju:t] [præst] [ɔ:(r)][ðeə(r)]
scantily armored commoners , Engineers with their spacesuits pierced or their
稀疏地 装甲 平民 , 工程师 和 他们的 宇航服 穿孔 或者 他们的
[ˈhelmɪts] [ˈkləʊv(ə)n] .
helmets cloven :
头盔 裂瓣 :

身着简陋盔甲的平民，宇航服被刺穿或头盔被劈开的工程师。

[ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntu:] [nɒts] [ænd; ənd] [ˈklʌstəz] ,
The fight was breaking into knots and clusters ,
这 斗争 曾是 打破 进入 绳结 和 集群 ,
这场争斗逐渐演变成一团团混乱的局面。

[smɔ:l] [ˈhwɜ:l,pu:lz] [ɒv; əv][ˈmɜ:də(r)] [ˈsweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [blʌd] - [wet]
small whirlpools of murder swaying back and forth over the great blood - wet
小的 漩涡 的 谋杀 摇晃 后退 和 前进 超过 这 伟大的 血 - 湿的
[speɪs] ,
space ,
空间 ,

一团团谋杀的漩涡在血迹斑斑的大片空间上来回摇摆，

[men] [ˈsprɪŋɪŋ] [θru:] [ðə; ði][eə(r)][æt; ət] [i:t] [ˈʌðə(r)] .
men springing through the air at each other .
男人 弹簧 通过 这 空气 在 每个 其他 :
两人在空中互相跃起。

[,aɪ ˈti:] [si:md] [tu; tə][ˈrɪkɑ:rd] , [æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [blɜ:d] [aɪz] [təˈwɔ:d] [ˈhəʊli] [ɜ:θ] ,
It seemed to Rikard , as he raised blurred eyes toward holy Earth ,
它 似乎 到 里卡德 , 作为 他 提高 模糊 眼睛 朝向 圣 地球 ,
里卡德抬起模糊的双眼望向神圣的大地，在他看来，

[ðæt] [ðə; ði][dɪsk][hæd; həd] [grəʊn] [ˈnəʊtɪsəbli] [ˈɡɪbəʊ] — [hæd; həd] [ðeɪ] [fɔ:t] [ðæt] [lɒŋ] ?
that the disc had grown noticeably gibbous — had they fought that long ?
那 这 光盘 有 生长 明显地 凸月 — 有 他们 战斗 那 长的 ?
圆盘明显变得呈凸形——他们战斗了那么久吗？

" [ˈəʊvə(r)][hiə(r)] !
" **Over here** !
" 超过 这里 !
“这边！ ”

[stænd][ænd; ənd] [faɪt] , [men][ɒv; əv][ˈkəʊpə(r)] !
Stand and fight , men of Coper !
站立 和 斗争 , 男人 的 铜 !
科珀的男人们，站起来战斗！

" [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] - , [bækt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)] [əˈblʌv] [ə; eɪ] [haɪ] [hi:p] [ɒv; əv][ˈfɔ:lən][ˈtemp(ə)]
" **It was Rayth , backed into a corner above a high heap of fallen Temple**
" 它 曾是 - , 支持的 进入 一个 角落 多于 一个 高的 堆 的 倒下 寺庙
[men] ,
men ,
男人 ,

“那是雷斯，他被逼到角落里，头顶是一堆倒下的圣殿骑士。”

[ˈfɔ:məʊst] [ɪn][ə; eɪ][grɪm][ænd; ənd] [ˈhæɡəd] [laɪn][ɒv; əv] [ˈtru:pə] [ˈhɜ:lɪŋ] [bæk] [weɪv] [ˈɑ:ftə(r)] [weɪv] .
foremost in a grim and haggard line of troopers hurling back wave after wave .
首先 在 一个 严峻 和 枯槁 线 的 骑警 投掷 后退 海浪 后 海浪 .
在一队面容憔悴、神情严肃的士兵中，他们奋力抵抗着一波又一波的进攻。

[ˈrɪkɑ:rd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [dɑ:k] [sens] [ɒv; əv][ˈdestəni][ɒn][hɪm] ,
Rikard shook his head , a sudden dark sense of destiny on him ,
里卡德 摇晃 他的 头 , 一个 突然 黑暗的 感觉 的 命运 在 他 ,
里卡德摇了摇头，一种突如其来的、不祥的命运感笼罩着他。

[ænd; ənd] [mu:vɔd] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔ:(r)] [wɪð] ['lɪftɪd] [æks] .
and moved across the floor with lifted ax .
和 已搬 穿过 这 地面 和 抬起 斧头 .

然后举起斧头在地板上移动。

" [ju:; jʊ] , " [sed] - , ['veri] ['sɒftli] .
" **You** , " **said Rayth** , **very softly** :
" 你 , " 说 - , 非常 轻轻 .

“你,”雷斯轻声说道。

" [ju:; jʊ] — [ðə; ði][ˈtrip(ə)l] [ˈtɜ:nkəʊt] — " ['sʌd(ə)nli] [hi; hi] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)]
" **You — the triple turncoat —** " **Suddenly he threw back his head and laughter**
" 你 — 这 三倍 叛徒 — " 突然 他 扔 后退 他的 头 和 笑声
[pʌlst] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
pulsed in his throat .
脉冲 在 他的 喉 .

“你——三重叛徒——”他突然仰起头，喉咙里发出阵阵笑声。

" [əʊ] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['lʌvli] , [mæn] , ['lʌvli] , [ai][ˈnevə(r)] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [kaɪnd][pɒ; əv]
" **Oh , it was lovely , man , lovely , I never thought you had that kind of**
" 哦 , 它 曾是 迷人的 , 男人 , 迷人的 , 我 绝不 想法 你 有 那 种类 的
[breɪnz] !
brains !
大脑 !

“哦，太棒了，伙计，太棒了，我从未想过你这么聪明！”

[jæl; jəl][wi:; wi] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [aʊt] ?
Shall we play the game out ?
将 我们 玩 这 游戏 出去 ?

我们继续玩下去吗？

" [hi; hi] [stept] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][laɪn] , ['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [aɪ 'ti:][ə'gen] ,
" **He stepped from his line , tossing his sword and catching it again ,**
" 他 步 从 他的 线 , 抛掷 他的 剑 和 捕捉 它 再次 ,
[kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] ['li:də] ,
kissed his hand to Leda ,
亲吻 他的 手 到 丽达 ,

他离开自己的阵型，扔出剑又接住，然后吻了吻丽达的手。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'lɜ:t] [pə'zɪ(ə)n] [brɪ'fɔ:(r)] ['rɪkɑ:rd] .
and fell into an alert position before Rikard .
和 跌倒 进入 一个 警报 位置 前 里卡德 .

在里卡德面前摆出了警戒姿势。

[ðə; ði][bɑ:'beəriən] [graul] , [skweəd] [ɒf] , [ænd; ənd] [fel] [pɒn][hɪm] .
The barbarian growled , squared off , and fell on him .
这 野蛮人 咆哮 , 平方 离开 , 和 跌倒 在 他 .

野蛮人咆哮一声，摆出架势，扑向他。

- [dɑ:nst] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪ:kiŋ] [æks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bleɪd] [wɪpt] [ɪn] [ə'genst]
Rayth danced aside from the shrieking ax , and his blade whipped in against
- 跳舞 旁边 从 这 尖叫 斧头 , 和 他的 刀刃 鞭打 在 反对
- [θrəʊt] .
Rikard's throat .
- 喉 .

雷斯躲开了那把发出尖啸的斧头，他的刀刃狠狠地砍向了里卡德的喉咙。

[ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [rəʊld] , [ˈbeəli] [ˈdʌkiŋ] [ðə; ði] [θɹʌst] , [ænd; ənd] - [grɪnd] [wɪˈðəʊt] [mʌt]
The rebel rolled , barely ducking the thrust , and Rayth grinned without much
这 反叛 滚动 , 仅仅 躲避 这 推力 , 和 - 咧嘴一笑 没有 很多
[ˈmælis] [ænd; ənd] [spræŋ] [æt; ət][hɪm] .
malice and sprang at him .
恶意 和 弹簧 在 他 .

叛军翻滚躲过突刺，雷斯咧嘴一笑，脸上并无恶意，便向他扑去。

[hɪz; ɪz] [spɔ:d] [ˈklætə] [ænd; ənd] [jeld] , [ˈbairɪŋ][ðə; ði] - [ɑ:mz] ,
His sword clattered and yelled , biting the Nyracan's arms ,
他的 剑 咔嗒咔嗒地 和 大喊 , 咬 这 - 武器 ,
他的剑发出哐当哐当的响声，刺穿了尼拉坎人的手臂。

[ˈbaʊnsɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][hɑ:d] - [held] [gɑ:d] [tu;; tə] [sɪŋ] [əˈraʊnd][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] [ɪəz] .
bouncing off the hard - held guard to sing around his opponent's ears .
弹跳 离开 这 难的 - 握住 警卫 到 唱歌 大约 他的 对手的 耳朵 .
他从严密的防守中弹开，在对手耳边歌唱。

[ˈrɪkɑ:rd] [fel] [bæk] , [ˈgrʌntɪŋ] [ɪn] [səˈpraɪz] , [ænd; ənd] - [pəˈsju:d] [hɪm] , [ˈlaɪtˈfʊtɪd] , [ˈli:pɪŋ] ,
Rikard fell back , grunting in surprise , and Rayth pursued him , lightfooted , leaping ,
里卡德 跌倒 后退 , 哼哼 在 惊喜 , 和 - 追击 他 , 轻盈的 , 跳跃 ,
[ˈpleɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
playing with him .
玩耍 和 他 .

里卡德向后跌倒，惊愕地哼了一声，雷斯轻盈地追赶着他，跳跃着，和他玩耍。

[skri:m] [ænd; ənd] [ˈklæŋgə] [ɒv; əv] [sti:l] , [hɔ:s] [gɑ:sps][fɔ:(r); fə(r)] [breθ] ,
Scream and clangor of steel , hoarse gasps for breath ,
尖叫 和 铿锵 的 钢 , 嘶哑 喘息 为了 气息 ,
钢铁的尖啸和铿锵声，嘶哑的喘息声，

[ˈbaʊndɪŋ] [ˈhju:mən] [fɔ:mz] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [greɪs] [ɒv; əv][ˈmɜ:də(r)] ,
bounding human forms in a strange and terrible grace of murder ,
边界 人类 表格 在 一个 奇怪的 和 糟糕的 优雅 的 谋杀 ,
束缚着人类的形体，以一种奇异而可怕的优雅进行谋杀，

[klæʃ] [ænd; ənd][baɪt][ænd; ənd] [tu:] [ˈfeɪsɪz][ˈsteəɪŋ][ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðərz] [aɪz] [əˈkrɒs] [ðə; ði][web][ɒv; əv]
clash and bite and two faces staring into each other's eyes across the web of
冲突 和 咬 和 二 面孔 凝视 进入 每个 其他的 眼睛 穿过 这 网站 的
[ˈflaɪŋ] [ˈmet(ə)l] .
flying metal .
飞行 金属 .

碰撞、撕咬，两张脸隔着飞溅的金属网互相凝视。

[ˈrɪkɑ:rd] [ˈhju:] [aʊt] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ˈkli:vɪŋ] [ˈempti] [eə(r)] ;
Rikard hewed out again and again , cleaving empty air ;
里卡德 砍伐 出去 再次 和 再次 , 劈裂 空的 空气 ;
里卡德一次又一次地凿开，劈开空荡荡的空气；

[hɪz; ɪz] [ˈfæntəm] [ˈenəmi] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɛə(r)] [els] [tu;; tə] [reɪk] [hɪm][ʌnˈtɪl][hi;; hi] [ˈstæɡəd] [ænd; ənd]
his phantom enemy was somewhere else to rake him until he staggered and
他的 幻影 敌人 曾是 某处 别的 到 耙 他 直到 他 交错 和
[splæʃt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
splashed his blood on the floor .
溅起 他的 血 在 这 地面 .

他的幽灵敌人不知身在何处，正伺机攻击他，直到他踉跄倒地，鲜血溅落在地板上。

[ˈli:də] [jeld] [ænd; ənd] [spræŋ] [ɒn] - [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd] .
Leda yelled and sprang on Rayth from behind .
丽达 大喊 和 弹簧 在 - 从 在后面 .
莱达尖叫一声，从背后扑向雷斯。

[hɪz; ɪz] [sɒ:d] [wɜ:l] [ə'raʊnd] , [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [gɑ:d] [ɒv; əv] [hɜ:z] [ænd; ənd][sent][,aɪ 'ti:] ['spɪnɪŋ]
His sword whirled around , caught in the guard of hers and sent it spinning
他的 剑 旋转 大约 , 捕捉 在 这 警卫 的 她的 和 发送 它 旋转
[fri:] ,
free ,
自由的 ,

他的剑旋转起来，卡在了她的剑格中，然后飞了出来。

[ænd; ənd] [slu:d] [bæk][tu:: tə] [mi:t] - [tʃɑ:dʒ] .
and slewed back to meet Rikard's charge .
和 倾斜 后退 到 见面 - 收费 .

然后猛地转身迎击里卡德的冲锋。

[hi:: hi] [rɪ'tri:tɪd] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['rebəlz] [rʌ] , ['lɑ:fɪŋ] , ['pæriɪŋ] [bləʊ] ['ɑ:ftə(r)] ['klʌmzi] [bləʊ] ,
He retreated before the rebel's rush , laughing , parrying blow after clumsy blow ,
他 撤退 前 这 叛军 匆忙 , 笑 , 格挡 吹 后 笨拙 吹 ,
['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][end] .
waiting for the end .
等待 为了 这 结尾 .

他笑着躲避叛军的冲锋，笨拙地招架着一波又一波的攻击，等待着最后的结局。

[,aɪ 'ti:] [keɪm] ['swɪftli] .
It came swiftly .
它 来了 迅速地 .

它来得很快。

- [bɔɪ] [tʃɑ:dʒ] [fɔ:st] - [bæk] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] [weə(r)] [hi:: hi] [breɪst] [hɪm'self][ænd; ənd]
Rikard's bull charge forced Rayth back into a corner where he braced himself and
- 公牛 收费 强制 - 后退 进入 一个 角落 在哪里 他 支撑 他自己 和
[smaɪld] .
smiled .
微笑 .

里卡德的猛烈冲锋迫使雷斯退到角落里，他稳住身形，露出了笑容。

[æz; əz][ðə; ði][æks] [hwɜ:d] [daʊn] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [skʌl] ,
As the ax whirred down toward his skull ,
作为 这 斧头 嗡嗡作响 向下 朝向 他的 颅骨 ,

斧头呼啸着朝他的头骨劈下来，

[hi:: hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [tu:: tə] ['pæri] [,aɪ 'ti:][æz; əz][hi:: hi][hæd; həd] [dʌŋ] [brɪ'fɔ:(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði]
he lifted his blade to parry it as he had done before — and the
他 抬起 他的 刀刃 到 招架 它 作为 他 有 完毕 前 — 和 这
[sti:l] [brəʊk] [ə'krɒs] .
steel broke across .
钢 打破 穿过 .

他像以前一样举起剑格挡——结果剑刃断裂了。

['rɪkɑ:rd] [stʊd] ['gɑ:spɪŋ] , ['ri:lɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Rikard stood gasping , reeling on his feet ,
里卡德 站立 喘息 , 卷轴 在 他的 脚 ,

里卡德站在那里，气喘吁吁，摇摇晃晃。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['nʌmnəs] ['sti:lɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .
looking down at the body of his foe with a numbness stealing over him .
寻找 向下 在 这 身体 的 他的 敌人 和 一个 麻木 偷窃 超过 他 .

他低头看着敌人的尸体，一种麻木感渐渐袭来。

[hi:: hi] ['hɑ:dli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [gɜ:l] [hu:] [flʌŋ] [hɜ:'self] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ;
He hardly noticed the sobbing girl who flung herself into his arms ;
他 几乎 注意到 这 啜泣 女孩 WHO 扔 她自己 进入 他的 武器 ;

他几乎没注意到那个哭着扑进他怀里的女孩；

[hi:; hi] [stʊd] [mju:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] [æt; ət] [lɑ:st] [ai 'ti:]
he stood mute for a long while and when he spoke at last it
他 站立 沉默的 为了 一个 长的 尽管 和 什么时候 他 辐 在 最后的 它
[wɒz; wəz] ['dʌlli] .
was dully .
曾是 沉闷地 :

他沉默地站了很久，最后开口说话时，声音也很沉闷。

" [ðæt] ['wʌznt] [raɪt] .
" That wasn't right .
" 那 不是 正确的 :

“那不对。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [kɪl] [hɪm] — [ə; eɪ] [flɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz] [bleɪd] [dɪd] — [ai 'ti:]['ɪz(ə)nt] [raɪt] , ['sʌmhaʊ] .
I didn't kill him — a flaw in his blade did — it isn't right , somehow .
我 没有 杀 他 — 一个 缺陷 在 他的 刀刃 做过 — 它 不是 正确的 , 不知何故 :

我没有杀他——是他的刀刃有缺陷才杀了他——这总觉得不太对劲。

" [ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [keɪm] [tu:; tə] ['rɪkɑ:rd] [weə(r)] [hi:; hi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] [hɑ:ʃ]
" The Chief Engineer came to Rikard where he stood watching the first harsh
" 这 首席 工程师 来了 到 里卡德 在哪里 他 站立 观看 这 第一的 残酷的
[gleə(r)][ɒv; əv] ['sʌnraɪz] [kri:p] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɑ:ts] [ɒv; əv] [kəʊ'pə:nɪkəs] .
glare of sunrise creep over the heights of Copernicus .
强光 的 日出 潜行者 超过 这 高度 的 哥白尼 :

“总工程师来到里卡德身边，他站在那里，看着第一缕刺眼的日出光芒掠过哥白尼峰顶。

[ðə; ði][bɑ:'beəriən] [li:nd] ['hevɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wʊmən] .
The barbarian leaned heavily on his woman .
这 野蛮人 倾斜 重度 在 他的 女士 :

野蛮人重重地倚靠在他的女人身上。

[hi:; hi][hæd; həd] ['teɪkən] ['meni] [hə:ts] .
He had taken many hurts .
他 有 已采取 许多 疼痛 :

他受过很多伤。

- [əʊld] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [wɪð] ['wiəriənəs] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪm] .
Laon's old face was drawn with weariness ; there was no great triumph in him .
- 老的 脸 曾是 绘制 和 疲劳 ; 那里 曾是 不 伟大的 胜利 在 他 :

拉昂苍老的脸上满是疲惫，他脸上没有丝毫胜利的喜悦。

" [ɪts] ['əʊvə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" It's over , " he said .
" 它是 超过 , " 他 说 :

“结束了，”他说。

" [ai 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blʌdi] , [ˈhɒrəb(ə)l] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][wi:; wi][həʊld][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sɪti] [naʊ] ,
" It was a bloody , horrible business , but we hold the entire city now ,
" 它 曾是 一个 血腥 , 可怕 商业 , 但 我们 抓住 这 全部的 城市 现在 ,
[ɔ:l]['lev(ə)lz] ;
all levels ;
全部 级别 ;

“这是一场血腥、可怕的战争，但我们现在已经控制了整个城市，各个层面；

[ðə; ði]['nəʊblz][ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['prɪznə] [ænd; ənd][ðə; ði][meə(r)][ɪz]['aʊə(r)] ['pʌpɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
the nobles are our prisoners and the Mayor is our puppet and the
这 贵族 是 我们的 囚犯 和 这 市长 是 我们的 木偶 和 这
['temp(ə)][ɪz] [vɪk'tɔ:riəs] .
Temple is victorious .
寺庙 是 胜利者 :

贵族们成了我们的囚犯，市长成了我们的傀儡，神庙取得了胜利。

[θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] . "
Thanks to you , my friend ."
谢谢 到 你 , 我的 朋友 . "

谢谢你, 我的朋友。

" [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] , " [sed] ['rɪkɑːrd] .
" **There is more to do ,** " **said Rikard .**
" 那里 是 更多的 到 做 , " 说 里卡德 .

“还有更多的事情要做,”里卡德说。

" [ðə; ði] ['ɑːmɪz] [wɪl] [hɪə(r)][ə'baʊt] [ðɪs] , [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kɒŋkə] ['prɒvɪnsɪz] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv]
" **The armies will hear about this , out in the conquered provinces , and many of**
" 这 军队 将要 听到 关于 这 , 出去 在 这 征服 省份 , 和 许多 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“被征服省份的军队将会听到这件事, 他们中的许多人,

[æʔ; əʔ] [liːst] , [wʊənt][laɪk][,aɪ 'tiː] .
at least , won't like it .
在 至少 , 惯于 喜欢 它 .

至少, 不会喜欢。

[ðeəl] [biː; bi][hɑːd] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][həʊld] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] . "
There'll be hard fighting to hold what we have ."
将会 是 难的 斗争 到 抓住 什么 我们 有 . "

我们要拼尽全力才能守住我们所拥有的一切。

" [əʊ] , [jes] .
" **Oh , yes .**
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪð] [sʌm; səm][dɪ'pləʊməsi] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ['restləs] [æʔ; əʔ][ðeə(r)]
Though I think with some diplomacy , and with the provinces restless at their
尽管 我 思考 和 一些 外交 , 和 和 这 省份 不安 在 他们的
[bæks] ,
backs ,
背部 ,

虽然我认为通过一些外交手段, 再加上后方各省的不安情绪,

[ðeɪ] [meɪ] [dɪ'saɪd] — [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] .
they may decide — well , we must see .
他们 可能 决定 — 出色地 , 我们 必须 看 .

他们可能会做出决定——嗯, 我们拭目以待。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ðeə(r)][ɪz] [mʌt] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] , [ˌdʒenə'reɪʒnz] [ɒv; əv] [wɜːk] — [ɑː(r); ə(r)]
And afterward there is much more to do , generations of work — Are
和 之后 那里 是 很多 更多的 到 做 , 几代人 的 工作 — 是
[juː; jʊ] [wɪð] [juː 'es] , ['rɪkɑːrd] ? "
you with us , Rikard ? "
你 和 我们 , 里卡德 ? "

之后还有很多工作要做, 几代人的工作——里卡德, 你同意吗?

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] .
" **I suppose so .**
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][,aɪ 'tiː] .
I'll have to think about it .
患病的 有 到 思考 关于 它 .

我得好好想想。

大地神殿(The Temple of Earth)

第3/3页

- [ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] ['prɒvɪns] , [bʌt; bət] — [wel] — [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] . "
Nyrac should not be a mere province , but — well — I'll think about it ."
- 应该 不是 是 一个 仅仅 省 , 但 — 出色地 — 患病的 思考 关于 它 . "

奈拉克不应该仅仅是一个省，但是——嗯——我会考虑一下的。

" [æt; ət] [li:st] , " [sed] [,ler'dɑ:n] , " [wi:; wi][kæn; kən][rest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [naʊ] . "
" **At least , " said Laon , " we can rest a little while now .**"
" 在 至少 , " 说 拉昂 , " 我们 能 休息 一个 小的 尽管 现在 . "

“至少,”拉昂说,“我们现在可以休息一会儿了。”

" [ɪts] ['əʊvə(r)] , ['dɑ:lɪŋ] , ['dɑ:lɪŋ] , " ['wɪspəd] ['li:də] .
" **It's over , darling , darling , " whispered Leda .**
" 它是 超过 , 亲爱的 , 亲爱的 , " 低声说道 丽达 .

“结束了, 亲爱的, 亲爱的,”莉达低声说道。

" [ðə; ði] [faɪt] [ɪz]['əʊvə(r)] .
" **The fight is over .**
" 这 斗争 是 超过 .

战斗结束了。

" ['rɪkɑ:rd][held][hɜ:(r); hə(r)][kləʊz] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mɪz] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði]
" **Rikard held her close , but he was thinking of the armies beyond the**
" 里卡德 握住 她 关闭 , 但 他 曾是 思维 的 这 军队 超过 这

[sɪti] ,
city ,
城市 ,

“里卡德紧紧地抱着她，但他心里想的却是城外的军队。”

[ænd; ænd][ðə; ði] ['restləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkə] [təʊnz] [ænd; ænd][ðə; ði] ['ru:θləs] [wɪl] [ɒv; əv]
and the restlessness of the conquered towns and the ruthless will of
和 这 躁动不安 的 这 征服 城镇 和 这 无情 将要 的

[ðəʊz] [stɪl] [fri:] ;
those still free ;
那些 仍然 自由的 ;

以及被征服城镇的躁动不安和仍然自由的人们的无情意志；

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [tɑ:sk][ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [men] [tɜ:nd] ['ɪntu:] [bru:ts] [baɪ] ['sentʃəɪz] [ɒv; əv][ɪn'dʒʌstɪs]
of the long task of raising men turned into brutes by centuries of injustice
的 这 长的 任务 的 提高 男人 转向 进入 野蛮人 经过 几个世纪 的 不公正

[ænd; ænd] [ə'preʃn] ,
and oppression ,
和 压迫 ,

漫长的培养过程，将几个世纪以来遭受不公正和压迫的人变成了野兽。

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [fri:] [ænd; ænd][fɪt][tu:; tə][ju:z][ðeə(r)] ['fri:dəm] ,
of making them free and fit to use their freedom ,
的 制作 他们 自由的 和 合身 到 使用 他们的 自由 ,

使他们获得自由并能够运用他们的自由，

[ænd; ænd][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['i:v(ə)l] ['elɪmənts] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [si:kɪŋ] [tu:; tə] [θwɔ:t] [ðæt] [gəʊl] ;
and of all the evil elements which would be seeking to thwart that goal ;
和 的 全部 这 邪恶的 元素 哪个 会 是 寻求 到 阻挠 那 目标 ;

以及所有企图阻挠这一目标的邪恶势力；

[ɒv; əv][ðə; ði][stɪl][ˈgreɪtə(r)][wɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][fɔːt][baɪ][ˈkwaɪət][men] .
of the still greater war to be fought by quiet men .

的 这 仍然 更大的 战争 到 是 战斗 经过 安静的 男人 .

一场更为伟大的战争即将由沉默的人们去打。

[ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] , [ðə; ði][wɔː(r)][tuː; tə][rɪˈgeɪn][ðə; ði][lɒst][ˈwɪzdəm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈeɪnʃənts] ,
In the Temple , the war to regain the lost wisdom of the ancients ,

在 这 寺庙 , 这 战争 到 恢复 这 丢失的 智慧 的 这 古代人 ,

在神庙里，一场为了重获古代失落的智慧而展开的战争，

[ðə; ði][ˈbæt(ə)] [wɪt] [wʊd] [ˈhæmə(r)][aʊt][ðə; ði][lɒŋ] [rəʊd] [bæk][tuː; tə] [ɜːθ] .
the battle which would hammer out the long road back to Earth .

这 战斗 哪个 会 锤 出去 这 长的 路 后退 到 地球 .

这场战斗将决定我们重返地球的漫长道路。

" [nəʊ] , [ˈliːdə] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈveri] [ˈsɒftli] , " [ɪts] [dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] . "
" No , Leda , " he said , very softly , " it's just beginning . "

" 不 , 丽达 , " 他 说 , 非常 轻轻 , " 它是 只是 开始 . "

“不，丽达，”他轻声说道，“这才刚刚开始。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

